

مُصْطَلِحَاتُ الْأَعْلَامِيَّةِ

المهندس الأستاذ :

مصطفى بنفوسى

رئيس قسم الميكانيكاوغرافيا في المكتب الوطني للسلك الحديدية

«الرباط»

— 2 —

- 949 — Decode (to) . حَلَّ الشَّفْرَةَ .
Décoder
- 950 — Decoding circuit . دَارَةَ حَلِّ الشَّفْرَةَ .
Circuit de décodage
- 951 — Decollate (to) . فَكَّ الحُزْمَةَ .
Déliasser
- 952 — Decollating machine . فَكَّاتَةَ الحُزْمَاتِ .
Déliasseuse
- 953 — Decorative cover . الْفِطَاءَ الْخَارِجِيَّ .
Carter extérieur
- 954 — Decreasing order . تَرْتِيبَ تَنَازُلِيَّ .
Ordre décroissant
- 955 — Decrement . تَنْقِيسَ ، حُطْوَةَ التَّرَاجُعِ ، نَائِبَتِ سَالِبٍ .
Diminution, pas de régression, constante négative
- 956 — Decrement to (to) . أَرْجَعَ إِلَى .
Ramener à
- 957 — Decrementation . تَنْقِيسَ ، تَرَاجُعَ .
Régression, diminution
- 958 — Déduction . الْمُقْتَطَعُ (مِنْ الرَّائِبِ) .
Retenue (sur salaire)
- 959 — De-energization . قَطَعَ التَّهْيِيجَ (فِي مُوَصَّلِ) .
Desexcitation. (d'un relais)
- 960 — Deferred addressing . الْعَنْوَتَةُ الْمَوْقُوفَةُ عَلَى ...
العَنْوَتَةُ الْمَوْجَلَّةُ .
Adressage différé
- 961 — Delay line . حَظُّ تَأْخِيرِيَّ .
Ligne à retard
- 962 — Delay line storage . ذَاكِرَةُ مُدْبِعَةٍ . (أَوْ نَائِسِرَةٌ)
Mémoire à propagation
- 963 — Deleave (to) . فَكَّ الحُزْمَةَ .
Déliasser
- 964 — Delete character . حَرْفَ الْمَحْوِ .
Caractère d'effacement
- 965 — Delete (to) . حَذَفَ (مَادَّةَ مِنْ جِزَائِيَّةِ) .
Eliminer (un article d'un fichier)
- 966 — Delimiting comma . الْفَاصِلَةَ .
Virgule de séparation
- 967 — Delivery hopper . مَخْزَنَ التَّقْيِيمِ .
Magasin d'alimentation
- 968 — Demagnetization . إِزَالَةَ الْمَغْنَطَةِ = نَسْفَ الْمَغْنَطَةِ .
Démagnétisation
- 969 — Demand processing . الْمُعَالَجَةَ عِنْدَ الطَّلَبِ .
Traitement à la demande

- 970 — Demo, demonstration . بيان، بُرْهَان .
Démonstration
- 971 — Demodulate (to) . أزال التضمين .
Démoduler
- 972 — Dependability . الثقة في الاستعمال (= السير الآمن) .
Sûreté de fonctionnement, fiabilité
- 973 — Descending order . ترتيب تنازلي .
Ordre décroissant
- 974 — Design automation . أتمتة الدراسات .
Automatisation des études
- 975 — Design review . فحص المشروع .
Examen de projet
- 976 — Designation punching . الثقب الوظيفي .
Perforation fonctionnelle
- 977 — Desk calculating machine . آلة حاسبة مكتبية .
Machine à calculer de bureau
- 978 — Desk check (to) . ضبط البرمجة (بتحليل مختلف فروع المخطط البرمجي)
Mettre au point la programmation (par analyse des différentes branches de l'organigramme)
- 979 — Desk checking . مراقبة البرمجة .
Contrôle de programmation
- 980 — Desk inquiry unit . محطة الاستعلام .
Poste d'interrogation
- 981 — Desk-top calculator . آلة حاسبة مكتبية .
Machine à calculer de bureau
- 982 — Desk-top computer . نظام صغيرة للمكتب .
Petit ordinateur de bureau
- 983 — Deskewing . تصحيح نزع التصاف . (في الشريط)
Correction de désalignement (de bande)
- 984 — Destination field . المنطقة المتقبلة .
Zone réceptrice
- 985 — Destructive reading . القراءة الناقصة .
Lecture destructive
- 986 — Detachable plugboard . لوحة تبديل تنقل .
Tableau de connexion amovible
- 987 — Detacher . الفاصمة .
Rupteuse
- 988 — Detail card . بطاقة تفصيلية .
Carte détail
- 989 — Detail file . جزايرة التغيرات .
Fichier mouvements
- 990 — Detail printing . الطباعة التفصيلية (سطر لكل بطاقة) .
Impression d'une ligne par carte
- 991 — Detail roll . شريط الضبط التفصيلي (للضندوق المسجل)
Bande de contrôle (de caisse enregistreuse)
- 992 — Detailed flowchart . المخطط البرمجي .
Organigramme de programmation
- 993 — Dethread (to) . سحب الشريط .
Retirer une bande
- 994 — Development time . مدة إنجاز (البرامج) .
Temps de réalisation (des programmes)
- 995 — Device . جهاز محيطي .
Appareil périphérique - Dispositif
- 996 — Diagnostic message . نشرة الخطأ .
Message d'erreur
- 997 — Diagonal mark . العلامة « \ »
Signe « / »
- 998 — Diagram . المخطط البياني .
Schéma, graphique, diagramme
- 999 — Dial a computer (to) . يُطلب الاتصال بالنظام (بواسطة الهاتف)
Appeler un ordinateur (par cadran d'appel)
- 1000 — Dichotomizing search . البحث بطريقة التصنيف .
Recherche dichotomique
- 1001 — Dictating machine . آلة إملائية .
Machine à dicter

- 1002 — Dictionary code
قَامُوسٌ شَفْرِيٌّ : قَامُوسٌ يُعْطِي الشُّفْرَاتِ الْمُقَابِلَةَ
لِلْكَلِمَاتِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ حَسَبِ التَّرْتِيبِ الْأَبْجَدِيِّ .
Correspondance entre liste alphabétique
de mots anglais et codes
- 1003 — Die القَالَبُ ، المِحْرَزُ .
Matrice, poinçon
- 1004 — Digit رَقْمٌ عَشْرِيٌّ أَوْ ثُنَائِيٌّ .
Chiffre décimal ou binaire
- 1005 — Digit compression كَبْسُ الْأَرْقَامِ الثَّنَائِيَّةِ .
Compression des chiffres binaires
- 1006 — Digit key مَلْمَسٌ شَفْرِيٌّ .
Touche de chiffre
- 1007 — Digit punch نَقْبٌ عَدَدِيٌّ (السُّطُورُ 0 إِلَى 9 مِنْ الْبَطَاقَةِ الْمُثْقَبَةِ) .
Perforation numérique (lignes 0 à 9
de la carte perforée)
- 1008 — Digit time الْوَقْتُ الْجُزْئِيُّ ، الْعُنْصُرِيُّ .
Temps élémentaire
- 1009 — Digital clock سَاعَةٌ عَدَدِيَّةٌ .
Horloge numérique
- 1010 — Digital integrator مُدْمِجَةٌ عَدَدِيَّةٌ .
Intégrateur numérique
- 1011 — Digital plotter مُخَطَّطَةٌ عَدَدِيَّةٌ .
Traceur numérique
- 1012 — Digital tape transport مَدَادَةُ الشَّرِيطِ الْمَغْنِطِيِّ .
Dériveur de bande magnétique
- 1013 — Digitally programmed machine-tool مَكِينَةٌ صِنَاعَةٌ مُسَيَّرَةٌ بِالْعَدَدِ .
Machine-outil à commande numérique
- 1014 — Digitize (to) التَّحْوِيلُ الْعَدَدِيٌّ .
Convertir en numérique, digitaliser
- 1015 — Direct access النَّفَازُ الْمُبَاشِرُ ، النَّفَازُ الْإِنْتِقَائِيُّ .
Accès direct, accès sélectif
- 1016 — Direct access device جِهَازٌ ذُو نَفَازٍ اِنْتِقَائِيٍّ .
Appareil à accès sélectif
- 1017 — Direct address الْعُنْوَانُ الْمَطْلُوقُ (الْمُبَاشِرُ) .
Adresse absolue
- 1018 — Direction of sort تَرْتِيبُ الْفَرْزِ (تَصَاعُدِيٌّ ، تَنَازُلِيٌّ) .
Sens du tri (croissant, décroissant)
- 1019 — Directive شِبْهَ تَعْلِيمَةٍ .
Pseudo-instruction
- 1020 — Directory فِهْرَسٌ - نَبْتٌ .
Répertoire
- 1021 — Disaster dump تَفْرِيعٌ « نَكْبِيٌّ »
Vidage en « catastrophe »
- 1022 — Disc array نَضَادَةٌ فَلَكَاتٍ مَغْنِطِيَّةٌ .
Pile de disques
- 1023 — Disc cartridge سَاحِنُ الْفَلَكَاتِ الْمَغْنِطِيَّةِ .
Chargeur
- 1024 — Disc operating system نِظَامٌ اسْتِثْمَارِيٌّ ذُو فَلَكَاتٍ .
Système d'exploitation à disques
- 1025 — Disc pack مَحْمَلُ الْفَلَكَاتِ .
Chargeur
- 1026 — Disc resident مُسَجَّلٌ بِاسْتِمْرَارٍ فِي الْفَلَكَاتِ .
Implanté en permanence sur disques
- 1027 — Disc storage unit وَحْدَةُ الْفَلَكَاتِ .
Unité de disques
- 1028 — Disc support shaft جَذْعٌ حَامِلُ الْفَلَكَاتِ .
Arbre porte-disques
- 1029 — Disconnect (to) فَصَلَ .
Déconnecter, débrancher
- 1030 — Discrete representation تَمَثِيلٌ مُتَفَرِّقٌ ، مُنْفَصِلٌ .
Représentation discrète
- 1031 — Discrimination instruction تَعْلِيمَةٌ تَفْرِيرِيَّةٌ .
Instruction de décision
- 1032 — Disjunction عَامِلُ الْاِخْتِيَارِ الضَّمْنِيِّ .
Réunion logique, « OU » inclusif
- 1033 — Display عَرْضُ الْإِعْلَامِ .
Affichage
- 1034 — Display console كُنُسُولَةٌ عَرْضُ الْإِعْلَامِ .
Console de visualisation

- 1035 — Display screen : شاشة عرض الإعلام .
Ecran de visualisation
- 1036 — Display terminal unit
جهاز نهائي ذو شاشة للعرض .
Appareil terminal à écran de visualisation
- 1037 — Display window : مصوّبة الآلة الحاسبة
Viseur de machine à calculer
- 1038 — Divided light
لامع منصف (مقسوم نصفين) .
Voyant en 2 parties
- 1939 — Division sub-routine
البرنامج الفرعي للقسمة .
Sous-programme de division
- 1040 — Do the coding (to) : كتابة التعليمات .
Ecrire les instructions
- 1041 — Document carriage : حاملة المستندات .
Chariot porte-documents
- 1042 — Document handler ; document reader
قارئة المستندات .
Lecteur de documents
- 1043 — Document personalising machine
مصحّصة المستندات .
Machine à personnaliser les documents
- 1044 — Document tractor : جاذب الورق .
Entraîneur de papier
- 1045 — Document viewer : منظار الميكروفيش .
Visionneuse (de microfiches, etc.)
- 1046 — Documentation book
ملف التطبيق الإعلامي .
Dossier d'application
- 1047 — Dormant file : جزارية استشارية .
Fichier de consultation
- 1048 — Dot : نقطة .
Point
- 1049 — Dot printer : طابعة نقطية .
Imprimante par points
- 1050 — Double precision : دقة مضاعفة .
Double précision
- 1051 — Double punch : ثقب مضاعف .
Perforation double
- 1052 — Double punching : طريقة الثقب المضاعف .
Double frappe
- 1053 — Double-track tape recorder : مسجلة ذات مسلكين .
Magnétophone bipiste
- 1054 — Doughnut-shaped : على شكل حلقة (= حلقي) .
En forme d'anneau
- 1955 — Down sequencing : القطع التدريجي للتيار الكهربائي .
Coupure progressive de l'alimentation électrique
- 1056 — Downtime : مدة التوقف .
Temps d'arrêt, temps d'immobilisation
- 1057 — Drive capstan : رحوية الجذب .
Cabestan d'entraînement
- 1058 — Drive pulse : نبضة التحكم .
Impulsion de commande
- 1059 — Drop in : إعلام مشوش ، طفيلي .
Information parasite
- 1060 — Drop dead halt : توقف آني .
Arrêt immédiat
- 1061 — Drop off (to) : حذف (بعض الجداول) بالزحزحة .
Eliminer (des bits) par décalage
- 1062 — Drum bound : محدود سرعة الأسطوانة .
Limité par la vitesse du tambour
- 1063 — Drum dump : تفريغ الأسطوانة .
Vidage de tambour
- 1064 — Drum printer : طابعة ذات أسطوانة .
Imprimante à tambour
- 1065 — Drum storage : ذاكرة أسطوانية .
Mémoire à tambour
- 1066 — Dual : مضاعف ، مزدوج .
Double
- 1067 — Dual-Capstan Drive : الجذب برحوية مزدوجة .
Entraînement par double cabestan
- 1068 — Dual card : بطاقة وثائقيه .
Carte-document

- 1069 — Dual-form feed . التَّحْرُكُ المَزْدُوجُ لِوَرَقٍ .
Double mouvement de papier
- 1070 — Dual-track tape . شَرِيْطَ ذَوِ مَسْلَكَيْنِ .
Bande à deux pistes
- 1071 — Dummy زَائِفٌ ، وَهْمِيٌّ
Faux, fictif
- 1072 — Dump تَفْرِيجٌ .
Vidage
- 1073 — Dump (to) أَفْرَعُ (الذَّاكِرَةُ) ، قَطَعَ التَّيَّارَ الكَهْرِبَائِيَّ .
Vider (mémoire), couper l'alimentation
électrique
- 1074 — Duplicate record تَسْجِيلٌ مُزْدُوجٌ .
Enregistrement en double
- 1075 — Duplicating card punch ثَقَابَةُ نَسَاحَةٍ .
Perforatrice duplicatrice
- 1076 — Dust cover حَاوِضٌ .
Carter
- 1077 — Duty cycle مُدَّةُ تَسْلِيْطِ التَّوْتَرِ .
Temps de mise sous tension
- 1078 — Dynamic دِيْنَامِيكِيٌّ .
Dynamique
- 1079 — Dynamic storage ذَّاكِرَةٌ دِيْنَامِيكِيَّةٌ .
Mémoire dynamique
- 1080 — Effective address العُنْوَانُ الحَقِيْقِيٌّ ، العُنْوَانُ المُعَدَّلُ .
Adresse réelle, adresse modifiée
- 1081 — Effective time الوَقْتُ المُفِيدُ .
Temps utile
- 1082 — Efficiency المَرْدُودُ .
Rendement
- 1083 — Efficient فَعَالٌ (بِرَنَامِجٍ)
Performant (programme)
- 1084 — Eight-bit byte ثَمَانِيَّةٌ
Octet
- 1085 — Eject (to) لَفَظٌ (الْبِطَاقَةُ) .
Ejecter (carte)
- 1086 — Elapsed time الوَقْتُ المَصْرُوفُ (أَوِ المُنْصَرَفُ) .
Temps écoulé
- 1087 — Elapsed time clock عَدَّادُ الوَقْتِ المَصْرُوفِ .
Compteur de temps machine
- 1088 — Electric typewriter آَلَةٌ كَاتِبِيَّةٌ كَهْرِبَائِيَّةٌ .
Machine à écrire électrique
- 1089 — Electro-magnet كَهْرُبُومَغْنَطِيٌّ
Electro-aimant
- 1090 — Electronic brain العَقْلُ الإِلِكْتْرُونِيٌّ
Cerveau électronique
- 1091 — Electronic circuitry الدَّارَاتُ الإِلِكْتْرُونِيَّةُ .
Circuits électroniques
- 1092 — Electronic data processing system النِّظَامَةُ . الْجُمْلَةُ المَعَالِجَةُ الكَهْرِبِيَّةُ لِلإِعْلَامَاتِ .
Ordinateur
- 1093 — Electronic switch قَلَابٌ كَهْرِبِيٌّ .
Bascule électronique
- 1094 — Electronics عِلْمُ الإِلِكْتْرُونِيكِ .
L'électronique
- 1095 — Electronics serviceman مُصَلِّحٌ كَهْرِبِيٌّ .
Dépanneur électronique
- 1096 — Electronics technician تَقْنِيٌّ فِي الكَهْرِبِيَّةِ .
Electronicien
- 1097 — Electrostatic الكَهْرِبَاءُ السَّاكِنَةُ .
Electrostatique
- 1098 — Electrostatic printer طَابَعَةٌ كَهْرِبَائِيَّةٌ سَّاكِنَةٌ .
Imprimante électrostatique
- 1099 — Elevated flooring أَرْضِيَّةٌ مُرْتَفِعَةٌ .
Faux plancher
- 1100 — Embedded blank بِيَّاضٌ بَيْنِيٌّ .
Espace intercalaire
- 1101 — Embossment عَصْرٌ ، سَحْقٌ .
Fouillage
- 1102 — Emitter المَوْزِعُ ، المُرْسِلُ .
Distributeur, émetteur
- 1103 — Empty medium حَامِلٌ فَارِغٌ (= قِوَامٌ فَارِغٌ)
Support vide

- 1104 — Emulate (to) . يُحاكي
Emuler
- 1105 — Emulation . المحاكى
Emulateur
- 1106 — Enable (to) . يُصلح (دارة كهربائية)
Valider (circuit)
- 1107 — End . النهاية ، الطرف .
Fin, extrémité
- 1108 — End-around carry . المنقول الدائري ، المنقل .
Report circulaire, bouclé
- 1109 — End-around shift . مبادلة دائرية .
Permutation circulaire
- 1110 — End of file . نهاية الجزائية .
Fin de fichier
- 1111 — End of file card . بطاقة نهاية الجزائية .
Carte fin de fichier
- 1112 — End of file mark . علامة نهاية الجزائية .
Marque de fin de fichier
- 1113 — End of reel sentinel . علم نهاية الوشيعة .
Drapeau de fin de bobine
- 1114 — End of tape sensor . كاشف نهاية الشريط .
Détecteur de fin de bande
- 1115 — End print (to) . الطبع على طرف البطاقة .
Imprimer en bout de carte
- 1116 — Endless form . مطبوع مستمر .
Imprimé en continu
- 1117 — Endorse (to) . ظهر (الحوالة) .
Endosser (chèque)
- 1118 — Endorsing unit . وحدة التطهير .
Unité d'endossement
- 1119 — Endwise feed . تليم العمود تلو الآخر .
Alimentation colonne par colonne
- 1120 — Energize (to) . هيح (الموصل) .
Exciter (relais)
- 1121 — Engineering calculations . الحسابات التقنية .
Calculs techniques
- 1122 — Engineering data sheet . بطاقة استدلالية .
Fiche signalétique
- 1123 — Engineering time . وقت التوقف (من أجل الصيانة او الاصلاح) .
Temps d'immobilisation (pour entretien ou dépannage)
- 1124 — Enter (to) . أدخل المعطيات في (الذاكرة) .
Introduire des données (mémoire)
Lancer (un sous-programme)
أطلق (البرنامج القرعي) .
- 1125 — Entry address, entry point . عنوان الإطلاق .
Adresse de lancement
- 1126 — Envelope filling and sealing machine . آلة حشو وإغلاق الطرؤف .
Machine à insérer et à fermer les enveloppes
- 1127 — Envelope inserting machine . آلة الإدراج داخل الطرؤف .
Machine à mettre sous enveloppé
- 1129 — Envelope opening machine . آلة فض الطرؤف .
Machine à ouvrir le courrier
- 1129 — Environment . إطار الاستعمال (المواد أو برنامج) .
Cadre d'utilisation (d'un matériel, d'un programme)
- 1130 — Equal comparison . مساواة ، تعادل .
Egalité
- 1131 — Equate (to) . يسوي .
Rendre égal à
- 1132 — Equation solver . آلة لحل المعادلات الخطية .
Machine servant à résoudre les équations linéaires
- 1133 — Equipment failure . عطب ، عارض .
Panne, incident
- 1134 — Equipment-initiated interrupt . توقف داخلي ، توقف ناتج عن عطب في النظام .
Interruption interne
- 1135 — Erasability . إمكانية المحو .
Possibilité d'effacement

- 1136 — Erasable storage . ذَاكِرَةٌ قَابِلَةٌ لِلْمَحْوِ .
Mémoire effaçable
- 1137 — Erase character . حَرْفُ الْمَحْوِ .
Caractère d'effacement
- 1138 — Erasing head . رَأْسُ الْمَحْوِ .
Tête d'effacement
- 1139 — Error . خَطَأٌ ، غَلَطٌ .
Erreur
- 1140 — Error checking code . شَفْرَةٌ كَشَفَ الْخَطَأِ .
Code détecteur d'erreur
- 1141 — Error free . خَالٍ مِنَ الْخَطَأِ .
Exempt d'erreur
- 1142 — Error-producing . مُوَلِّدُ الْأَخْطَاءِ .
Générateur d'erreurs
- 1143 — Error recovery . الْإِسْتِئْنَانُ بَعْدَ وُقُوعِ الْعَارِضِ .
Reprise sur incident
- 1144 — Error tag . عَلَمُ الْخَطَأِ .
Drapeau erreur
- 1145 — Even . زَوْجٌ .
Pair
- 1146 — Even ones parity . الزَّوْجِيَّةُ .
Parité
- 1147 — Even parity bit . جِذَاذُ تَكْمِيلِ الزَّوْجِيَّةِ .
Bit de parité
- 1148 — Examine a status word (to) . اسْتَفْهَمَ كَلِمَةً بَيَانِيَّةً .
Interroger un mot d'état
- 1149 — Exception principale system . التَّدْبِيرُ فِي الْحَالَاتِ الْإِسْتِثْنَائِيَّةِ .
Gestion par exception (consistant à ne signaler que les écarts par rapport aux prévisions)
وهو تدبير يعيد كلاً على إبراز نَقْطِ التَّبَاعُدِ بِالنِّسْبَةِ لِتَقْدِيرَاتِ الشَّحْمِيَّةِ .
- 1150 — Exception reporting . تَشْوِيرُ الْمَحِيدَاتِ .
Signalisation des écarts
- 1151 — Exchange (to) . بَسَادَلٌ .
Intervertir, permuter

- 1152 — Exchangeable . يُنْقَلُ ، قَابِلٌ لِلنَّقْلِ (فِلَكَةُ الْخِ) .
Amovible (disque, etc.)
- 1153 — Exclusive OR element . عَامِلُ الْإِخْتِيَارِ الْمَقْصُورِ .
OU exclusif

- F -

- 1154 — Face . « الْوَجْهَ »
Figure
(طَرِيقَةٌ فِي كِتَابَةِ الْحُرُوفِ بِمَقَابِلِ مُتَنَاسِبَةٍ مَعَ تَخَانَةِ الْخُطُوطِ ، تُسْتَعْمَلُ فِي التَّمَكُّرِفِ الْبَصْرِيِّ عَلَى الْحُرُوفِ) .
- 1155 — Facilities . الْمَوَارِدُ الْمُنْشآت .
Ressources, installations
- 1156 — Facility assignment . تَعْيِينُ الْوَسَائِلِ .
Assignation de la configuration
تَعْيِينُ الذَّاكِرَةِ وَالْوَسَائِلِ الْخَارِجِيَّةِ الْمُوَافِقَةِ لِلْحَاجَاتِ الْمَعْرُفَةِ بِشَكْلِ رَمْزِيٍّ فِي الْبَرْنَامِجِ
- 1157 — Facsimile posting machine . مَرْسِلَةُ الصُّورِ .
Reporteuse
آلَةٌ تُرْسِلُ الصُّورَ وَالْخَرَائِطَ وَالْمُخَطَّطَاتِ بِوَاسِطَةِ أَمْوَاجِ الرَّادِيُو .
- 1158 — Factor . عَامِلٌ .
Facteur, raison
عَدَدٌ مَضْرُوبٌ فِيهِ مُخْتَارٌ لِتَوْلِيدِ مَجْمُوعَةٍ مِنَ الْأَعْدَادِ دَاخِلِ حُدُودِ مُعَيَّنَةٍ .
- 1159 — Factor (modulation) . عَامِلُ التَّضْمِينِ .
Facteur de modulation
يُعَبَّرُ هَذَا الْعَامِلُ عَنِ نِسْبَةِ مَبْوِيَّةٍ ، مَثَلًا فِي الْمَوْجَةِ الْجَيِّبِيَّةِ يُسَاوِي عَامِلَ التَّضْمِينِ نِسْبَةَ نِصْفِ الْعَرَقِ بَيْنَ السَّعْتَيْنِ الْكُبْرَى وَالصُّغْرَى وَالسَّعَةِ الْمَوْسُطَةِ لِلْمَوْجَةِ .
- 1160 — Factory-data collection . تَجْمِيعُ الْمَعْطِيَّاتِ مِنَ الْمَصَانِعِ .
Collecte des données en usine
نِظَامٌ يَسْتَعْمِلُ أَجْهَزَةً مَوْضُوعَةً بِكَيْفِيَّةِ اسْتِرَاتِيجِيَّةٍ أَوْ وِظْفِيَّةٍ فِي الْمَصَانِعِ مِنْ أَجْلِ تَجْمِيعِ التَّقَارِيرِ الْمُتَعَلِّقَةِ بِتَقْدِيمِ الْأَشْغَالِ وَبِالْمَوَادِّ الْمُسْتَعْمَلَةِ ، مِنْ طَرَفِ الْعَمَالِ وَالْمُدِيرِينَ (فِي أَمْرِيكَا) .

- 1161 — Fading . خَبْو .
Fading
تَغْيِيرُ شِدَّةِ مَجَالِ الإِشْعَاعِ نَتِيجَةُ تَغْيِيرَاتِ بَيْئَةِ الإِرْسَالِ .
- 1162 — Fading (flat) . خَبْوٌ مُسْتَوٍ .
Fading uniforme
نَوْعٌ مِنَ الخَبْوِ تَتَرَاوَحُ فِيهِ أَلْيَا وَبَيْئَةُ التَّنَاسُبِ جَمِيعَ مُرَكَّبَاتِ الإِشَارَةِ الأَسْلِكِيَّةِ المَتَقَبِلَةِ .
- 1163 — Fading (selective) . خَبْوٌ اِنْتِقَائِيٌّ .
Fading sélectif
خَبْوٌ يَنْحَصِرُ تَأثيرُهُ فِي مُخْتَلِفِ التَّرَدُّدَاتِ ضَمْنِ نِطَاقِ مُعَيَّنٍ .
- 1164 — Fail to feed card (to) . تَعْطِيلُ تَلْقِيمِ (الِيطَاقَاتِ) .
Ne pas avancer sur la piste (carte)
- 1165 — Fail-safe . مَأْمُونٌ مِنَ العَطَالَةِ (حَتَّى فِي حَالَةِ العَطَبِ) .
Conçu pour fonctionner même en cas d'incident grave
- 1166 — Failure . عَطَالَةٌ ، عَطَبٌ .
Défaillance, panne
- 1167 — Failure logging . تَسْجِيلُ العَطَالَةِ أَوْ العَطَبِ .
Enregistrement de panne
عَمَلِيَّةٌ تَلْقَائِيَّةٌ يُسَجَّلُ بِوِاسِطَتِهَا قِسْمُ الصِّيَانَةِ فِي البَرْنَامِجِ المُشْرِفِ عَلَى سَيْرِ النِّظَامَةِ ، الوَضْعِ الَّذِي تُوْجَدُ عَلَيْهِ مُرَكَّبَاتُ النِّظَامَةِ فِي حَالَةِ العَطَبِ .
- 1168 — Fallback . تَعْدِيلُ سَيْرِ النِّظَامَةِ .
Modification de l'exploitation (pour poursuivre le traitement à la suite d'un incident)
مَرَاخَعَةُ سَيْرِ النِّظَامَةِ فِي حَالَةِ العَطَبِ مِنْ أَجْلِ اسْتِثْنَاءِ العَمَلِ .
- 1169 — False drop . تَشْوِيشٌ .
Information parasite
- 1170 — False retrievals . مَرَاجِعٌ غَيْرُ مُبَاشِرَةٍ .
Références indirectes
مَرَاجِعٌ فِي خِزَانَةِ النِّظَامَةِ تُرْتَبِطُ بِكَيْفِيَّةٍ غَيْرِ مُبَاشِرَةٍ بِمَوْضُوعِ البَحْثِ ، وَتُسْتَخْرَجُ أَحْيَانًا بِطَرِيقِ البَحْثِ التَّلْقَائِيِّ .
- 1171 — Fan . مِزْوَحَةٌ .
Ventilateur
- 1172 — Fan (to) . رَوِّحِ الِيطَاقَاتِ .
Aérer les cartes
(تُرَوِّحُ الِيطَاقَاتِ لإِزَالَةِ الكَهْرَبَاءِ السَّاكِنَةِ) .
- 1173 — Fanfold . طَيِّئَةُ المِزْوَحَةِ .
Pliage en accordéon
- 1174 — Fast-access storage . ذَاكِرَةٌ سَرِيعَةُ النِّفَازِ .
Mémoire à accès rapide
هُوَ القِسْمُ مِنَ الذَّاكِرَةِ الَّذِي يَتِمُّ مِنْهُ اسْتِخْرَاجُ المُعْطِيَّاتِ بِأَقْصَى سُرْعَةٍ .
- 1174 bis — Fast moving . سَرِيعُ الحَرَكَةِ .
A taux de mouvement élevé
- 1175 — Father file . الجُرَازِيَّةُ المَوْلَدَةُ .
Fichier « créateur »
(File)
أَنْظُرْ
- 1176 — Father-son technique . طَرِيقَةُ «أَبٍ عَنْ جَدِّ» (أَوْ التَّوَالِدِ) .
Technique « Father-son »
هِيَ طَرِيقَةُ تَتَضَمَّنُ الإِحْتِطَاقَ بِجُرَازِيَّةِ أَوْلَى اسْتُعْمِلَتْ لِتَوْلِيدِ جُرَازِيَّةٍ ثَانِيَّةٍ إِلَى أَنْ تُوَلَّدَ الجُرَازِيَّةُ الثَّانِيَّةُ جُرَازِيَّةً ثَالِثَةً .
- 1177 — Fault . خَلَّلٌ - عَطَبٌ .
Défaut, panne
عِبَارَةٌ عَنْ حَالَةِ امْتِنَاعِ جِهَازٍ أَوْ مُرَكَّبٍ أَوْ عُنْصُرٍ عَنْ العَمَلِ المُقَرَّرِ لَهُ ، مِثْلًا حَدُوثِ دَائِرَةِ قِصْرِ ، أَوْ انْقِطَاعِ سِلْكٍ ، أَوْ تَوْصِيلِ مُتَقَطِعٍ .
- 1178 — Fault finding . اسْتِخْشَافُ الخَلَّلِ .
Dépistage, détection d'erreur
- 1179 — Fault free . مُبَسَّرٌ .
Mis au point
- 1180 — Fault-locating test . اِخْتِبَارٌ لِاسْتِخْشَافِ الخَلَّلِ .
Test de dépannage
- 1181 — Fault (pattern-sensitive) . خَلَّلٌ يَنْتُجُ عَنْ نَوْعِ مُعَيَّنٍ مِنَ المُعْطِيَّاتِ .
Panne sensible à certaines données
- 1182 — Fault (program-sensitive) . خَلَّلٌ يَنْتُجُ عَنْ نَوْعِ مُعَيَّنٍ مِنَ المُعَالِجَاتِ البَرْمُوجِيَّةِ .
Panne sensible à certains traitements
- 1183 — Fault time . مُدَّةُ التَّوَقُفِ .
Temps d'arrêt

- 1184 — Fax
إرسال الصور والخرائط والمخططات بالألسكي.
Transmission d'images, cartes, diagrammes, etc... par ondes radio
- 1185 — Feasible solution
Solution possible
حَلٌّ مُمَكِنٌ .
حَلٌّ لِمَعَادَلَاتِ التَّقْيِيدِ ، تُوَافِقُ فِيهِ كُلَّ الْمُتَعَيَّرَاتِ التَّقْيِيدِ الْمُتَعَلِّقِ بِهَا .
- 1186 — Feasibility
إمكانية التطبيق .
Possibilité de réalisation
- 1187 — Feasibility committee
Commission chargée d'étudier l'utilisation éventuelle d'un ordinateur
لجنة مكلفة بدراسة إمكانية استعمال النظام .
- 1188 — Feature
خاصية مميزة .
Caractéristique, dispositif .
جهاز .
- 1189 — Feed
تقديم .
تقديم المادة المُسَفَّلَةِ في جهاز .
Alimentation
- 1190 — Feedback
تقديم من جديد .
Réinjection (de données)
عبارة عن استعمال بعض أو كل خرج آلة أو عملية أو منظومة ، كدخول بالنسبة لطور آخر ، مثلا في حالة استعماله من أجل التصحيح الذاتي .
- 1191 — Feedback control
تحكم ذاتي .
Auto-contrôle
- 1192 — Feed (card)
آلية تقديم البطاقات .
Alimentation des cartes
آلية تحريك البطاقات بكيفية متسلسلة إلى داخل مكنة .
- 1193 — Feed finger
ملمس .
Palpeur
- 1194 — Feed gate
سياق التليم .
Fillière d'alimentation
- 1195 — Feed holes
ثقب التليم .
Perforations d'entraînement
الثقب المحرمة في شريط للتمكن من تدويره بواسطة عجلة مسننة .
- 1196 — Feed hopper
خزان التليم .
Magasin d'alimentation
- 1197 — Feeding (form)
تليم الورق المستمِر (في الطابعة) .
Alimentation de l'imprimé
- 1198 — Feed pitch
خطوة التليم .
Pas d'entraînement
المسافة بين مراكز ثقب التليم .
- 1199 — Feed reel
بكرة التليم .
Bobine débitrice
- 1200 — Feed (tape)
تليم الشريط .
Alimentation de la bande
آلية تليم الشريط المهيا للقراءة .
- 1201 — Feed (to) in
أدخل ... إلى النظام .
Introduire en machine
- 1202 — Feed (to) onto a take-up reel
لف على الوشعة المستقبلية .
S'enrouler sur une bobine réceptrice
- 1203 — Feeler pin
ملمس القراءة .
Palpeur de lecture
- 1204 — Fence bit
الجذاز الحائل .
Bit de séparation
- 1205 — Ferroelectric
ذات استقطاب كهربائي
Ferroélectrique
عقوي دائم .
عبارة عن ظاهرة تبدو على بعض المواد عند ما تستقطب في اتجاه أو آخر ؛ أو عندما يقلب اتجاهها بتطبيق مجال مغنطيسي موجب أو سالب أكبر من مقدار معين .
- 1206 — Ferromagnetics
الإنفاذية المغنطيسية .
Ferromagnétisme
- 1207 — Fetch (to)
استخرج .
Extraire, prélever
استخراج كمية من المعطيات من موضع في الذاكرة .
- 1208 — Field
منطقة .
Zone, secteur
عبارة عن المجموعة من الحروف أو الموانع في الذاكرة التي تعتبر كوحدة غير قابلة للتقسيم .
- 1209 — Field (control)
منطقة التحكم .
Zone de contrôle
منطقة ثابتة يوضع فيها الإغلام المتعلق بالتوجيه ، مثلا ؛ لتأخذ مجموعة من البطاقات المشقوقة ، اذا كانت منطقة العمودين 79 و 80 تحتوي على شفرات معينة توجه النظام إلى إجراء هذه العمليات او تلك بالنسبة لكل بطاقة ؛ نقول إن العمودين 79 و 80 يكونان منطقة تحكم .

- 1210 — Field (decrement) . منطقة التغير .
Zone modification
- 1211 — Field (free) . منطقة حرة .
Zone libre
خاصية في اوساط تسجيل المعلومات ، تمكن من تسجيل الإعلام بدون تخصيص منطقة معينة مسبقاً .
- 1212 — Field (fixed) . مناطق ثابتة .
Zone fixée
منطقة معلومة في الطاقة المثقوبة مخصصة لتسجيل او ترتيب نوع معلوم من المعلومات .
- 1213 — Field length . طول المنطقة .
Longueur de zone
في الطاقة المثقوبة يشير إلى عدد الأعمدة ، وفي الشريط يشير إلى عدد الجداول .
- 1214 — Field section . أفراد المناطق .
Séparation de zone
هي الإمكانيّة التي تتوفّر عليها بعض النظمات لعزل منطقة من المعطيات في كلمة او كلمتين او أكثر (يجب اعتبار المعنى الإغلامي للكلمة اي مجموعة أرتع ثنائيات او حروف) .
- 1215 — Figurative constant . ثابت شكليّ او ظاهر .
Constante figurative
هو ثابت معين إسمياً وقيمة بحيث يمكن استعماله في برنامج بدون تعريف قيمته .
- 1216 — Figure . رقم .
Chiffre
- 1217 — File . جازيرة .
Fichier
عبارة عن مجموعة مسجلات مرتبطة بعضها ببعض ، وتعالج كوحدة مستقلة .
- 1218 — File analysis . تحليل جازيرة ،
Analyse de fichier
فحص ودراسة وتحديد خواص الجازيرة لأجل تقرير المشابهاة وعدد ونوع الرّوآلد .
- 1219 — File control system . نظام مراقبة الجازيرات .
Système de contrôle de fichier
وضع هذا النظام لإعطاء أعلى درجة ممكنة لبرونة التشفيل في حفظ واسترجاع المعطيات يقطع النظر عن الخواص المادية لأجهزة التسجيل نفسها .
- 1220 — File batching . تجميع الجازيرات .
Groupage de fichiers
- 1221 — File consolidation . ضمّ الجازيرات .
Fusion de fichiers
- 1222 — File drawer . درج الملفات المعلقة .
Tiroir à dossiers suspendus
- 1223 — File gap . فرجة الجازيرات .
Espace entre fichiers
هي فرجة في المكان او الزمان تدلّ على تيمّة الجازيرة .
- 1224 — File identification . تعريف الجازيرة .
Identification de fichier
عبارة عن الرموز اللازمة للتعريف بكل وحدة في أجهزة التحصيل .
- 1225 — File label . عنوان الجازيرة .
Label de fichier
يتكوّن العنوان من مجموعة حروف وأرقام تشير إلى محتوى الجازيرة .
- 1226 — File maintenance . تجديد الجازيرة .
Mise à jour de fichier
عبارة عن التغيير الذي تدمج فيه عناصر جديدة او تحذف أخرى في الجازيرة بدون أن يستلزم ذلك إجراء عمليات حسابية .
- 1227 — Filemark . علامة نهاية الجازيرة .
Drapeau de fin de fichier
- 1228 — File (master) . الجازيرة الأساسية .
Fichier de base
الجازيرة التي تحتوي على المعلومات الدائمة .
- 1229 — File opening routine . البرنامج الفرعي لافتح الجازيرة .
Sous-programme d'ouverture de fichier
- 1230 — File-processing . تجديد الجازيرة .
Mise à jour de fichier
أنظر (File maintenance)
- 1231 — File protection . وقاية الجازيرات .
Protection de fichier
عبارة عن الوسائل المستخدمة لمنع محو المعطيات من الجازيرة عرضاً .
- 1232 — File reference . استعراض الجازيرة .
Consultation de fichier

- 1233 — File (source) . الجَزَائِرِيَّة الْوَارِدَة .
Fichier en entrée
هي الجَزَائِرِيَّة الَّتِي يَسْتَوْد منها البرنامَج المَعْطِيَّات
قَصْد مَعْالِجَتِهَا .
- 1234 — File (work) . جَزَائِرِيَّة التَّشْفِيل .
Fichier de travail
هي الجَزَائِرِيَّة الَّتِي تُسْتَعْمَل مَوْقَتًا فِي حِفْظ
المَعْطِيَّات أَثْنَاء مَعْالِجَتِهَا .
- 1235 — File (to) . صَفَّفَ .
Classer
- 1236 — File away (to) . صَنَّفَ ، سَجَّلَ .
Ranger, archiver
- 1237 — Filler . الحَسْوُ .
Caractère de remplissage
- 1238 — Film . فِيلِم .
Film
شَرِيْط يَحْمِل طَبَقَة رَقِيْقَة ، أَقَلَّ من يَكْرُون ،
من مَادَّة مَعْطِيَّة .
- 1239 — Film magazine . مَلْمَم الفِيلِم .
Chargeur
- 1240 — Film optical sensing device . قَارِيء الفِيلِم .
Lecteur optique de film
جِهَاز يَمَسَح المَسَاحَات الشَّفَافَة وَالقَبْر الشَّفَافَتِي
الشَّرِيْط الفُوطُوغْرَافِي وَيَحْلُلُهَا وَيُدْخِل المَعْلُومَات
المُنَاطَرَة لَهَا فِي ذَاكِرَة النِّظَامَة .
- 1241 — Film recorder . جِهَاز التَّسْجِيل عَلى الفِيلِم .
Appareil d'enregistrement sur film
جِهَاز يَتَلَقَّى المَعْلُومَات من النِّظَامَة وَيُسْجِلُهَا
مَسَاحَات شَّفَافَة وَغَيْر مُنْفِذَة عَلى الفِيلِم .
- 1242 — Filmsort card . بَطَاقَة المِيكْرُوفِيلِم .
Carte à microfilm
- 1243 — Filter . مَرَشِّح .
Filtre, masque
نُموْدَج من الحُرُوف يُسْتَعْمَل لِمُرَاقَبَة انْتِقَاء أو
حَذْف بَعْض الأَجْزَاء من بَيْن نَمَائِج أُخْرَى من
الحُرُوف .
- 1244 — Fire-control computer . حَاسِبَة الرَّمِي .
Calculateur de tir
- 1245 — Firing . إِطْلَاق مَطَارِق الطَّبْع .
Déclenchement (des marteaux d'im-
pression)
- 1246 — Firmware . تَعْلِيمَة دَقِيْقَة .
Micro-instruction
- 1247 — First-level address = direct address .
عُنْوَان مُبَاشِر .
Adresse absolue
- 1248 — Fixed block . كُتْلَة مُحَدَّدَة .
Bloc de longueur fixe
يَكُون عَدَد الحُرُوف فِي الكُتْلَة مُحَدَّدًا فِي إِطَار
مَنْطِق النِّظَامَة .
- 1249 — Fixed-cycle operation . تَشْفِيل فِي دَوْرَة مُحَدَّدَة .
Fonctionnement à cycle fixe
حَاسِبَة فِي بَعْض النِّظَامَات، يُحَدَّد بِهَا الزَّمَن الَّلَازِم
لِلعَمَلِيَّة الْوَاحِدَة .
- 1250 — Fixed length record . مَسْجَلَة مُحَدَّدَة الطُّول .
Enregistrement de longueur fixe
- 1251 — Fixed point . الجُزء العَشْرِي الثَّابِت .
Virgule fixe
نِظَام حَسَابِي تَعْبَّر فِيهِ جَمِيع القِيم بِأَعْدَاد تَحْتَوِي
عَلى عَدَد مَعْيَن من الأَرْقَام وَتَحْتَل فِي جَمِيعِهَا
النَّقْطَة المِيوِيَّة مَوْضِعًا ثَابِتًا .
- 1252 — Fixed point arithmetic . الجِسَاب بِالأَعْدَاد ذَات الجُزء العَشْرِي الثَّابِت .
Calcul en virgule fixe
- 1253 — Fixed point part . الجُزء العَشْرِي .
Mantisse
- 1254 — Fixed program computer . حَاسِبَة مُنْرَمَجَة .
Calculateur à programme fixe
يَكُون تَتَابِع العَمَلِيَّات فِي هَذِهِ الحَاسِبَة ، مَحْفُوظًا
فِي ذَاكِرَة الآلَة عَلى الدَّوَام ، وَلَا يُعْمَل تَغْيِيرُهُ إِلَّا
بِإِنْدَال التَّوَصِيْلَات الكَهْرَبَائِيَّة .
- 1255 — Fixed storage . ذَاكِرَة ثَابِتَة .
Mémoire fixe
هي ذَاكِرَة تَحْفَظ المَعْطِيَّات الَّتِي لَا تَتَغَيَّر
بِالتَّغْيِيْلَات البرَمَجِيَّة .
- 1256 — Flag . عِلَامَة .
Drapeau, indicateur
رَمَز يَدُلُّ عَلى حَدِّ مَنطِقَة .
- 1257 — Flag (skip) . عِلَامَة التَّقْوِيْت .
Indicateur de saut
يُودِي وَجُود هَذِهِ العِلَامَة إِلَى تَقْوِيْت عَدَد من
الحُرُوف ، وَتُسْتَعْمَل لِتَجَاهَل مَنطِقَة فِي المَسْجَلَات
الْوَارِدَة عَلى النِّظَامَة .

- 1258 — Flange . أَطْرَة (الوَشِيعة) .
Flasque (de bobine de bande)
- 1259 — Flexibility . المَرْوِنة في الاستِعمال .
Souplesse d'emploi
- 1260 — Floating address . عُنْوَان طَلِييق .
Adresse symbolique . عُنْوَان رَمَزِي .
هو عُنْوَان رَمَزِي يُحْصَص قَبْل مَعْرِفة العُنْوَان الحَقِييِي .
- 1261 — Floating point . الجُزء العَشْرِي الطَّيِيق .
Virgule flottante
كَيْفِيَّة في تَدْوِين الأَعْدَاد بِالشَّكْل الآتِي : لِتَفْرَض
العَدَد س ، يُفَكَّ س إلى عَدَدِيْن ي ، ك بحيث
س = ي × ان (ك
مثلا : 397 = 0.397 × 10³) ك
- 1262 — Flowchart . مَخْطَط بَرْمَجِي .
Ordinogramme
Organigramme
هو مَخْطَط يُصَوِّر اُرْتِبَات عَمَلِيَّات البرنامج .
- 1263 — Flowchart template . مَخْطَطات بَرْمَجِي .
Organigramme
لَوْحَة من البلاستيك تُحْمَل الأشكال المَفْرَغَة
لِخْطُوط المَخْطَط البرمجي ، تُسَاعِد في رَسْم
المَخْطَط .
- 1264 — Flow path . فَرع في المَخْطَط البرمجي .
Branche de traitement
بَتَفَرع المَخْطَط البرمجي إلى عِدَّة مَجْمُوعَات من
العَمَلِيَّات وتكوّن كل مَجْمُوعَة فَرعًا .
- 1265 — Flying spot . رُقْطَة مُتَحَرِّكَة .
Spot mobile
عِبَارَة عن نُقْطَة صَغِيرَة من الضَّوء تُتَحَرِّك بِسُرْعَة
كَبِيرَة ، تُولَد في أنبوب اشعة الكاثود .
- 1266 — Footage . الطول بالأقدام .
Longueur en pieds
- 1267 — Foreground . الأماميَّة .
Premier plan
- 1268 — Foreground program . برنامج أمامي .
Programme de premier plan
تُمكن لِذاكِرَة النُّظَامَة أن تُحْفَظ برنامجا خَلْفِيًا
وَبَرنامجِيْن أو ثَلَاثَة أَمَامِيَّة ، وَبَعْرِي تَطْبِيق هذه
البرامج كلها في آن واحد .
- 1269 — Form . الورق المُسْتَمِر .
Papier continu
ورق في صَفَحَات مُرْتَبِطَة بَعْضُها بَعْض ، يُلقَم
طَابَعَة النُّظَامَة بِكَيْفِيَّة آليَّة .

- 1270 — Form positioning . تَحْدِيد وَضْع الورق .
Mise au repère du papier
عَمَلِيَّة يَدْوِيَّة عِنْد تَرْكِيب الورق المُسْتَمِر ، قَبْل
إِطْلَاق الطَابَعَة ، لِتَصْحِيح مَوْجِع السَّطْر الأوّل في
الصَّفْحَة الأوّلِي .
- 1271 — Form throw . تَقْوِيَت الورق .
Saut de papier
انْطِلاق الورق المُسْتَمِر من سَطْر وَتَوَقُّفه بِسُرْعَة
على سَطْر آخَر .
- 1272 — Forms design . تَحْلِيل تَشْكِيل السُّطُور المَطْبُوعَة في كُل صَفْحَة من
Analyse des imprimés
الورق المُسْتَمِر .
- 1273 — Format . رَسْم .
Dessin, tracé
صُورَة تَرْتِيب الحُرُوف وَالْأَرْقَام وَالْمَنَاطِق في
مَسْجَلَة أو بِطَاقَة أو سَطْر مَطْبُوع .
- 1274 — Format (instruction) . صُورَة التَّعْلِيمِيَّة .
Format d'instruction
بَعْرِي تَشْغِيل النُّظَامَة بِتَحْكَم برنامج مُكوّن من
مَجْمُوعَة تَعْلِيمَات مَحْفُوظَة في الذاكِرَة ، تُتكوّن
كُل تَعْلِيمَة من عِدَّة أَجْزَاء تُتَمَيِّز بِحَرْف أو رَمَز في
أولها .
- 1275 — Format tape . شَرِيط قِيَادَة الطَابَعَة .
Bande pilote
شَرِيط من الورق أو البلاستيك فيه نُقَب
مُنظَّمَة حَسَب تَرْتِيب السُّطُور المَطْبُوعَة في الورق
المُسْتَمِر ، يُرَكَّب في الطَابَعَة ، وَتَحْكَم في
تَقْوِيَت الورق من سَطْر إلى آخَر أَثناء الطَبْع .
- 1276 — Format (to) . تَشْكِيل السَّطْر المَطْبُوع .
Editer, préparer ligne d'impression
عِبَارَة عن تَنْقِيل الحُرُوف وَالْأَرْقَام من مَنطِقَة في
ذاكِرَة النُّظَامَة إلى آخَرَى خَاصَّة بِأَعْدَاد السُّطُور
قَبْل طَبْعها ، بِوَاسِطَة تَعْلِيمَات خَاصَّة في البرنامج
- 1277 — Fortran . فُورْتَرَان .
Fortran
اسم لِنُّظَام بَرْمَجِي يَسْتَعْمِل على لَهْجَة وَمَجْمَع
(Compiler) ، يُعْطِي أَمْكَانِيَّة كِتَابَة التَّعْلِيمَات
البرمجيَّة في شَكْل مَعَادَلَات حِسَابِيَّة .
- 1278 — Forward sort . تَصْنِيف تَصَاعُدِي .
Tri croissant
- 1279 — Frame . عُمُود .
Colonne (bande magnétique)
مَجْمُوعَة السَّبْع جُدَاذَات (bit) في عَرْض
الشَرِيط المَغْنَطِي التي تَرْمُز إلى حَرْف أو عَدَد .

1280 — Free access floor . أرضية علوية .
Faux plancher

1281 — Free format . رسم حر .
A structure non imposée

1282 — Frequency . تردد .
Fréquence

اسم لعدد الدورات الكاملة المرسلة في الثانية ،
في إرسال الاشارات بالتناوب .

1283 — Frequency (carrier) . تردد الموجة الحاملة .
Fréquence porteuse

1284 — From address . عنوان الإصدار .
Adresse émettrice

عنوان المنطقة التي تصدر منها المعلومات إلى
منطقة أخرى مستقبلية .

1285 — Front rim (اللوحيعة) الأطرة الأمامية
Flasque avant (de bobine)

1286 — Full duplex . مزدوج الإرسال والاستقبال .
Bidirectionnel simultané, Full duplex

طريقة في تشغيل دائرة المواصلات بحيث يمكن
الإرسال والاستقبال آتيا في كل طرف من الدارة

1287 — Full keyboard . لوحة مفاتيح كاملة .
Clavier complet

1288 — Fully-tested program . برنامج تمام الاختبار .
Programme au point

1289 — Function . دالة .
Fonction

1290 — Function chart . تخطيط وظيفي .
Diagramme fonctionnel

1291 — Function code . شفرة وظيفية .
Code fonctionnel

هي الشفرة التي في الشريط المغنطيسي أو البطاقة
الثقوبية لتشغيل الآلة ، كرجوع الشريط
إلى وراء أو ترك فراغ أو تعدي منطقة الخ ...

1292 — Function table . جدول دالي .
Table de fonction

1293 — Functional design . تصميم وظيفي .
Conception fonctionnelle

تصميم آلة أو برنامج أو طريقة ، أو نظام إعلامي ،
بصفة اجمالية واسعة مع وصف العمليات
والعلاقات بينها .

1294 — Functional diagram . رسم تخطيطي وظيفي .
Schéma fonctionnel

رسم تخطيطي يصور العلاقات الوظيفية بين
مركبات منظومة .

1295 — Function switch . إبدال وظيفي .
Commutation fonctionnelle

عبارة عن دائرة تشتمل على عدد معين من المدخل
والمخارج المصممة ، بحيث يكون الإعلام الخارج
تابعاً للإعلام الداخل .

- G -

1296 — Gain . كسب .
Gain

النسبة بين الإشارة الخارجة والإشارة الداخلة

1297 — Game theory . نظرية الاستراتيجية المثلى .
Théorie des jeux

عملية حسابية لانتقاء الاستراتيجية المثلى .

1298 — Gang punch . ثقابة نساخت
Perforatrice reproductrice de const-
tantes
آلة تنسخ البطاقات المثقوبة .

1299 — Gang punching . الثقب المتسلسل .
Perforation en série

1300 — Gap . فرجة .
Intervalle

فاصل زمني أو مكاني يشير إلى نهاية مسجلة أو
جزائية في الشريط المغنطيسي .

1301 — Gap digits .
Caractères de remplissage

1302 — Garbage . إغلامات طفيلية .
Information parasite

إغلامات لا معنى لها وغير مرغوب فيها توجد
أحيانا في المسجلات .

1303 — Garble (to) . قطع .
Tronquer

1304 — Gate . باب .
Porte

توافقية عنا صر منطقية .

- 1305 — Gate (AND) . بَسَابِ الْمَعِيَّةِ .
Porte ET
عِبَارَةٌ عَنْ دَارَةِ إِشَارَاتٍ ذَاتِ سَيْلِكَيْنِ أَوْ أَكْثَرَ فِي
الدَّخْلِ ، وَسَيْلِكَ وَاحِدٍ فِي الْخَرَجِ لَا يُعْطِي إِشَارَةً
إِلَّا إِذَا تَلَقَّتْ أَسْلَاكَ الدَّخْلِ كُلِّهَا إِشَارَاتٍ مُتَطَابِقَةً .
- 1306 — Gate (OR) . بَابِ الْإِخْتِيَارِ .
Porte OU
عِبَارَةٌ عَنْ دَارَةِ إِشَارَاتٍ ذَاتِ سَيْلِكَيْنِ أَوْ أَكْثَرَ فِي
الدَّخْلِ وَسَيْلِكَ وَاحِدٍ فِي الْخَرَجِ يُعْطِي إِشَارَةً إِذَا
تَلَقَّى الْإِشَارَةَ سَيْلِكَ وَاحِدٍ أَوْ أَكْثَرَ مِنْ أَسْلَاكِ
الدَّخْلِ .
- 1307 — Gate (synchronous) . بَابِ تَزَامُنِي .
Porte synchrone
هِيَ بَابٌ ، أَنْظُرْ (Gate) ، مُوقَّتَةٌ بِحَيْثُ تَكُونُ
إِشَارَاتُ الْخَرَجِ مُتَزَامَةً مَعَ إِشَارَاتِ الدَّخْلِ .
- 1308 — Gather-write (to) . التَّجْمِيعُ وَالْكِتَابَةُ .
Ecrire en regroupant
كِتَابَةُ مُسَحَّلَةٍ وَاحِدَةٍ بَعْدَ جَمْعِ عَنَاصِرِهَا مِنْ
مَنَاطِقٍ مُسْتَنَتَةٍ فِي دَائِرَةِ النُّظَامَةِ .
- 1309 — Generalized routine . بَرْنَامِجٍ فَرْعِيٍّ مُعَمَّمٍ .
Sous-programme généralisé
بَرْنَامِجٍ فَرْعِيٍّ مُهِمًّا لِأَنْجَازِ سِلْسِلَةٍ وَاسِعَةٍ مِنْ
الْأَشْعَالِ التَّوَعِيَّةِ دَاخِلِ صِنْفِ مُعَيَّنٍ مِنَ التَّطْبِيقَاتِ
الإِعْلَامِيَّةِ .
- 1310 — General program . بَرْنَامِجٍ مُعَمَّمٍ .
Programme général, banalisé
بَرْنَامِجٍ مُهِمًّا لِأَنْجَازِ صِنْفٍ مِنَ الْأَشْعَالِ ، وَيَتِمُّ
ذَلِكَ بِمُجَرَّدِ تَعْيِينِ قِيَمِ الْبَرَامِطِ الْمَقْرَّرَةِ فِي
الْبَرْنَامِجِ .
- 1311 — General purpose computer . نَفْطَامَةٌ عَامَّةٌ .
Calculateur universel
نَفْطَامَةٌ مُصَمَّمَةٌ لِأَنْجَازِ مُنَوَّعَةٍ كَبِيرَةٍ مِنَ الْخِدْمَاتِ ،
بِحَيْثُ لَا يُعْرَفُ بِالتَّضْيِيقِ تَوْعِيَّةَ الْخِدْمَاتِ قَبْلَ
تَضْمِينِ النُّظَامَةِ .
- 1312 — General register . سِجِلٌّ مُعَمَّمٌ .
Registre banalisé
- 1313 — Generate (to) . كَوْنٌ .
Générer, créer
تَكْوِينُ بَرْنَامِجٍ بِاسْتِعْمَالِ بَرْنَامِجِ مُوَلَّدٍ
(Generator)
- 1314 — Generated address . عُنْوَانٌ مَحْسُوبٌ .
Adresse calculée
- 1315 — Generating program . بَرْنَامِجِ مُوَلَّدٍ .
Programme générateur
(Generator أنظُرْ)
- 1316 — Generator . بَرْنَامِجِ مُوَلَّدٍ .
Générateur, programme générateur
بَرْنَامِجٍ مُهِمًّا لِتَكْوِينِ بَرَامِجِ تَوْعِيَّةِ ابْتِدَاءٍ مِنْ
بَرَامِطِ مَعَ تَرَامِزٍ هِيكَلِيَّةٍ .
- 1317 — Geometric solution . طَرِيقَةُ تَخْطِيطِيَّةٍ فِي حَلِّ الْمَسَائِلِ ذَاتِ الْمُتَعَيَّرَاتِ
Solution graphique
الْحَطِّيَّةُ ، بِتَخْطِيطِ الْمُسْتَوْنَاتِ التَّطْبِيقِيَّةِ الْمُتَعَيَّنَةِ
يُقَوِّدُ الْمَسْأَلَةَ مِنْ جِهَةِ وَالْحَطُوطِ الْمُتَعَيَّنَةِ بِالْقِيَمِ
الَّتَابِتَةِ فِي الدَّالَةِ .
- 1318 — Globe-shaped typing element . عُنْصُرٌ طِبَائِعِيٌّ كُرْوِيٌّ .
Elément d'impression en forme de
boule
- 1319 — Go through a loop (to) . قَطْعُ الْحَلْقَةِ الْبَرْمِجِيَّةِ .
Parcourir une boucle
- 1320 — Grand total . مَجْمُوعٌ عَامٌ .
Total general
- 1321 — Grandfather cycle . دَوْرَةُ ثَلَاثِ جُزَائِرَاتٍ .
Période de conservation portant sur
trois générations de fichiers
عِبَارَةٌ عَنْ مُدَّةِ الْإِحْفَاطِ بِثَلَاثَةِ جُزَائِرَاتٍ مُكَوَّنَةٍ
بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ .
- 1322 — Graph plotter . مَخْطُطُ الْمُنْحَنِيَّاتِ .
Traceur de courbes
- 1323 — Graphite pencil . قَلَمٌ كَرَاثِيَّتِيٌّ .
Crayon au graphite
- 1324 — « Gray » Code . شَفْرَةٌ « كَرَاي »
Code « Gray »
شَفْرَةٌ ثَنَائِيَّةٌ مَعْكَوَسَةٌ ، مَنْسُوبَةٌ إِلَى أَوَّلِ مَنْ
اسْتَعْمَلَهَا الشَّيْخُ « كَرَاي » .
- 1325 — Grid . شَبْكَةٌ (الْأَنْبُوبُ الْكَاثُودِيٌّ) .
Grille
- 1326 — Grooving machine . مَحْزَرَةٌ .
Encocheuse

1327 — Group indication, group mark
 علامة المجموعة .
 Marque de groupe, drapeau groupe

1328 — Group printing
 طباعة تجميعية .
 Impression récapitulative (par groupe)
 طباعة سطر لكل مجموعة نوعية من الإغلامات .

1329 — Grouping of records
 ضمُّ المسجلات .
 Groupage d'enregistrement

صمَّ عدد من المسجلات في الشريط المغنطيسي
 من أجل تخفيض الزمن الضائع في تسارع
 الشريط وتناقصه ، ويربح طول مهم في
 الشريط .

1330 — Growth rate
 نسبة النمو .
 Taux de croissance

1331 — Guide edge
 الحرف الدليلي .
 Bord de reference

الحرف الذي يقود الورق أو الشريط المغنطيسي
 أثناء التلقين .

1332 — Guillotine
 مقص ، مقصلة (لقطع الورق المستمير) .
 Massicot

1333 — Gulp (Octets)
 مجموعة ثمانيةات
 Groupe d'octets

- H -

1334 — Half-adder
 ذرارة الجمع النصفية .
 Demi-additionneur

ذرارة ذات مخرجين س : ت يمثلان الجمع والمربع
 ومدخلين ا ، ب . وترتبط هذه التغيرات
 بالشكل الآتي :

	س	ب	ا
ت	0	0	0
س	0	1	1
ب	0	1	0
ا	1	0	1

ا ، ب تفتان اختيارتان في الداخل ، س ، ت
 الجمع والمربع .
 اذا ربطت ذارتان من هذا النوع يمكن استعمالها
 للجمع الثنائي .

1335 — Half adjust (to)
 جبر نصفيا ، دور نصفيا .
 Arrondir

نوع من التدوير تستعمل فيه قيمة الرقم الأذني
 في العدد لتعيين ما اذا لزم زيادة واحد إلى الرقم
 الذي يليه مباشرة .

1336 — Half duplex
 مزدوج نصفي .
 Bidirectionnel à l'alternat, « Half duplex »

1337 — Half pulse
 تيار نصفي .
 Demi-courant

منظومة تسوغ المواصلات الكهربائية في اتجاه
 واحد بين محطتين .

1338 — Halt (dead)
 توقف غير استرداددي .
 Arrêt complet

توقف متعمد في البرنامج لا يمكن استئناف
 انجاز نفس البرنامج بعده ، مثلا اذا صادف
 المقسوم عليه صفرًا أو تنقيل الاغلام إلى منطقة
 غير موجودة .

1339 — Halt instruction
 تعليمة التوقف .
 Instruction d'arrêt
 تعليمة توقف إنجاز البرنامج

1340 — Hammer bank
 صف المطارق (مطارق الطبع في طابعة النظام) .
 Rangée de marteaux

1341 — Hammer firing
 إطلاق المطارق .
 Déclenchement des marteaux

1342 — Hand calculator
 آلة حاسبة ميكانيكية .
 Machine à calculer mécanique

1343 — Hand feed punch
 آلة ثاقبة مملّمة باليد .
 Perforatrice à alimentation manuelle

1344 — Hand sort (to)
 فرز باليد .
 Trier à la main

1345 — Handle (to)
 باشر ، تناول ، عالج .
 Manier, manipuler, traiter

1346 — Handling (data)
 معالجة الإغلامات وانتاج المسجلات
 Traitement des données

1347 — Handshaking
 إيجاد الوصل .
 Etablissement d'une liaison

1348 — Hang up
 توقف طاريء .
 Arrêt imprévu

توقف غير متوقع في البرنامج ، يحدث غالبا
 بوجود سفرة غير معروفة في إحدى التعليمات .

- 1349 — Hang up in a loop (to) . يُدَوِّر في حَلَقَة .
Tourner sur une boucle
يَنْتَهِي من انْحَارِ عَمَلِيَّاتِ الحَلَقَة البَرْمَجِيَّة وَيَعُود
إِلَى أوَّل الحَلَقَة لِانْحَارِها من جَدِيد .
يَخْدُثُ هَذَا الدَّوْرَانِ إمَّا بِصِفَةِ مُتَعَمِّدَة مع عَدَد
الدَّوْرَاتِ وإمَّا نَتِيْجَة خَطَأٍ بَرْمَجِيٍّ .
- 1350 — Hard copy . نَتِيْجَة مَطْبُوعَة .
Sortie sur support en papier
- 1351 — Hardware
القِسْم الصَّلْد ، او القِسْم المَادِي .
« Hardware »
عِبَارَة عن مَجْمُوعَة العَنَاسِر المَادِيَّة في النِّظَامَة ،
بِالمُقَابَلَة مع الوَسَائِل التي تَسَوِّغ اسْتِغْمَال
النِّظَامَة كَالْبَرَامِج ؛ وَيسمَّى هَذَا القِسْم الآخر
بِالقِسْم الرِّخْوِ او القِسْم الفِكْرِي .
- 1352 — Hardware bug . عَطَب في النِّظَامَة ..
Incident machine
- 1353 — Hardware register
سِجَلٌ دَاخِلِيٌّ (في النِّظَامَة) .
Registre interne
- 1354 — Hardwire (to)
ظَفَر الكَبُولِ (المُوَافِقَة لِدَالَة مُعَيَّنَة مِثْلًا) .
Câbler (une fonction)
- 1355 — Hash . إِعْلَامَاتٌ طَفِيلِيَّة .
Informations parasites
- 1356 — Hash total . جَمْعٌ تَحْقِيقِيٌّ .
Total de contrôle
- 1357 — Head . رَأْسٌ .
Tête
عِبَارَة عن جِهَازٍ يَقْرَأ ، وَيُسْجَلُ أو يَنْحُو الإِعْلَامَاتِ
عَلَى الشَّرِيْطِ وَالْفَلَكَاتِ وَالْأَسْطُوَانَاتِ المَغْنِطِيَّة .
عِبَارَة عن كُنْتَلَة أَصَابِعِ الثُّقْبِ أو القِرَاءَة بِالنِّسْبَة
لِلطَّاقَة المُتَقَوِّبَة أو شَرِيْطِ الوَرَقِ المُتَقَوِّبِ .
- 1358 — Head carrying arm . الذَّرَاعُ الحَامِلُ لِلرُّؤُوسِ .
Bras porte-têtes
- 1359 — Head gap . الفُرْجَة المَغْنِطِيَّة .
Entrefer
القِرَاقُ المَوْجُودُ بَيْنَ رَأْسِ القِرَاءَة أو التَّسْجِيلِ
وَسَطْحِ الشَّرِيْطِ أو الفَلَكَة المَغْنِطِيَّة .
- 1360 — Header, heading . العُنْوَانُ .
En-tête
عِبَارَة عن مَسْجَلَة في أوَّل الحَزَائِيَّة تَحْتَوِي عَلَى
الإِعْلَامَاتِ التَّعْرِيفِيَّة لِمَجْمُوعَة المُسْجَلَاتِ التي
تَلِيهَا .
- 1361 — Header card . بِطَاقَة افْتِتَاحِيَّة .
Carte en-tête
- 1362 — Hesitation . تَوَقُّفٌ تَتَابُعِيَّةٌ تَعْلِيْمَاتٍ لِصَالِحِ تَتَابُعِيَّةٍ أُخْرَى في البَرْنَامِجِ
Suspension
- 1363 — Heat sink . مُبَدِّدٌ حَرَارِيٌّ .
Dissipateur thermique
- 1364 — Hexadecimal number system . نِظَامُ التَّرْقِيمِ السَّالِسِ عَشْرِيٍّ :
Système de numération hexadécimale
هُوَ نِظَامُ تَرْقِيمِ أَسَاسِهِ العَدَدُ 16 ، وَتُكْتَسَبُ
الأَعْدَادُ من 1 إلى 16 كَمَا يَلِي :
1 ، 2 ، 3 ، 4 ، 5 ، 6 ، 7 ، 8 ، 9 ، ا ، ب ؛
ت ، ج ، ح ، د .
وَيُكْتَسَبُ العَدَدُ 20 كَمَا يَلِي : 14 .
- 1365 — High activity file . حَزَائِيَّةٌ كَثِيْرَةٌ التَّغْيُرِ .
Fichier à taux de mouvement élevé
حَزَائِيَّةٌ تُكُونُ نِسْبَة المُسْجَلَاتِ المُتَغْيِرَة فِيهَا
مُرْتَفِعَةً جَدًّا .
- 1366 — High delimiter . الحَدُّ الأَعْلَى .
Borne supérieure
- 1367 — High density tape . شَرِيْطٌ ذو كَثَافَة عَالِيَة .
Bande enregistrée en haute densité
أَبَى كَثَافَة التَّسْجِيلِ المَغْنِطِيَّ التي تُقَاسُ بِعَدَدِ
الحُرُوفِ في وَحْدَة الطُّولِ . وَصَلَتْ هَذِهِ الكَثَافَة
اليَوْمَ إلى 1 600 حَرْفٍ في البُوصَة .
- 1368 — High gain amplifier . مُضْعَمٌ عَالِي الكَسْبِ .
Amplificateur à gain élevé
- 1369 — High level language . لَهْجَة مُتَطَوَّرَة .
Langage (de programmation) évolué
عِبَارَة عن سَفَرَة بَرْمَجِيَّة قَرِيْبَة من الكَلِمَاتِ
المُسْتَعْمَلَة في إِحْدَى اللُّغَاتِ . مِثْلًا لَهْجَة كُوْبُولِ
لا تَسْتَعْمَلُ إِلا كَلِمَاتٍ مَخْصُوصَة في اللُّغَة
الإنْجِلِيْزِيَّة ؛ وَيَأْتِي البَرْنَامِجُ في صُورَة جُمَلِ
وَقَفَرَاتِ .
- 1370 — High order bit . جُذَادُ الدَّرَجَة العُلْيَا ، الجُذَادُ الأَيْسَرُ .
Bit de gauche
مِثْلًا إِذَا كَانَتْ مَجْمُوعَة أَرْبَعَة جُذَادَاتٍ تَحْتَوِي عَلَى
العَدَدِ 1234 يَحْتَوِي جُذَادُ الدَّرَجَة العُلْيَا عَلَى رَقْمِ 1
- 1371 — High-performance equipment . تَجْهِيْزٌ عَالِي الإِنْتِاجِيَّة .
Matériel à haute performance

- 1372 — High-speed memory . ذَاكِرَةٌ سَرِيعَةٌ .
Mémoire rapide
ذَاكِرَةٌ تَتَنَقَّلُ فِيهَا الْإِعْلَامَاتُ مِنْ مِنتَقَةِ إِلَى أُخْرَى
أَوْ مِنْ جِهَازٍ خَارِجِيٍّ إِلَيْهَا أَوْ مِنْهَا إِلَى الذَّاكِرَةِ
إِلَى جِهَازٍ خَارِجِيٍّ بِسُرْعَةٍ قُصْوَى .
وَتُقَاسُ هَذِهِ السَّرْعَةُ بِقِيَمَةِ الدُّوْرَةِ الْأَسَاسِيَّةِ الَّتِي
تُنْخَفِضُ إِلَى الْجُزْءِ الْأَلْفِ الْمِئْوِيَّةِ مِنَ الثَّانِيَةِ .
- 1373 — High-speed printer . طَابِعَةٌ سَرِيعَةٌ .
Imprimante rapide
بَلَّغَتْ سُرْعَةُ الطَّبْعِ الْيَوْمَ فِي بَعْضِ طَابِعَاتِ
النُّظَامَاتِ أَلْفَ سَطْرٍ فِي الدَّقِيقَةِ .
- 1374 — History file . جُزَائِرِيَّةُ الْمَحْفُوظَاتِ .
Fichier d'archives
- 1375 — Hit . تَنَاظُرٌ .
Correspondance
عِبَارَةٌ عَنِ وُجُودِ نَفْسِ الْمَادَّةِ فِي جُزَائِرِيَّةِ الْمُتَمَيِّزَاتِ
وَبِالنَّظَرِ فِي جُزَائِرِيَّةِ الْمَوَادِّ الدَّالَّةَةِ .
- 1376 — Hit (to) . ضَعَطَ عَلَى الزَّرِّ ، يُحْرِكُ الزَّرَّ .
Appuyer (sur un bouton)
- 1377 — Hold (to) . حَفِظَ ، ضَدَّ مَحَا .
Maintenir, conserver
الِاحْتِفَازَ بِالْإِعْلَامَاتِ فِي جِهَازٍ بَعْدَ تَنْقِيلِهَا إِلَى
جِهَازٍ آخَرَ .
- 1378 — Hole site . مَكَانٌ لِلثَّقَبِ
مَكَانٌ يُمَكِّنُ أَنْ تَوْجَدَ فِيهِ ثُقْبَةٌ ، فِي الْبِطَاقَةِ
Position possible de perforation
الْمَثْقُوبَةِ أَوْ الشَّرِيطِ الْمَثْقُوبِ .
- 1379 — Hollerith code . شَفْرَةٌ « هُولِيرِيث » .
Code Hollerith
شَفْرَةٌ لِثُقْبِ الْبِطَاقَاتِ ، اسْتَعْمِلَتْ أَوَّلًا عَلَى يَدِ
الدُّكْتُورِ هِيْزْمَانَ هُولِيرِيثَ سَنَةَ 1889 . وَتُنْقِيسُ
فِيهَا كُلُّ عُمُودٍ فِي الْبِطَاقَةِ إِلَى اثْنَيْ عَشَرَ سَطْرًا
مِنَ الْأَعْلَى إِلَى الْأَسْفَلِ : 12 ، 11 ، 0 ، 1 ، 2 ،
3 ، 4 ، 5 ، 6 ، 7 ، 8 ، 9 . تُثَقَّبُ الْأَعْدَادُ مِنْ 0
إِلَى 9 فِي السُّطُورِ الْعَيْنِيَّةِ وَالْحُرُوفِ وَالرُّمُوزِ
بِتَأْلِيفِ سَطْرَيْنِ أَوْ ثَلَاثَةٍ ، مِثْلًا حَرْفِ A يُثَقَّبُ
12 - 1 وَحَرْفِ B ، 12 - 2 نَحْ . . .
- 1380 — Home record . مَادَّةُ الْاِفْتِتَاحِ .
Premier article d'une chaîne
أَوَّلُ مَادَّةٍ فِي جُزَائِرِيَّةِ مُنْظَمَةٍ بِشَكْلِ مُسَلْسَلٍ
يَحْتَوِي كُلَّ مُسَجَّلَةٍ تَتَعَلَّقُ بِمَادَّةٍ عَلَى عُنْوَانِ
الْمَادَّةِ الَّتِي تَلِيهَا ، هَذَا مَعَ كَوْنِ الْمَوَادِّ غَيْرِ
مُرْتَبَةٍ فِي الْجُزَائِرِيَّةِ .
- 1381 — Hook up (to) . رَوَّبَ .
Connecter
- 1382 — Hopper . مُسْتَوْدَعُ التَّلْقِيمِ (الْبِطَاقَاتِ) .
Magasin d'alimentation (de cartes)
جِهَازٌ فِي قَارِيءِ الْبِطَاقَاتِ يُعْيِكَ الْبِطَاقَاتِ
وَيُهَيِّئُهَا لِلتَّلْقِيمِ فِي مَحْطَةِ الْقِرَاءَةِ .
- 1383 — Hopperful . سَعَةٌ مُسْتَوْدَعِ التَّلْقِيمِ .
Capacité (d'un magasin d'alimentation
de cartes)
- 1384 — Horizontal parity check . ضَبْطُ الرُّوْجِيَّةِ أُفْقِيًّا ، أَي رُوْجِيَّةِ الشَّفْرَةِ .
Contrôle de parité longitudinale
- 1385 — Housekeeping . الْعَمَلِيَّاتُ الدَّاخِلِيَّةُ أَوْ الْإِعْدَادِيَّةُ .
Opérations internes
مَجْمُوعُ الْعَمَلِيَّاتِ الَّتِي تَجْرِي فِي النُّظَامَةِ يَنْفَعَانَا
قَبْلَ تَسْجِيلِ الْبَرْنَامِجِ فِي الذَّاكِرَةِ ، كَمَحْوِ مَا
يُوجَدُ فِي الذَّاكِرَةِ وَتَخْصِيصِ بَعْضِ الْمَنَاطِقِ
فِيهَا نَحْ .
- 1386 — Housekeeping routine . بَرْنَامِجُ فَرْعِيٍّ اِعْدَادِيٍّ .
Sous-programme de service
(housekeeping أنظُرْ)
- 1387 — Hunting . الاضْطِرَابُ حَوْلَ نُقْطَةِ التَّوَارُنِ .
Pompage (dans un système à asser-
vissement)
هِيَ مُحَارَلَةٌ مُسْتَمِرَّةٌ وَتَلْقَائِيَّةٌ فِي الْمَنْظُومَاتِ
الْأَوْتُمَاتِيكِيَّةِ لِلْحُصُولِ عَلَى حَالَةِ التَّوَارُنِ .
- 1388 — Hybrid computer . حَاسِبَةٌ هَيْجِنَةٌ .
Calculateur hybride
- 1389 — Hyphenate (to) . وَضَعَ خَطَّ الْوَصْلِ .
Mettre un trait d'union
- 1390 — Hysteresis . التَّخْلُفِيَّةُ (الْمَغْنِطِيَّةُ) .
Hystérésis
هِيَ تَخْلُفُ الْاسْتِجَابَةِ الْاِنْيِيَّةِ لِتَغْيِيرِ قُوَّةِ الْإِشَارَةِ
الْوَارِدَةِ عَلَى وَحْدَةٍ فِي مَنْظُومَةٍ مَغْنِطِيَّةٍ .
- 1391 — Hysteresis loop . حَلْقَةُ التَّخْلُفِيَّةِ .
Boucle d'hysteresis
مُخَطَّطٌ بِنَائِيٍّ فِي شَكْلِ حَلْقَةٍ يُصَوِّرُ الْعِلَاقَةَ بَيْنَ
كثَافَةِ التَّدْفِيقِ وَالْقُوَّةِ الْمَغْنِطِيَّةِ .

1392 — I.A.L., International Algebraic Language
اللُّهجة الجبرية الدولية .
I.A.L.

1393 — Identification تعريف .
Identification
شَفْرَة عَدَدِيَّة او حَرْفِيَّة تُعَيِّن بِمُفْرَدِهَا مَسْجَلَةً او
مَجْمُوعَةً مَسْجَلَاتٍ او جُزْأِيَّةً او اِي وَخُدَّةً
أُخْرَى فِي الْإِعْلَامَاتِ .

1394 — Identification division قسم التعريف .
Division Identification
هو قِسْم فِي الْبَرْنَامِجِ الْمَكْتُوبِ بِلَهْجَةِ « كُوْبُول »
يَقَعُ فِيهِ تَعْرِيفُ الْبَرْنَامِجِ الْأَصْلِيِّ وَالْبَرْنَامِجِ
الْمَطْلُوبِ .

1395 — Identifier مفتاح .
Identificateur, clé
الشَّفْرَة الدَّالَّة على مَادَّة فِي جُزْأِيَّة .

1396 — Idle time فترة العطالة .
Temps mort, temps de réserve
فَتْرَة الزَّمَنِ الَّتِي تُكُونُ فِيهَا النُّظَامَةُ قَابِلَةً
لِلاسْتِعْمَالِ وَتَتَوَقَّعُ عَنْ الخِدْمَةِ .

1397 — Idle (to) دار دون تشغيل .
Tourner à vide

1398 — I.D.P., Integrated Data Processing
المُعَالَجَة المُتَكَامِلَة .
Traitement intégré des données

مَنْظُومَة تُعَالِجُ بِصِفَةِ كَلِمَةٍ جَمِيعَ الْمُتَطَلَّاتِ
الْمُتَعَلِّقَةِ بِإِنجَازِ مَجْمُوعَةٍ مِنَ الْعَمَلِيَّاتِ الْمُزْتَمَّةِ
بَعْضُهَا . وَفَائِدَةُ هَذِهِ الْمُعَالَجَةِ الْمُتَكَامِلَةِ
الْتَّخْفِيفُ مِنَ تَكَرُّرِ بَعْضِ الْعَمَلِيَّاتِ وَمِنْ تَكَرُّرِ
إِدْخَالِ نَفْسِ الْإِعْلَامَاتِ إِلَى دَاكِرَةِ النُّظَامَةِ .

1399 — If-then operation عَمَلِيَّةُ سَرَطِيَّة .
Opération conditionnelle

1400 — Ignore character رَمَزُ التَّجَاهُلِ .
Caractère d'omission
رَمَزٌ يَتَّعَيَّنُ بِوُجُودِهِ تَجَاهُلُ بَعْضِ الْإِعْلَامَاتِ او
الْعَمَلِيَّاتِ .

1401 — Illegal character رَمَزٌ مَمْنُوع .
Caractère interdit
رَمَزٌ تَلْفِظُهُ النُّظَامَةُ لِعَدَمِ التَّعْرِيفِ بِهِ مُسَبِّقًا .

1402 — Image (card) صُورَة (الْبِطَاقَة) .
Image de carte
تَمَثِيلُ نَقْبِ الْبِطَاقَةِ فِي دَاكِرَةِ

النُّظَامَةِ ، بَحِيثٌ تُمَثِّلُ النَّقْبَ بِالرَّقْمِ الثَّنَائِي 1
وَالْأَعْمِدَةَ الْغَيْرَ الْمَثْبُوتَةَ بِالرَّقْمِ الثَّنَائِي 0 .

1403 — Immediate access نَفَازٌ مُبَاشِر .
Accès direct

يُعْطِي إِمْكَانِيَّةَ الْحُصُولِ عَلَى إِعْلَامَاتٍ او وَضْعِهَا فِي
جِهَازِ ذَاكِرِي ، بِدُونِ مُهْلَةٍ نَائِجَةٍ عَنْ وُجُودِ وَخُدَاتِ
إِعْلَامِيَّةٍ أُخْرَى .

1404 — Immediate address عُنْوَانٌ مُبَاشِر .
Adresse immédiate

تُعَيِّنُ عُنْوَانَ التَّعْلِيمَةِ (instruction) كاعْلَامِ
(data) فِي التَّعْلِيمَةِ نَفْسِهَا .

1405 — Impact printer طَابِعَة صَدِيَّة .
Imprimante à percussion

1406 — Impedance (characteristic) المُمَاوَقَة المُمَيَّزَة .
الممانعة المميزة .
هي نِسْبَةُ الْفَلْطِيَّةِ إِلَى التِّيَّارِ فِي خَطِّ مَوَاصِلَاتِ
خَالٍ مِنَ التَّمَوُّجَاتِ الْمُسْتَحْزَرَةِ .

Impédance caractéristique

1407 — Implementation الدُّخُولُ فِي حَيْزِ التَّطْيِيقِ .
Mise en application

1408 — Implicit prices الأَثْمَانُ الضَّمْنِيَّة .
Prix marginaux

1409 — Implode into memory (to) تَرْكِيْزٌ وَتَكْيِيفٌ الْمَعْلُومَاتِ فِي الدَّاكِرَةِ بِسَدِّ كُلِّ الْفَرَاغِ .
Condenser, regrouper en mémoire

1410 — Implied binary point نَقْطَةُ ثَنَائِيَّةٌ ضَمْنِيَّة .
Virgule binaire implicite

1411 — Impulse noise نَبْضَة طَفِيلِيَّة .
Impulsion parasite
نَبْضَة تَخْرُجُ مِنْ دَارَةِ بِدُونِ أَنْ يَسْبِقَ دُخُولُ
نَبْضَةِ أَصْلِيَّة .

1412 — Inclusive OR عَامِلُ الْإِخْتِيَارِ الضَّمْنِيْجِ .
L'opérateur OU inclusif

عَامِلٌ بُولِيٌّ (نِسْبَةٌ إِلَى « بُول ») يُعْطِي جَدْوَلَ
قِيَمِ الصُّوَابِ وَالخَطَا . يَكُونُ الصُّوَابُ إِذَا تَحَقَّقَ
ذَلِكَ فِي أَحَدَى الْمُتَعَيَّرَاتِ او فِيهَا جَمِيعًا وَيَكُونُ
الخطأ إِذَا تَحَقَّقَ الخطأ فِي أَحَدَاهَا او فِيهَا جَمِيعًا

- 1413 — Incoming data . الإعلّامات الوارّدة .
Données en entrée
- 1414 — Increasing order (in) . بالتّصاعّد ، تصاعديًا .
En ordre croissant
- 1415 — Increment . خُطوة التّزايد .
تكون قيمة الخُطوة موجبة أو سالبة .
Valeur ou pas de progression
- 1416 — Incremental computer . حاسبة تزايدية .
Calculateur par accroissements
حاسبة مُصمّمة خصيصًا لتغيير المتغيّرات
نفسها .
- 1417 — Index . فهرس .
Index, répertoire
جدول في ذاكرة النّظام يحتوي على عناوين
المسجّلات الموجودة في جزائية .
- 1418 — Indexed address . عنوان أُسيّ .
Adresse indexée
عنوان يتغيّر بالأُسّ المُقارن له .
- 1419 — Indexing . الفهرسة ، التّقسيم .
Indexation
- 1420 — Index register . سِجّل الأُسّ .
Registre d'index
يُمكن هذا السِجّل من تغيير عنوان في التعلّيم
بكيفية أوتوماتيكية وبدون تغيير التعلّيم نفسها .
- 1421 — Indicator light . ضوء مُبين .
Voyant de signalisation
- 1422 — Indicator (end of file) . مُبين نهاية الجزائية .
Indicateur de fin de fichier
- 1423 — Indicator (level) . مُبين المُستوى .
Indicateur de niveau
رّمز في نظام « كُوبول » ، يُستعمل في قسّم
المُعطيات للدلالة على الدّخول في تقسيم جديد .
- 1424 — Indicator (overflow check) . مُبين تجاوز السّعة .
جهاز يُشير إلى وجود نتيجة في عمليّة حسابية
تتجاوز سعة المنطقة التي تلقاها .
Indicateur de dépassement de capacité
- 1425 — Indicator (role) . مُبين الوظيفة .
Indicateur de fonction
- 1426 — Indicators (comparison) . مبيّنات المُقارنة .
ثلاث مبيّنات : أكبر ، أصغر ، مساو . تُشغل
هذه المبيّنات حسب نتيجة طرح القيم المُقارنة
بعضها من بعض .
Indicateurs de comparaison
- 1427 — Indicators (priority) . مبيّنات الأسيّة .
Indicateurs de priorité
مجموعة حروف تُستعمل في مُبتدأ البرقية
لتعيين درجة أسيّتها في الإرسال في قنّاة
المواصلات بين النّظام والمحطة النهائية التي
تلقى البرقيات .
- 1428 — Indirect address . عنوان غير مباشر .
Adresse indirecte
- 1429 — Infile (to) . رتّب .
Classer
- 1430 — Infinity . لا نهائيّة .
Infinité
حالة وجود عدد يتعدى الرّم القياسيّ الذي
يُمكن إتظامه معينة أن تحفظه في أحد سِجلاتها .
- 1430 — Information . إعلام ، وحدة إعلامية .
Information
- 1431 — Information carrier . حامل الإعلّام .
Support d'information
- 1432 — Information (channel) . مجرى الإعلّام .
Circuit de l'information
Canal de données (bande perforée)
Canal de transmission
قنّاة الإعلّام (في
الشّريط المُثقوب) .
خط الإرسال أو المواصلّة .
- 1433 — Information department . مصلحة الإعلّامية .
Service informatique
- 1434 — Information engineer . مهندس في الإعلّامية .
Ingénieur informaticien
- 1435 — Information flow . جريان الإعلّام .
Cheminement de l'information
(terminal) المواصلات بين النّظام والنّهائيّ

- 1436 — Information-moving instruction
تعليمة التنقل .
Instruction de transfert
تنقل إعلام من منطقة الى أخرى بحيث تحتوي
المنطقتان على نفس الإعلام بعد تنفيذ التعليمة .
- 1437 — Information packing density
كثافة تسجيل المعلومات .
Densité d'enregistrement (de l'information)
تُقاس هذه الكثافة بعدد الحروف في وحدة طول
الشريط المغنطيسي .
- 1438 — Information retrieval
التنقيب في المستندات .
Recherche documentaire
طريقة في تدوين كميات كبيرة من المستندات ،
ترتبط كل واحدة منها بفتح مميز ، بحيث
يمكن التنقيب على اي منها في كل وقت
واستردادها بدقة وسرعة بواسطة نظام .
- 1439 — Inhibit
حصر .
Blocage
حصر جهاز عن أحداث نتيجة معينة .
- 1440 — Inhibit pulse
نبضة الحصر
Impulsion de blocage
(Inhibit أنظر)
- 1441 — In-house
داخلي .
Interne, intérieur
- 1442 — Initial instructions
تعليمات تمهيدية .
Instructions d'initialisation
(Initialize أنظر)
- 1443 — Initial program loader
برنامج الاستجلاب .
Chargeur, I.P.L.
برنامج محفوظ في ذاكرة النظام ، يستعمل في
استجلاب برنامج تطبيقي الى الذاكرة قصد
اعداده لانجاز ما صمم لاجله .
- 1444 — Initialization
تمهيد .
Initialisation
- 1445 — Initialize (to)
مهّد .
Initialiser
ازجاع مختلف المدارات والمحولات والمناوين
الى الصفر او الى قيم أخرى أولية ، عند الشروع
في العمل او في الأوقات المعينة في البرنامج .
- 1446 — Initiation
إطلاق ، بدء ، شروع .
Lancement, déclenchement

- 1447 — Ink (magnetic)
مداد مغنطيسي .
Encre magnétique
مداد خاص يحتوي على جسيمات من مادة
مغنطية ، ويكشف وجودها بواسطة الحساسات
المغنطية .
- 1448 — Ink squeezeout
انفصاض المداد .
Capillarité de l'encre
ينفص المداد من وسط الحرف الى جوانبيه
أثناء الطبع ، وينتج عن ذلك سواد أكثر في
الجوانب (الخاصة الشعرية في السوائل) .
- 1449 — In-line coding
مجموعة تعليمات مدرجة في القسم الرئيسي من
البرنامج .
Séquence incorporé à la partie principale du programme
- 1450 — In-line subroutine
برنامج فرعي مباشر .
Sous-programme ouvert
برنامج فرعي مدرج مباشرة في خط التشغيل
الرئيسي . ويلزم تكرير برنامج فرعي كذا في
جميع النقط التي يحتاج اليه فيها البرنامج
الرئيسي .
- 1451 — Inoperable condition
استعصاء التشغيل .
Impossibilité de fonctionnement
عدم إمكان التشغيل .
- 1452 — Input
الدخل ، الإعلام الداخلي .
Donnée en entrée
الإعلام الذي يقع تنقله من (information)
جهاز خارجي إلى ذاكرة النظام .
- 1453 — Input area
منطقة الدخل .
Zone d'entrée
المنطقة التي تقع فيها اولا المعلومات الداخلة ،
في ذاكرة النظام .
- 1454 — Input editing
اعداد الدخل .
Préparation des données à l'entrée
تهيء المعلومات الداخلة على شكل يناسب
تشغيل النظام .
- 1455 — Input equipment
أجهزة الدخل المحيطة بالنظام .
Périphériques d'entrée

- 1456 — Input hopper
مستودع التقييم (البطاقات)
Magasin d'alimentation
- 1457 — Input-Output, I/O
Entrée/Sortie
(1) مجموعة أجهزة الاتصال بالنظام .
(2) المعلومات السارية في الأجهزة المذكورة في (1)
- 1458 — I/O device
جهاز للدخول والخروج .
Unité d'entrée/sortie
جهاز يستقبل المعلومات الجديدة ، ويرسلها إلى النظام قصد المعالجة ، ويستقبل النتائج ويحولها إلى شكل قابل للاستعمال ، مثل ورقة أجرة ...
- 1459 — Inquiries (banking)
«
الاستعلامات المصرفية .
Interrogation bancaire
يمكن الاطلاع على وضع حساب بواسطة إيجاد دليل خاص بكل رقم حسابي ودليل آخر خاص بتوعية العميل التي هي الاستعلام فقط .
- 1460 — Inquiry-response terminal
جهاز للاستعلام والجواب .
Poste d'interrogation-réponse
- 1451 — Insert (to)
1) Introduire (carte dans un paquet)
(1) إدخال (بطاقة في حزمة بطاقات) .
2) Injecter (caractère dans ligne d'impression)
(2) إدراج (حرف في السطر المعد للطبع) .
3) Intercaler (instruction dans un programme)
(3) إدراج (تعليمية في برنامج) .
- 1462 — Inserting machine
آلة التغليف .
Machine à mettre sous enveloppe
آلة تدرج المستند في الغلاف وتلقفه وتلصق عليه بطاقة فيها عنوان المرسل إليه .
- 1463 — Insignificant
ضئيل ، غير مهم .
Non significatif
- 1464 — Installation time
مدة التركيب والترويض .
Temps de mise en route
- 1465 — Instruction
تعليمية (برمجية) .
Instruction (du programme)
أمر بالتشغيل يكون الوحدة الأساسية في البرنامج وتتألف البرنامج من مجموعة تعليمات مترتبة بعضها بعض . تسبب قيام النظام بانجاز عملية معينة .
- 1466 — Instruction address
عنوان التعليمية .
Adresse de l'instruction
- 1467 — Instruction area
منطقة التعليمات (في ذاكرة النظام) .
Zone instructions
- 1468 — Instruction-address registers
سجلات عناوين التعليمية .
Registres adresses-instruction
هناك ثلاث سجلات مستعملة لحفظ عناوين التعليمات . سجل عنوان التعليمية الأولى التي توجه في الاستمارة المسلسلة لرموز التعليمية من الأمان المحفوظة فيها في الذاكرة . سجل عنوان التعليمية الثاني الذي يمكن ان يحتوي على عنوان تعليمية أخرى . سجل عنوان التعليمية عند التوقف الذي يحفظ عنوان أول تعليمية في البرنامج الفرعي الخاص بحالة عدم تطبيق التعليمية على الشكل العادي .
- 1469 — Instruction (alpha-numeric)
تعليمية أليفائية عددية .
Instruction alphanumérique
تعليمية تستعمل معطيات عددية أو أليفائية .
- 1470 — Instruction (break point)
تعليمية التوقف .
Instruction de renvoi (en cas d'interruption)
تعليمية تسبب توقف النظام أو إحالة التحكم على البرنامج المشرف على سير النظام (supervisor)
- 1471 — Instruction counter
عداد التعليمية .
Compteur d'instruction
عداد يشير إلى عنوان موضع التعليمية التابعة للتعليمية المطبقة .
- 1472 — Instruction format
تشكيل التعليمية .
Structure de l'instruction
تخصيص وظائف الحروف التي يتكون منها رمز التعليمية .

- 1473 — Instruction length . طول التعلّيمَة
Longueur d'instruction
في نظام « ي ب م » 360 طول
التعلّيمَة : 1 ، 2 ، 3 أنصاف كَلِمَة (الكلمة
أربع ثَمَانِيَات) .
- 1474 — Instruction (machine) . تَعْلِيمَة مُطْلَقَة
Instruction machine
تَعْلِيمَة يُمكن لِلنَّظَامَة ان تَعْرِفَ عَلَيْهَا وَتُطَبِّقَهَا
مُبَاشَرَة .
- 1475 — Instruction (macro) . تَعْلِيمَة صَحْمَة
Macro-instruction
ماكرو تَعْلِيمَة .
تَعْلِيمَة رَمَزِيَّة تَمَثَل مَجْمُوعَة من التَعْلِيمَات
الخاصّة بِعَمَلِيَّة مُعَيَّنَة .
- 1476 — Instruction (micro) . تَعْلِيمَة دَقِيقَة ، مِيكرو تَعْلِيمَة
Micro-instruction
تَعْلِيمَة بَسِيطَة مُطْلَقَة خاصّة بِالعَمَلِيَّات الأَوَّلِيَّة .
- 1477 — Instruction (no-op) . تَعْلِيمَة لا تَشْفِئِيَّة
Instruction non opération
تَعْلِيمَة تَدْعُو النَّظَامَة إلى عَدَم إِنْجَاز أي عَمَلِيَّة في
النَّقْطَة الَّتِي تَشْفِئُهَا في البَرنامَج والى التَّنْقُل إلى
العَمَلِيَّة التَّالِيَة .
- 1478 — Instruction register . سِجَل التَعْلِيمَة
Registre d'instruction
سِجَل يَحْفَظ التَعْلِيمَة عِنْد تَطْبِيقِهَا .
- 1479 — Instruction time . المَدَّة من الزَّمَن الَّتِي تُقُوم فِيهَا وَحَدَة التَّحْكَم بِتَحْلِيل
Temps d'exécution d'une ins-
truction
التَعْلِيمَة وَتَطْبِيقِهَا .
- 1480 — Integer constant . ثَابِت صَحِيح
Constante entière
- 1481 — Integrated circuit . دَائِرَة جَمَل (ج . ع . م)
Circuit intégré
- 1482 — Integrated data processing . مَعَالِجَة تَكَامِلِيَّة (لِلْمُعْطِيَّات)
Traitement intégré des don-
nées
مَعَالِجَة تَكُون مَنظُومَة مُتَكَامِلَة بِحَيْث تُسَجَّل
المُعْطِيَّات عِنْد صُدُورِهَا لِأَوَّل مَرَّة ، بِشَكْل مُنَاسِب
العَمَلِيَّات المُقَرَّرَة ، مع تَجَنُّب أي تَسْخِخ يَسْدُوي
لهذه المُعْطِيَّات .
- 1483 — Intelligence . مَقْدَرَة البَتِّ .
Pouvoir de décision (d'une
machine)
مَقْدَرَة جِهَاز على أداء وَظَائِف تَقْتَرِن غالِبَا
بِالمَفْهُومِيَّة البَشَرِيَّة ، مثل الاستِدْلال العَقْلِي
وَالإِصْلَاح الدَّائِرِي .
- 1484 — Intelligence hole . نَقْب مَفْهُوم
Perforation significative
- 1485 — Interblock gap . فُرْجَة الفَصْل (بَيْن مَجْمُوعَتَيْن من المُسْجَلَات)
Espace arrêt-marche
- 1486 — Intercalate (to) . ادْخَلَ ، أَصَاف .
Intercaler
- 1487 — Interchangeable . مُتَبَادَل (الفَلَكَات العُنْطِيَّة)
Interchangeable (disques)
- 1488 — Interconnect (to) . وَاصَلَ .
Interconnecter
- 1489 — Interface . الجِهَاز البِنِيَّي
Interface (entre appareils, sys-
tèmes)
جِهَاز يُكُون صِلَة الوَاصِل بَيْن مَنظُومَتَيْن اِعْلَامِيَّتَيْن
أو بَيْن جُزئَيْن في مَنظُومَة وَاحِدَة .
- 1490 — Interference . تَدَاخُل طَفِيلِي
Perturbation, parasites
وُجُود طَاقَة غير مَرغُوب فِيهَا في الدَّارَة الكَهْرَبَائِيَّة
نَاجِية عن دَوَائِر خَارِجِيَّة مُتَقَارِنَة بِقُوَّة إِسْتَاتِيَّة
كَهْرَبَائِيَّة (electrostatic)
- 1491 — Interfering signal . شَارَة طَفِيلِيَّة
Signal parasite
- 1492 — Interfold (to) . طَوَى ، نَسَى .
Plier
- 1493 — Interior label . عَلامَة الشَّرِيط
Label de bande
- 1494 — Interlace (to) . شَابَكَ .
Imbriquer
تَعْيِين عَنَاوِين مُتَوَالِيَّة لِمَنَاطِق مُتَعَرِّفَة المَوَاقِع
في فَلَكَات مَعْنُطِيَّة أو أي جِهَاز ذَاكِرِي آخَر دَوَارٍ ،
وَنَائِدَة هَذَا الشَّابَكَ تَحْفِيز المَدَّة الزَّمَنِيَّة
المُتَوَسَّطَة لِلتَّنَاد إلى مَنطَقَة مَعْرِفَة بِمُنَوَائِهَا .

1495 — Interleave (to) . تَدَاخَلَ (التَّرَامِج)
Imbriquer (des programmes)

إِذْراج أَجْزَاءِ بَرْنَامِجِ أَوَّلِ فِي بَرْنَامِجِ ثانٍ بِحَيْثُ
يُمْكِنُ تَطْبِيقَ البَرْنَامِجَيْنِ آيْتًا .

1496 — Interleaved carbon . وَرَقَ كَرْبُونِ بَيْنِي .
Carbone intercalaire

1497 — Interlink (to) . تَسْلَسَلْ ، تَوَاصَلَ .
Relier, enchaîner

1498 — Interlock (to) . وَشَجَّ .
Verrouiller, bloquer

1499 — Intermediate control change . انْقِطَاعَ فِي مُسْتَوَى وَسَطٍ .
Rupture au niveau intermédiaire

1500 — Intermediate memory storage . ذَاكِرَةٌ وَسَطِيَّةٌ .
Mémoire intermédiaire

جِهَازَ ذَاكِرِي يَحْفَظُ كَمِّيَّةً مِنَ المَعْلُومَاتِ إِلَى انْ
يَحْتَاجُ إِلَيْهَا ، وَبُرْكَبَ هَذَا الجِهَازَ عَالِيًا فِي قَارِنَةٌ
الِبَطَّانَاتِ وَالآلَةِ الطَّابِعَةِ . فِي الآلَةِ الطَّابِعَةِ يَفْعَمُ
الجِهَازَ يَحْفَظُ المَعْلُومَاتِ الوَارِدَةَ عَلَيْهَا مِنْ أَجْلِ
الطَّبْعِ إِلَى انْ يُسْتَكْمَلَ السُّطْرُ .

1501 — Intermediate total . مَجْمُوعٌ وَسَطٌ .
Total intermédiaire

1502 — Internal memory . ذَاكِرَةٌ دَاخِلِيَّةٌ .
Mémoire interne

أَي جُزْءٍ دَاخِلِيٍّ فِي النِّظَامَةِ قَادِرٍ عَلَى حِفْظِ
المَعْلُومَاتِ .

1503 — International Algebraic language ALGOL .
اللُّهْجَةُ الجَبْرِيَّةُ الدُّوَلِيَّةُ المَدْعُودَةُ « أَلْغُول » .
Langage algorithmique international ALGOL

1504 — Internally-stored program . بَرْنَامِجٌ مَحْفُوظٌ أَوْ مُسَجَّلٌ فِي الذَّاكِرَةِ .
Programme enregistré

1505 — Interpolator . الآلَةُ الدَّمِاجَةُ .
Interclasseur

1506 — Interpret (to) .
1) Traduire une carte
(1) تَرْجَمَةُ البِطَّاقَةِ ، يَطْبَعُ مَحْتَوَاهَا عَلَى طُولِ
الِهَامِشِ الأَفْقِيِّ الأَعْلَى .

2) Décoder une instruction

(2) حَلَّ شَفْرَةَ تَعْلِيمَةٍ بِإِبْدَالِ رَمَزِهَا بِعِبَارَةٍ
مَفهُومَةٍ .

3) Transcoder

(3) نَقَلَ الشَّفْرَةَ بِإِبْدَالِهَا بِشَفْرَةٍ أُخْرَى .

1507 — Interpreter

1) Machine traductrice

(1) مُتَرْجِمَةُ البِطَّاقَاتِ .
آلَةٌ تَقْرَأُ البِطَّاقَةَ المُشْفُوتَةَ وَتَطْبَعُ الحُرُوفَ أَوْ
الرُّقْمَ أَوْ الرَّمَزَ المُقَابِلَ لِلشَّفْرَةِ المُشْفُوتَةِ فِي كُلِّ
عَمُودٍ ، فِي الهَامِشِ الأَفْقِيِّ الأَعْلَى مِنَ البِطَّاقَةِ .

2) Programme d'interprétation

(2) بَرْنَامِجٌ مُتَرْجِمٌ .

1508 — Interpretive routine . بَرْنَامِجٌ مُتَرْجِمٌ .
Programme interprétatif

بَرْنَامِجٌ يَفْعَلُ التَّعْلِيمَاتِ المَكْتُوبَةَ بِشِبْهِ شَفْرَةِ
وَيُدْخِلُهَا فِي حَيْزِ التَّنْفِيزِ مُبَاشَرَةً ، بِخِلَافِ
البَرْنَامِجِ التَّاقِلِ (compiler) الَّذِي يَفْعَلُ
شِبْهِ شَفْرَةِ التَّعْلِيمَاتِ كُلِّهَا فِي مَرَحَلَةٍ أَوَّلَى ،
وَيَسْرَعُ فِي تَطْبِيقِهَا فِي المَرَحَلَةِ الثَّانِيَةِ .

1509 — Interrecord gap . فَرْجَةُ المَسَجَلَاتِ .
Espace arrêt-marche
(gap) (انظُرْ)

1510 — Interregister transfer . الأِنْتِقَالَ بَيْنَ المَسَجَلَاتِ .
Transfert de registre à registre

1511 — Interrogating pulse . نَبْضَةٌ اخْتِبَارِيَّةٌ .
Impulsion de test

1512 — Interrogating typewriter . آلَةٌ كَاتِبَةٌ لِلاِسْتِجْوَابِ .
Machine à écrire d'interrogation

يَقَعُ الاسْتِجْوَابُ بَيْنَ النِّظَامَةِ والشَّخْصِ
المَسْتَجِوبِ بِوَايِطَةِ آلَةٍ كَاتِبَةٍ يُضْرَبُ عَلَيْهَا جُمْلَةٌ
السُّؤَالِ وَتَضْرِبُ النِّظَامَةُ الجَوَابَ فِي الحِينِ عَلَى
نَفْسِ الآلَةِ .

1513 — Interrupt . تَوَقُّفٌ تَشْفِيفِ البَرْنَامِجِ .
Interruption de programme

عَالِيًا مَا يَنْتُجُ الانْقِطَاعَ عَنْ إِشَارَةٍ مِنْ مَصْدَرٍ
خَارِجِيٍّ .

1514 — Interrupt location . عُنْوَانُ الاسْتِثْنَاءِ بَعْدَ التَّوَقُّفِ .
Adresse de renvoi

عُنْوَانُ البَرْنَامِجِ العَرَبِيِّ الَّذِي تَنْتَقِلُ إِلَيْهِ النِّظَامَةُ
عِنْدَمَا تَتَلَقَّى الأَمْرَ بِالاسْتِثْنَاءِ بَعْدَ التَّوَقُّفِ .

- 1515 — Interrupt (automatic) **تَوَقَّف آلي**
Interruption machine
تَوَقَّف نَاتِجٍ عَنْ وَفُوعِ حَلِّ فِي أَحَدِ أَجْهَزَةِ النَّظَامَةِ
- 1516 — Intersperse (to) **أَدْخَلَ ، أَصَافَ .**
Intercaler
- 1517 — Interstage punching **الثَّقِبُ الْمُدْخَلُ .**
Perforation intercalée
نِظَامٌ فِي ثَقَبِ الْبِطَاقَاتِ لَا تُسْتَعْمَلُ فِيهِ إِلَّا الْأَعْمِدَةُ
ذَاتِ الرَّقْمِ الْقَرْدِيِّ .
- 1518 — Interval timer **مُؤَقَّتٌ بَرْمِجِي .**
Rythmeur, horloge
- 1519 — In-transit storage **ذَاكِرَةٌ انْتِقَالِيَّةٌ .**
Mémoire de transit
- 1520 — Inventory control **تَدْبِيرُ الدَّخَائِرِ .**
Gestion de stock
- 1521 — Inventory position **وَضْعُ كَمِّيَّاتِ الدَّخَائِرِ**
Situation de stock
- 1522 — Inventory turnover **دَوْرَةُ الدَّخَائِرِ .**
Rotation de stock
- 1523 — Inverted file **جُزَائِرِيَّةٌ مَنكُوسَةٌ .**
Fichier inversé
- 1524 — Invigilator **مِرْقَابُ التَّنَائِيَّةِ .**
Contrôleur de séquence
- 1525 — Invoicing **تَدْوِينُ قَائِمَةِ الْحِسَابِ .**
Facturation
- 1526 — Irretrievable **لَا يُسْتَعْمَدُ .**
Inaccessible
- 1527 — Issue card **بِطَاقَةُ الدَّخَالِ الْخَارِجَةِ**
Carte sortie (de stock)
- 1528 — Isochronous **ثَابِتِ الدَّوْرَةِ الزَّمْنِيَّةِ .**
Isochrone, isochronique
- 1529 — Item
1) Article (commercial) **مَادَّةٌ ، بَيْعَةٌ .**
2) Élément d'information
2) **عُنْصُرٌ إِعْلَامِيٌّ : مِنْطَقَةٌ أَوْ مَجْمُوعَةٌ مِنْ مَنَاطِقٍ
تَحْتَوِي عَلَى مَعْلُومَاتٍ مُتْرَابِطَةٍ تَتَعَلَّقُ بِمَوْضُوعٍ
وَاحِدٍ .**
- 1530 — Item card **بِطَاقَةُ الْمَادَّةِ .**
Carte article
- 1531 — Item size **قَدُّ الْمَادَّةِ .**
Longueur d'article
عَدَدُ الْكَلِمَاتِ أَوْ الْحُرُوفِ الَّتِي تَتَكُونُ مِنْهَا الْمَادَّةُ .
- 1532 — Itemization **تَفْصِيلُ الْقِيَمَةِ**
Détail (d'un prix, etc...)
- 1533 — Iteration **تَكَرَّرٌ .**
Itération, répétition
طَرِيقَةٌ تَكَرَّرُ مَجْمُوعَةٌ مِنَ التَّعْلِيمَاتِ عِدَّةَ مَرَّاتٍ .
- 1534 — Iteration loop **حَلْقَةُ التَّعْلِيمَاتِ الْمَتَكَرِّرَةِ .**
Boucle d'itération
- J -
- 1535 — Jack panel **لَوْحَةٌ مَقَابِسُ .**
Tableau de connexions
- 1536 — Jackplug **سَدَّادَةٌ تَوْصِيلِيَّةٌ .**
Cavalier
- 1537 — Jam **أَزْدِحَامُ (الْبِطَاقَاتِ أَوْ الْوَرَقِ) .**
Bourrage
حَالَةٌ فِي تَلْقِيمِ الْبِطَاقَاتِ تَزِيغٌ فِيهَا هَذِهِ الْأَخِيرَةُ
عَنْ مَدْرَجِهَا دَاخِلُ الْقَارِئَةِ أَوْ الشَّابِطَةِ وَيَتَوَقَّفُ
التَّلْقِيمُ .
- 1538 — Jam circuit **دَارَةٌ ضِدَّ الْأَزْدِحَامِ .**
Circuit anti-bourrage
- 1539 — Job card **بِطَاقَةُ الزَّمَنِ الْمَصْرُوفِ .**
Carte « temps passé »
بِطَاقَةٌ يُسَجَّلُ فِيهَا الزَّمَنِ الْمَصْرُوفِ فِي مُعَالَجَةِ
قِطْعَةٍ .
- 1540 — Job clock **سَاعَةُ التَّلْمِيمِ .**
Pendule de pointage
سَاعَةٌ تَطْبَعُ سَاعَةَ ابْتِدَاءِ الْعَمَلِ وَسَاعَةَ أَنْتِهَائِهِ
عَلَى الْبِطَاقَةِ الْخَاصَّةِ بِكُلِّ عَامِلٍ .
- 1541 — Job stream **كُتْلَةٌ مِنَ الْأَشْغَالِ .**
Suite de jobs
- 1542 — Jog (to) **ضَرَبَ (الْبِطَاقَاتِ) .**
Battre (un paquet de cartes)
ضَرَبَ كُتْلَةً مِنَ الْبِطَاقَاتِ بِالْيَدِ عَلَى سَطْحَيْنِ
مُتَعَامِدَيْنِ لِتَصْفِيفِ حُرُوفِ جَمِيعِ بِطَاقَاتِ الْكُتْلَةِ
فِي مُسْتَوًى وَاحِدٍ .
- 1543 — Jogger plate **لَوْحَةٌ زَعَزَعَةُ الْبِطَاقَاتِ .**
Plaque de battage
لَوْحَةٌ ضَرَبَ الْبِطَاقَاتِ .

- K -

1544 — Jogging, joggling . زَعْرَعَة الطَّاقَات
Battage de cartes . ضَرْب الطَّاقَات

1545 — Juke-box storage . ذَاكِرَة فَلَكيَّة
Mémoire à disques

1546 — Jump . الانْتِقَال (الى بَرْنَامَج فَرَعِي)
Branchement, renvoi sur un
sous-programme

اسْم تَعْلِيمَة او إِدَارَة تُعَيِّن بَشْرَط او بَسْطُون
شَرْط مَوْضِع التَّعْلِيمَة التَّالِيَة وَتُوَجِّه النِّظَامَة
إِلَيْهَا .

1547 — Jump into a subroutine (to)
انتَقَلَ (الى بَرْنَامَج فَرَعِي) .
Faire un branchement à un
sous-programme

1548 — Jump out of a subroutine (to)
الانْفِصَال عن بَرْنَامَج فَرَعِي .
Sortir d'un sous-programme

1549 — Jump (conditional) . الانْتِقَال المَشْرُوط .
Branchement conditionnel
الانْتِقَال الى بَرْنَامَج فَرَعِي أَوَّل أو بَرْنَامَج فَرَعِي
نَاحِيَةً تَبَعًا لَوْجُود شَرْط أو عَدْمِهِ .

1550 — Jump (unconditional)
الانْتِقَال الاجْبَارِي
Branchement inconditionnel
الانْتِقَال الى بَرْنَامَج فَرَعِي وَاجِد في جَمِيع
الحَالَات .

1551 — Junction box . صُنْدُوق تَحْوِيل
Boîte de dérivation

1562 — Junior character
الحَرْف الأَدْنَى (في الكَلِمَة الإِعْلَامِيَّة)
Caractère le moins significatif
الحَرْف في أَقْصَى البَين .

1553 — Justification
التَّقْرِيب (الى البَين أو الى الشِّمَال)
Cadrage (à droite ou à gauche
dans une zone)

تَقْرِيب الأَرْقَام في مِنتَقَة الى البَين أو الى
الشِّمَال عِنْدَمَا يَكُون عَدَد الأَرْقَام أَقَلَّ من عَدَد
مَنَازِل المِنتَقَة .

1554 — Juxtaposition . مَعَارِبَة
Juxtaposition

1555 — Key

1) Touche (de clavier), bouton (d'arrêt)

(1) مَلْمَس (الآلة الكَاتِبَة او الشَّاقِبَة) ، زَرَّ (التَّوَقْف)
2) Indicatif, critère (de tri)

(2) الدَّلِيل : مَجْمُوعَة حُرُوف تُسْتَعْمَل
كِدَلِيل لِلسَّجَلَة أو مَجْمُوعَة من الإِعْلَامَات ؛
وَتُرْتَّب المسَجَّلَات تَبَعًا لِلقِيم التَّصَاعُدِيَّة أو
النَّازِلِيَّة لِلدَّلِيل .

1556 — Key (to) . تَحْوِيل الإِعْلَام إلى شَفْرَة .
Codifier l'information

1557 — Key in (to)
إِدْخَال الإِعْلَامَات بِوَأَسِطَة لَوْحَة المَلَامِس إلى ذَاكِرَة
النِّظَامَة .

Introduire par l'intermédiaire
d'un clavier

1558 — Keyboard . لَوْحَة المَلَامِس .
Clavier

لَوْحَة المَفَاتِيح .

1559 — Keyboard controlled
مَحْكُوم بِوَأَسِطَة لَوْحَة المَلَامِس .
Commandé par clavier

1560 — Keyboard display terminal
جِهَاز نِهَائِي لِلعُرْض بِلَوْحَة المَلَامِس .
Terminal d'affichage à clavier

1561 — Keyboard lockout . انْحِبَاس المَلَامِس .
Verrouillage du clavier

1562 — Keyboard printer
الطَّابِعَة ذات لَوْحَة المَلَامِس .
Imprimante à clavier

1563 — Keying
إِدْخَال الإِعْلَام بِوَأَسِطَة لَوْحَة المَلَامِس .
Introduction par clavier

1564 — Keying error . خَطَا في النَّقْب .
Erreur de perforation

1565 — Key punch . الآلة الشَّاقِبَة .
Perforatrice
التي تَنْقُب الإِعْلَامَات على الطَّاقَة .

1566 — Key punch center . مَرَكز نَقْب الطَّاقَات .
Atelier de perforation

1567 — Key punch girl . الصَّارِبَة على الآلة الشَّاقِبَة .
Perforeuse

- 1568 — Keypunch instructor or supervisor
رئيسة مركز ثقب البطاقات .
visor
Monitrice de perforation
- 1569 — Keyset
لوحة المفاتيح .
Clavier
- 1570 — Keysort card
بطاقة مثقوبة في الهامش .
Carte à perforations marginales
- 1571 — Keystroke (to)
Frapper, introduire au clavier
(to key) أنظر
- 1572 — Key-to-disc
جهاز للتسجيل المباشر على الفلكنات المغنطية .
Appareil d'enregistrement direct sur disque
- 1573 — Key-to-tape
جهاز للتسجيل المباشر على الشريط المغنطية .
Appareil d'enregistrement direct sur bande
- 1574 — Key-verify (to)
يستنتج ثقب البطاقة .
Vérifier une carte
تتقب عاملة أولى البطاقة بالآلة الثابتة .
وتقوم عاملة ثانية بتحقيق عملية الثقب بواسطة
آلة تشبه الثابتة تماما إلا أنها تقارن الحرف
المضروب على اللتس بالحرف الموجود في
البطاقة وتعلن عند وجود فرق بينهما بواسطة
لامع أحمر ، وعند ذلك تقوم الضابطة على هذه
الآلة بثقب بطاقة جديدة فيها الحرف الصحيح .
- 1575 — Key-word
الكلمة الدالة .
Mot-clé
- 1576 — Kick out (to)
استخرج من الذاكرة .
Sortir de la mémoire
- 1577 — Kludge
نظام كثيرة العطب .
Ordinateur « boiteux »
- 1578 — Knife
1) Poinçon de perforation
مثقب . (1)
2) Couteau d'alimentation (de cartes)
سيكين تليقم البطاقات . (2)
- 1579 — Knob
مقبض ، زر .
Molette (de réglage), bouton
- L -
- 1580 — Label
1) Etiquette (extérieure)
عنوان ، بطاقة .
2) Label (de bande, etc.)
علامة الشريط المغنطية
هي مجموعة الرموز المستعملة لتعريف جزائية .
- 1581 — Label checking
مراقبة العنوان .
Contrôle des labels
التحقق من صحة الرموز التي يتكون منها عنوان
الجزائية .
- 1582 — Label record
مسجلة العنوان
L'enregistrement label
مسجلة في مقدمة الجزائية تحتوي على العنوان
مع معلومات أخرى .
- 1583 — Label (to)
سجل عنوان الجزائية .
Ecrire des labels
- 1584 — Labelling routine
البرنامج الفرعي لتسجيل العنوان .
Sous-programme d'écriture de labels
- 1585 — Lace punching
ثقب شبكي .
Perforation en grille
ثقب جميع صفوف كل عمود في البطاقة .
- 1586 — Lag
تخلف ، تباطؤ .
Retard, décalage, déphasage
- 1587 — Lag (magnetic)
التخلف المغنطية .
Hysteresis
- 1588 — Laminating machine
مكينة تجليد بالبلاستيك .
Machine à plastifier
- 1589 — Language
لهجة برمجية .
Langage de programmation
عبارة عن مجموعة رموز وكلمات وقوانين تُولف
بنيها لتشكيل ابلاغات مفهومة .
- 1590 — Language (algorithmic), AL-
لهجة خوارزمية .
GOL
Langage algorithmique, AL-
GOL
لهجة « الكول » .

- 1591 — Language processor
البرنامَج المصنّف .
Compilateur
- 1592 — Language (machine)
لهجَة النَّظَامَة .
Language machine
- 1593 — Language translator
البرنامَج المُترجم .
Programme de traitement de
Langage
- 1594 — Large-scale computer
نظَامَة ضَخْمَة .
Ordinateur de grande puissance
- 1595 — Laser
الليزر .
Laser
شعاع مُرَكِّز وموجّه بقوة وبدات تطبيقاته في
صناعة النظّامات .
- 1596 — Latency
لحظة الانتظار .
Temps d'attente
اللحظة من الزمن اللازمة لتحديد موقع أول حرف
في منطقة من الذاكرة .
- 1597 — Lateral parity
الرّوَجِيَة المُستعْرِضَة .
Parité transversale
- 1598 — Lateral parity track
مسلك الرّوَجِيَة المُستعْرِضَة .
Voie de parité transversale
- 1599 — Layer
دور (الشريط المغنطِي) .
Spire (de bande)
- 1600 — Layout
1) Tracé (d'une carte)
تقسيم (البطاقة) .
2) Disposition (d'un clavier)
تشكيل (لوحة المفاتيح) .
3) Présentation (d'un état)
تشكيل (المُستند) .
- 1601 — Lead-blanked
مُفرغ في اليسار .
Avec espaces à gauche
- 1602 — Lead time
أجل التّموين .
Délai d'approvisionnement
- 1603 — Leader
طعم (الشريط المغنطِي)
Amorce (de bande magnéti-
que)
- 1604 — Leader card
بطاقة الطعم ، بطاقة الإفتتاح .
Carte d'ouverture
البطاقة التي تسبق مجموعة من البطاقات ،
وتعطي المعلومات العامة عن المجموعة .
- 1605 — Leading edge
الحرف الأمامي (من البطاقة أو المُستند) .
Bord avant (de carte, de do-
cument)
- 1606 — Leading zero
صفر في اليسار .
Zéro à gauche
- 1607 — Leapfrog test
اختبار انقائِي .
Test sélectif
برنامَج مُقرّر لاستكشاف احتمال تشفير النظّامة،
يتميز بانجاز سبيلَة من العمليّات الحسّابيّة
والمنطقيّة في قسم من ذاكرة النظّامة وتنفيل
محتواها إلى قسم آخر ، والتأكيد من تمام
التنفيذ ، ثم تكرير نفس العمليّات في الأقسام
الأخرى من الذاكرة .
- 1608 — Learning machine
مكيّنة تعليميّة .
Machine à enseigner
- 1609 — Least significant character
حرف اوزم أقصى اليمين .
Caractère d'extrême droite
- 1610 — Ledger
دفتر الأستاذ .
Grand livre, registre
- 1611 — Left justified
مُسند إلى اليسار .
Cadré à gauche
تكون المُعطّات مُسندة إلى اليسار عندما يحتل
الحرف أو الرّمز الأيسر فيها ، الموضع الأيسر
من المنطقة المُخصّصة للمعطّات .
- 1612 — Leg
فرع (دارة) .
Branche (d'un circuit)
- 1613 — Length
طول (الكتلة ، المسجّلة)
Longueur (de bloc, d'enregis-
trement)
عبارة عن عدد الحروف الموجودة فيها .
- 1614 — Letter opener
مكيّنة فضّ الغلافات .
Machine à ouvrir les envelop-
pes
- 1615 — Letter sealer
مكيّنة ختم الغلافات .
Machine à fermer les envelop-
pes

- 1616 — Lettering guides . مِخْطَاط .
Normographe
- 1617 — Level
1) Niveau
(1) مُسْتَوَى .
رَقْمٌ فِي لَهْجَةٍ كُوبُولٌ يُدَلُّ عَلَى وَضْعِ مُعْطَيَاتٍ
بِالنِّسْبَةِ إِلَى أُخْرَى ، وَيُخْتَبَرُ إِذَا كَانَتْ مِنْطَقَةً
تَجْمَعُ الْمَنَاطِقَ الَّتِي تَلِيهَا .
2) Moment (de code)
8-level code = code à 8
moments
8-level tape = bande à 8
canaux
(2) مُرَكَّبَةُ الشَّفْرَةِ .
شِفْرَةٌ ذَاتُ ثَمَانِ مُرَكِّبَاتٍ .
شَرِيطٌ ذُو ثَمَانِ قَنَوَاتٍ .
- 1618 — Librarian
الْبَرْنَامِجُ التَّدْبِيرِيُّ لِخِزَانَةِ النِّظَامَةِ .
Programme de gestion de bi-
bliothèque
الْبَرْنَامِجُ الَّذِي يَخْزِنُ فِي الْمَرَّةِ الْأُولَى الْبَرَامِجَ فِي
خِزَانَةِ النِّظَامَةِ ، وَيُدْخِلُ عَلَيْهَا التَّغْيِيرَاتِ
الصَّرُورِيَّةَ عِنْدَ الْحَاجَةِ ، وَيَمْحُوها مِنَ الْخِزَانَةِ
إِذَا تَلَقَّى الْأَمْرَ بِذَلِكَ . تُحْفَظُ الْخِزَانَةُ غَالِبًا فِي
الْفَلَكَاتِ الْمُعْطِيَّةِ .
- 1619 — Light . شَاخِصٌ صَوْتِيٌّ ، لَامِعٌ .
Voyant lumineux
- 1620 — Light gun . قَلَمٌ مُسَدَّدٌ صَوْتِيٌّ كَهْرَبِيٌّ .
Crayon lumineux, électronique
- 1621 — Limit check . مُرَابَّةُ الْإِحْتِمَالِ الْعَقْلِيِّ .
Contrôle de vraisemblance
- 1622 — Limiter . فَاصِلٌ .
Borne, séparateur (de zones)
- 1623 — Line-at-a-time printer . طَابِعَةٌ سَطْرًا بِسَطْرٍ .
Imprimante ligne par ligne
- 1624 — Line feed character . رَمَزٌ لِإِبْدَالِ السَّطْرِ .
Caractère de changement de
ligne
- 1625 — Line length . طُولُ السَّطْرِ الْمَطْبُوعِ .
Largeur de la ligne d'impres-
sion
- 1626 — Line polling . اسْتِطْلَاعُ (الْمَحَطَّاتِ النَّهَائِيَّةِ) .
Balayage (des terminaux)
اسْتِخْيارُ النِّظَامَةِ لِلْمَحَطَّاتِ النَّهَائِيَّةِ الْمُرتَبِطَةِ بِهَا
عَنْ وُجُودِ إِعْلَامٍ .
- 1627 — Linear programming . الْبَرْمِجَةُ الْخَطِيَّةُ .
Programmation linéaire
- 1628 — Link . فَرْعُ الْوَصْلِ .
Renvoi
الْفَرْعُ الَّذِي يَرْبِطُ الْبَرْنَامِجَ الْفَرْعِيَّ بِالْبَرْنَامِجِ
الرَّئِيسِيِّ .
- 1619 — Link address . عُنْوَانُ التَّوَاصُلِ .
Adresse de renvoi, d'enchat-
nement
عُنْوَانُ الْإِرْجَاعِ .
- 1630 — Link (to) . أَرْجَعُ إِلَى الْبَرْنَامِجِ الرَّئِيسِيِّ .
Renvoyer (au programme prin-
cipal)
- 1631 — Linked subroutine . بَرْنَامِجٌ فَرْعِيٌّ مُفْلَقٌ .
Sous-programme fermé
بَرْنَامِجٌ فَرْعِيٌّ فِي شَكْلِ حَلْقَةٍ مُفْلَقَةٍ .
- 1632 — List, listing . قَائِمَةٌ .
Liste imprimé, listing
القَائِمَةُ الَّتِي تُصَدِّرُهَا طَابِعَةُ النِّظَامَةِ .
- 1633 — List (assembly) . قَائِمَةُ التَّجْمِيعِ
Listing d'assemblage
قَائِمَةٌ مَطْبُوعَةٌ تُصَدِّرُ كَمْتَجٍ جَانِبِيٍّ لِعَمَلِيَّةِ
التَّجْمِيعِ (compilation) وَتَحْتَوِي عَلَى
النِّصِّ الْكَامِلِ لِتَعْلِيْمَاتِ الْبَرْنَامِجِ فِي تَرْتِيبِهَا
الْمُنطَوِقِيِّ مَعَ التَّعْلِيْمَاتِ الْمُعَابِلَةِ لَهَا فِي الْلَهْجَةِ
الْدَّاخِلِيَّةِ لِلنِّظَامَةِ وَعُنْوَانُ كُلِّ مِنْهَا فِي الدَّائِرَةِ .
- 1634 — List (memory-map) . قَائِمَةُ مَحْتَوِيَّاتِ الدَّائِرَةِ .
Listing de la mémoire
قَائِمَةٌ تَسْتَبِيلُ عَلَى جَمِيعِ اسْمَاءِ الْمُتَغْيِرَاتِ ،
وَالْحَدَاوِلِ وَالنُّوَابِتِ الْمُسْتَعْمَلَةِ فِي الْبَرْنَامِجِ مَعَ
عُنْوَانِ مَوْضِعِ كُلِّ مِنْهَا فِي الدَّائِرَةِ .
- 1635 — Literal . مُعْطَيَاتٌ حَرْفِيَّةٌ .
Libellé
كَلِمَةٌ إِعْلَامِيَّةٌ تُسَمَّى وَتُعرفُ ذَاتَهَا بِذَاتِهَا ،
مِثْلًا الْمُعْطَيَاتُ الْحَرْفِيَّةُ 590 قِيمَتُهَا 590 .
- 1636 — Liveware . الْإِخْصَائِيُونَ فِي الْإِعْلَامِيَّةِ .
Personnel informaticien

- 1637 — Load (to) . الْقَم .
Charger
تَنْقِيلَ الْمَعْلُومَاتِ الْمَوْجُودَةِ فِي الْبَطَّاقَاتِ الْمُثْقَبَةِ
أَوْ الشَّرِيْطِ الْمَغْنَطِيِّ أَوْ الْفَلَكَاتِ الْمَغْنَطِيَّةِ إِلَى
ذَاكِرَةِ النَّظَامَةِ بِوَسِطَةِ بَرْنَامِجٍ .
- 1638 — Load address . عُنْوَانُ الْإِنْقَامِ .
Adresse d'implantation
- 1639 — Load factor . كَثَافَةُ التَّشْغِيلِ .
Densité d'occupation
- 1640 — Load point .
نقطة بدء التسجيل (في الشريط المغنطيسي) .
Première position de lecture
ou d'écriture (d'une bande)
- 1641 — Load format (in) . فِي شَكْلِ قَابِلٍ لِلْإِقَامِ .
Sous forme chargeable
- 1642 — Loader . بَرْنَامِجُ الْإِقَامِ .
Programme de chargement
- 1643 — Loading
1) Chargement de programme
2) Mise en place (d'une bande)
إِقَامُ الْبَرْنَامِجِ .
2) نَصْبُ الشَّرِيْطِ الْمَغْنَطِيِّ فِي الْجِهَازِ الْقَارِيءِ .
- 1644 — Locally produced subroutines .
البرامج الفرعية الخاصة بمستعمل النظام .
Sous-programmes de l'utilisateur
- 1645 — Location . العُنْوَانُ فِي الذَّاكِرَةِ .
Adresse en mémoire
- 1646 — Location counter . عَدَّادُ التَّعْلِيْمَاتِ .
Compteur d'instructions,
compteur ordinal
- 1647 — Lock (to) . حَبَسَ (لَوْحَةَ الْمَلَامِيسِ) .
Verrouiller, bloquer (un clavier)
تَنْحِيْسَ لَوْحَةِ الْمَلَامِيسِ فِي الْآلَةِ الْكَاتِبَةِ عِنْدَمَا
تَكُونُ النَّظَامَةُ غَيْرَ مُسْتَعْمَلَةٍ لِتَلْقَى الْإِعْلَامَاتِ مِنْهَا .
- 1648 — Log (to) .
تَسْجِيلُ السِّيَاقِ التَّرْتِيْبِيِّ لِلْمُعَالَجَةِ الْبَرْمِجِيَّةِ .
Enregistrer chronologiquement
le déroulement d'un traitement
- 1649 — Log-book . سِجَلُ الْأَدَاءِ .
Journal de bord (tenu par
l'opérateur)
- 1650 — Logger . مَسْجَلٌ يَلْقَاؤِيٌّ أَوْ أَوْتوماتيكي .
Enregistreur automatique
- 1651 — Logging (failure) . تَسْجِيلُ التَّوْقِفِ .
Enregistrement d'interruption
عَمَلِيَّةٌ أَوْتوماتيكيَّةٌ يَفْعَمُ بِهَا قِسْمُ الصِّيَانَةِ فِي
الْبَرْنَامِجِ الْمُشْرِفِ لِلإِحْفَاطِ بِوَضْعِ ذَاكِرَةِ
النَّظَامَةِ فِي حَالَةِ التَّوْقِفِ .
- 1652 — Logic . مَنْطِقٌ .
Logique
عِلْمُ الْمَبَادِيءِ الصَّرُورِيَّةِ فِي الْإِسْتِدْلَالِ الْعَقْلِيِّ .
- 1653 — Logical comparison . مَقَارَنَةٌ مَنْطِيقِيَّةٌ .
Comparaison logique
- 1654 — Logical connective . مَعَامِلٌ مَنْطِيقِيَّةٌ .
Opérateur logique
- 1655 — Logical flowchart . مَخْطَطٌ بَرْمِجِيٌّ مَنْطِيقِيٌّ .
Organigramme logique
تَدْوِينٌ رَمِيزِيٌّ مُوجَزٌ يُسْتَعْمَلُ لِتَمَثِيلِ الْإِعْلَامِ
وَعَمَلِيَّاتِ الْإِبْرَادِ وَالْإِصْدَارِ وَالْعَمَلِيَّاتِ الْمَنْطِيقِيَّةِ
الْجَارِيَةِ عَلَيْهَا .
- 1656 — Logical record . مَسْجَلَةٌ مَنْطِيقِيَّةٌ .
Enregistrement logique
مَسْجَلَةٌ يَتَغَيَّرُ طُولُهَا مَعَ نَوْعِ الْإِعْلَامَاتِ الَّتِي
تُوجَدُ فِيهَا .
- 1657 — Logical sum . جَمْعٌ مَنْطِيقِيٌّ .
Somme logique
نَتِيْجَةُ عَمَلِيَّةِ الْإِخْتِيَارِ (OR) الصُّمْنِيِّ .
- 1658 — Logical OR circuit . دَارَةُ الْإِخْتِيَارِ الْمَنْطِيقِيِّ .
Circuit OU
- 1659 — Long feed . قَفْزُ الْوَرَقِ الْمُسْتَمِرِّ إِلَى أَوَّلِ الصَّفْحَةِ .
Saut en haut de page
- 1660 — Longitudinal parity check . مَرَاقِبَةُ الزَّوْجِيَّةِ الطُّوْلَانِيَّةِ .
Contrôle de parité longitudinale
- 1661 — Loop .
1) Boucle d'itération
2) Circuit de graphe
حَلْقَةٌ تَكَرَّرِيَّةٌ .
2) دَارَةُ بَرْمِجِيَّةٌ .
دَارَةٌ فِي الْمَخْطَطِ الْبَرْمِجِيِّ .
مَجْمُوعَةٌ تَعْلِيْمَاتٍ مَتَوَالِيَّةٌ تَكَرَّرُ تَطْبِيقُهَا فِي
الْبَرَامِجِ إِلَى أَنْ يَتَحَقَّقَ الشَّرْطُ الْمَطْلُوبُ .

- 1662 — Loop-controlled
مَحْكُوم بِشَرِيْط قِيَادَة الْوَرَق .
Commandé par bande pilote
- 1663 — Low-activity . قَلِيْل النَّشَاط .
A faible taux de mouvements
قَلِيْل الْفَاعِلِيَّة .
- 1664 — Low density tape
شَرِيْط ضَعِيْف كَنَافَة التَّسْجِيْل .
Bande enregistrée en basse
densité
- 1665 — Low-level language
لَهْجَة قَلِيْلَة التَّطَوُّر .
Langage peu évolué
هِيَ لَهْجَة قَرِيْبَة فِي شَفَرَتِهَا مِنْ الَلَهْجَة الْمُطْلَقَة
لِلنَّظَامَة .
- 1666 — Low memory . الْقِسْم الْأَذْنَى فِي الذَّاكِرَة .
Partie inférieure de la mé-
moire (positions de 0 à ..)
مِنْ الْمَوْضِع رَقْم صَفْر قَصَاعِدَا .
- 1667 — Low-order position . الْمَوْضِع الْأَذْنَى .
Position d'extrême droite
(d'une zone)
الْمَوْضِع الْأَيْمَن فِي عَدَد أَوْ مِثْقَلَة .
- 1668 — L.P.M. سَطْر فِي الدَّقِيْقَة .
Lignes par minute
وَحَدَة سُرْعَة عَمَل الطَّابِعَة .
- M -
- 1669 — Machinable, machine - accep-
table
يُسْفَل (قَابِل لِتَشْفِيْل) بِالْمَكْنَات .
Assimilable par une machine
- 1670 — Machine address . عُنْوَان مُطْلَق .
Adresse absolue
العُنْوَان الْحَقِيْقِيّ وَالْمَبَاشِر لَمَوْضِع فِي الذَّاكِرَة .
- 1671 — Machine-available time
الزَّمَن الْمُتَيَسَّر لِاسْتِعْمَال النَّظَامَة .
Temps machine disponible
- 1672 — Machine check
مُرَاقَبَة أَوْ تَوَاتِيْكِيَّة ، تَلْقَائِيَّة .
Contrôle automatique
- 1673 — Machine configuration . تَشَكُّل النَّظَامَة .
Composition d'une machine
الْوَحَدَات الْمُرْتَبِطَة مَعَ بَعْضِهَا وَمَعَ الْوَحَدَة
الرُّؤْيِيَّة فِي النَّظَامَة ، مِثْلًا نَحِيْد : الْوَحَدَة
الرُّؤْيِيَّة ، بَعْضُ وَحَدَات الشَّرِيْط الْمَغْنَطِيّ ،
بَعْضُ وَحَدَات الْعَلَكَات الْمَغْنَطِيَّة ، قَارِيء
الطَّابِعَات ، الْآلَة الطَّابِعَة .
- 1674 — Machine cycle . دَوْرَة الْمَعَالَجَة .
Cycle machine, cycle de trai-
tement
الْمُدَّة الزَّمْنِيَّة الَّتِي تُنْجِز فِيهَا النَّظَامَة عَدَدًا مُعَيَّنًا
مِنْ الْعَمَلِيَّات .
تُقَاس سُرْعَة النَّظَامَة بِدَوْرَة الْمَعَالَجَة .
- 1675 — Machine-independent langua-
ge . لَهْجَة مُسْتَقِلَّة عَنْ نَوْع النَّظَامَة .
Langage non lié à un type
de machine
- 1676 — Machine language . لَهْجَة النَّظَامَة .
Langage machine
مَجْمُوعَة رُمُوز تُمَثِّل تَعْلِيْمَات قَابِلَة لِتَطْبِيْق
مُبَاشِرَة . يُتْرَجَم كُلُّ بَرْنَامِجٍ مِنْ الَلَهْجَة الَّتِي
كُتِبَ بِهَا إِلَى لَهْجَة النَّظَامَة قَبْل تَطْبِيْقِهِ .
- 1677 — Machine loading schedule
مُخَطَّط تَشْفِيْل النَّظَامَة .
Planning de charge d'une ma-
chine
- 1678 — Machine log . السَّجِل اليَوْمِيّ لِلنَّظَامَة .
Journal machine
جَرِيْدَة النَّظَامَة .
قَائِمَة الْأَعْمَال الْمُنْجَزَة فِي الْيَوْم .
- 1679 — Machine room supervisor
رَأِيْس الْمَصْلَحَة الْأَعْلَامِيَّة .
Chef d'atelier ordinateur
- 1680 — Machine run
تَطْبِيْق بَرْنَامِجٍ فِي النَّظَامَة .
Passage en machine
- 1681 — Macro
ماكرو : بَادِئَة بِمَعْنَى كَبِيْر ، ضَخْم .
Macro
- 1682 — Macro-assembly program
ماكرو بَرْنَامِج تَجْمِيْعِيّ .
Programme macro-assembleur
بَرْنَامِج تَجْمِيْعِيّ يُقْبَل الْكَلِمَات وَالْجُمْل وَيُحَوِّلُهَا
إِلَى تَعْلِيْمَات فِي لَهْجَة النَّظَامَة .

- 1683 — Macro-instruction . ماكرو تعليمية .
Macro-instruction
تعليمية ضخمة .
تعليمية تتولد عنها بسلسلة من التعليمات لتكون
برنامجاً فرعياً مستقلاً .
- 1684 — Macro-programming . البرمجة بالتعليمات الضخمة .
Macro-programmation
(macro-instruction) أنظر
- 1685 — Magazine . مخزن (التقديم او استقبال البطاقات) .
Magasin (d'alimentation ou de
réception des cartes)
- 1686 — Magnetic band . طوق البطاقة المغنطية .
Piste de carte magnétique
- 1687 — Magnetic card . بطاقة مغنطية .
Carte magnétique, feuillet ma-
gnétique
بطاقة ذات سطح ممغنط يقبل تسجيل المعطيات .
- 1688 — Magnetic character . حرف مغنطي .
Caractère magnétique
حرف مطبوع بمداد مغنط معزج بمادة مغنطية ،
تقرأ النظام كما تقرأ العين البشرية .
- 1689 — Magnetic core . حلقة مغنطية .
Tore magnétique
قطعة مغنطية في شكل حلقة تستقبل بواسطة
تيار كهربائي يجري في أسلاك تلفت حولها .
- 1690 — Magnetic core memory . ذاكرة ذات حلقات مغنطية .
Mémoire à tores magnétiques
- 1691 — Magnetic disc . فلكة مغنطية .
Disque magnétique
فلكة رقيقة ذات سطح ممغنط يقبل تسجيل
المعطيات .
- 1692 — Magnetic-disc storage . ذاكرة في فلكات مغنطية .
Mémoire à disques magnéti-
ques
جهاز يتكون من فلكات مكسوة بطبقة ممغنطة ،
وتسجل عليها الإشارات في شكل نقاط مغنطية
مرتببة بكيفية تمثل سفرة الحروف والرموز
والأرقام . وتشكل هذه النقاط سلكاً دائرياً حول
مركز الفلكات وتتوصل إليها بواسطة رؤوس
القراءة والكتابة المركبة في ذراع يتحرك ميكانيكياً
نحو الفلكة المطلوبة ثم نحو السكة المطلوبة فيها ،
بينما تدور الفلكات بسرعة حول عمودها .
- 1693 — Magnetic drum . أسطوانة مغنطية .
Tambour magnétique
أسطوانة ذات سطح ممغنط تسجل عليه
الإشارات بالمغنطة الانقائية في سلك دائري
حول الأسطوانة .
- 1694 — Magnetic head . رأس مغنطي .
Tête magnétique
مغنطيس كهربائي رقيق يستعمل لقراءة او
تسجيل او محور النقط المغنطية على سطح
فلكات او أسطوانات او أسرطة .
- 1695 — Magnetic ink . مداد مغنطي .
Encre magnétique
مداد يحتوي على مادة مغنطية تستكشف بأجهزة
أوتوماتيكية .
- 1696 — Magnetic readout . القراءة المغنطية .
Lecture magnétique
- 1697 — Magnetic read-write head . رأس القراءة والكتابة المغنطية .
Tête de lecture-écriture ma-
gnétique
أنظر (magnetic head)
- 1698 — Magnetic sensing . القراءة المغنطية .
Lecture magnétique
- 1699 — Magnetic strip . صحيفة مغنطية .
Feuillet magnétique
صحيفة من البلاستيك مكسوة بطبقة مغنطية .
- 1700 — Magnetic tape . شريط مغنطي .
Bande, ruban magnétique
يبلغ الشريط المغنطي الذي يبلغ طوله 800 متر
على وشيعة من المعدن او البلاستيك .
- 1701 — Magnetic tape cleaner . جهاز تنظيف الشريط المغنطي .
Appareil à nettoyer les bandes
magnétiques
- 1702 — Magnetic tape deck, drive . جهاز شريط مغنطي .
Dérouleur de bande magné-
tique
مداد الشريط المغنطي .
- 1703 — Magnetic tape tester . جهاز اختبار الشريط المغنطي .
Appareil à contrôler les ban-
des magnétiques

- 1704 — Magnetizable . قَابِلٌ لِلْمَغْنَطَةِ ، يَتَمَمَّنَطُ .
Magnétisable
- 1705 — Magnetostriction . التَّخَصُّرُ بِالْمَغْنَطَةِ .
Magnétostriction
ظَاهِرَةٌ يَزْدَادُ فِيهَا طُولُ بَعْضِ الْمَوَادِّ فِي اتِّجَاهِ
الْمَجَالِ الْمَغْنَطِيْسِيِّ الْمُسَلِّطِ عَلَيْهَا ، وَتَعُودُ إِلَى
طَوْلِهَا الْأَصْلِيِّ عِنْدَ زَوَالِ الْمَغْنَطَةِ .
- 1706 — Magnetostrictive delay line .
خَطٌّ تَعْوِيْقٌ بِالتَّخَصُّرِ الْمَغْنَطِيِّيِّ .
Ligne à retard à magnétostric-
tion
- 1707 — Mail box .
مِنْطَقَةٌ خَاصَّةٌ بِالقَنَوَاتِ فِي الذَّاكِرَةِ الرَّئِيْسِيَّةِ .
Zone réservée à un canal en
mémoire centrale
- 1708 — Mail inserter .
مَكِيْنَةُ الْأَدْرَاجِ فِي الْخِلَافِ .
Machine à mettre sous enve-
loppe
- 1709 — Main file . جَزَائِرِيَّةٌ رَّئِيْسِيَّةٌ ، أَوْ ذَالِمَةٌ .
Fichier permanent
- 1710 — Main frame .
الْوَحْدَةُ الرَّئِيْسِيَّةُ (فِي النِّظَامَةِ) .
Unité centrale
- 1711 — Main framer . صَارِنِعُ النِّظَامَاتِ .
Constructeur d'ordinateurs
- 1712 — Main line flowchart . مَخْطَطٌ بَرْمَجِيِّيٌّ عَامٌّ .
Organigramme général
- 1713 — Maintain (to)
1) Mettre à jour un fichier
(1) اسْتِكْمَالُ جَزَائِرِيَّةٍ .
2) Assurer l'entretien d'une
machine
2) صِيَانَةٌ مَكِيْنَةٌ .
- 1714 — Maintainability . سُهُولَةُ الصِّيَانَةِ .
Facilité d'entretien
- 1715 — Maintenance . الاسْتِكْمَالُ .
Mise à jour
- 1716 — Maintenance-free . لَا يَحْتَاجُ إِلَى صِيَانَةٍ .
Ne nécessitant pas d'entretien
- 1717 — Maintenance (preventive) . صِيَانَةٌ مَانِعَةٌ .
Entretien préventif
صِيَانَةٌ تَرْمِي إِلَى جِفْظِ النِّظَامَةِ فِي ظَرْفِ
تَشْوِيْلِيٍّ جَيِّدٍ ، وَالْيَ مَنَعِ الْعَطَبِ أَتْنَاءَ الْعَمَلِ .
- 1718 — Major control change . انْقِطَاعٌ فِي الْمُسْتَوَى الْأَعْلَى .
Rupture au niveau supérieur
- 1719 — Major cycle . الدَّوْرَةُ الْكُبْرَى .
Cycle majeur
- 1720 — Malfunction . اخْتِلَالُ التَّشْوِيْلِ .
Mauvais fonctionnement, dé-
faillance
- 1721 — Man-machine communications .
المُحَاوَرَةُ بَيْنَ الْإِخْصَائِيِّ وَالنِّظَامَةِ .
Dialogue homme-machine
- 1722 — Management by exception .
التَّدْبِيرُ بِالْإِسْتِيْنَاءِ .
Gestion par exception
- 1723 — Management information sys-
tem .
مَنْظُومَةٌ تَدْبِيرِيَّةٌ مُؤْتَمَّتَةٌ .
Système de gestion automa-
tisée
- 1724 — Managerial . تَدْبِيرِيِّيٌّ .
De gestion
- 1725 — Manipulation .
تَنَاوُلُ الْمَعْطِيَاتِ الْخ
Manipulation (de données,
etc.)
- 1726 — Mantissa .
الْجُزْءُ الْعَشْرِيِّيُّ (فِي اللُّوغَارِيْتِمِ) .
Mantisse
- 1727 — Manual input .
إِلْقَامُ الْمَعْطِيَاتِ بِالْيَدِ .
Introduction manuelle des
données
- 1728 — Manually-coded routine .
بَرْنَامِجُ الْمُسْتَعْمِلِ (لِلنِّظَامَةِ) .
Programme utilisateur
- 1729 — Margin-punched card .
بِطَاقَةٌ مَثْقُوبَةٌ فِي الْهَامِشِ .
Carte à perforations margina-
les
- 1730 — Margin remover . مَكِيْنَةُ قَطْعِ الْحَائِيَّةِ .
Appareil à couper les rives
- 1731 — Margin scale . مِسْطَرَّةٌ مُدْرَجَةٌ .
Règlette graduée

- 1732 — Marginal check . مُرَاقِبَةُ التَّسَامُحِ .
Contrôle des tolérances
- 1733 — Marginal cost . تَكَالِيفُ حَدِّيَّةٌ .
Coût marginal
تَكَالِيفُ تَغْيِيرِ الْقِيَمَةِ تَبَعًا لِلْكَمِّيَّةِ .
- 1734 — Marginal test . مِرَاقِبَةُ حَدِّيَّةٌ .
Contrôle marginal
عَمَلِيَّةٌ فِي الصِّيَانَةِ الْمَارِيَّةِ ، يُغَيَّرُ فِيهَا الْحَدُّ الْعَادِي لِتَمْنَعُ الظُّرُوفَ مِنْ أَجْبَلِ اكْتِشَافِ وَتَحْدِيدِ مَوْجِعِ نَشْءِ الْحَلِّلِ فِي وَحَدَاتِ النُّظَامَةِ .
- 1735 — Mark . عِلَامَةٌ .
Marque, repère
- 1736 — Mark sense card . بِلَاقَةٌ مُعَلَّمَةٌ بِوِاسِطَةِ قَلَمٍ خَاصٍّ فِي مَوَاضِعٍ خَاصَّةٍ ،
Carte à lecture graphique
وَتُحَوَّلُ هَذِهِ الْعِلَامَاتُ أَوْ تَوْمَاتِيكِيَا إِلَى ثَقَبٍ فِي الْبِلَاقَاتِ .
- 1737 — Mark (end) . عِلَامَةُ النِّهَايَةِ .
Marque fin
عِلَامَةٌ تُدَلُّ عَلَى نِهَآيَةِ كَلِمَةٍ أَوْ وَحْدَةٍ فِي الْإِعْلَامَاتِ الْمُسَجَّلَةِ .
- 1738 — Mark (tape) . عِلَامَةُ نِهَآيَةِ التَّنْجِيلِ (عَلَى الشَّرِيْطِ الْمَقْطُوعِ) .
Marque de bande
- 1739 — Mask . الْفِنَآعُ .
Masque
عِبَارَةٌ عَنِ كَلِمَةٍ فِي النُّظَامَةِ تُخَفِّضُ الْأَجْزَاءَ الَّتِي تُجْرَى عَلَيْهَا الْعَمَلِيَّاتُ فِي كَلِمَةٍ أُخْرَى . وَتُنْزَلُ الْكَلِمَةُ الْأُولَى عَلَى الثَّانِيَةِ كَقِنَآعٍ لَا يَكْتَشِفُ إِلَّا عَنِ الْأَجْزَاءِ الْمُخْتَارَةِ .
- 1740 — Mask (to) . قَبَّعَ ، رَشَّحَ .
Masquer, filtrer
- 1741 — Mass storage . ذَاكِرَةٌ كَبِيرَةٌ الْحَجْمِ .
Mémoire de grande capacité
- 1742 — Master card . بِلَاقَةٌ رَأْسِيَّةٌ .
Carte maitresse
بِلَاقَةٌ تَحْتَوِي عَلَى الْمَعْطِيَّاتِ الثَّابِتَةِ بِالنِّسْبَةِ لِمَجْمُوعَةٍ مِنَ الْبِلَاقَاتِ ، وَتَوْضَعُ هَذِهِ الْبِلَاقَةُ فِي مَقْدَمَةِ الْحَزْمَةِ .
- 1743 — Master clock . السَّاعَةُ الْأُمُّ .
Horloge pilote, horloge mère
- 1744 — Master data . الْإِعْلَامَاتُ الثَّابِتَةُ .
Données permanentes
- 1745 — Match . التَّفَارُبُ (بَيْنَ الْمَعْطِيَّاتِ الثَّابِتَةِ وَالْمَتَغَيِّرَةِ) .
Assortiment, correspondance
(entre article permanent et article mouvement)
- 1746 — Matching record . الْمُسَجَّلَةُ أَوْ الْمَادَّةُ الْمُوَافِقَةُ أَوْ الْمُطَابِقَةُ .
Enregistrement correspondant, article correspondant
- 1747 — Mathematical analysis . التَّحْلِيلُ الرَّيَاضِيُّ .
Analyse mathématique
- 1748 — Mathematical model . اُنْمُودَجٌ رِيَاضِيٌّ .
Modèle mathématique
مَجْمُوعَةٌ الْمَعَادِلَاتِ الَّتِي تُمَثِّلُ الْعِلَاقَاتِ بَيْنَ الْمُتَغَيِّرَاتِ وَالشُّوَابِتِ فِي ظَاهِرٍ فِيزِيَايِيَّةٍ أَوْ كِيمَاوِيَّةٍ الْخ .
- 1749 — Mathematical programming . بَرْمَجَةٌ خَطِيَّةٌ .
Programmation linéaire
- 1750 — Matrix . مَصْفُوفَةٌ .
Matrice
- 1751 — Matrix printer . طَابَعَةٌ نُقْطِيَّةٌ .
Imprimante par points
طَابَعَةٌ تَطْبَعُ الْحُرُوفَ بِوِاسِطَةِ مَسَامِيرٍ دَقِيقَةٍ مُخْتَارَةٍ فِي تَشْكِيلِهَا مِنْ بَيْنَ مَجْمُوعَةِ مَسَامِيرٍ تُكَوِّنُ مَصْفُوفَةً .
- 1752 — Matrix storage . ذَاكِرَةٌ مَصْفُوفَةٌ .
Mémoire à sélection matricielle
ذَاكِرَةٌ مُنظَّمَةٌ مِثْلَ الْمَصْفُوفَاتِ فِي الرَّيَاضِيَّاتِ .
- 1753 — Mechanical translation . تَرْجَمَةٌ أَوْ تَوْمَاتِيكِيَّةٌ .
Traduction automatique
- 1754 — Mechanizability . قَابِلِيَّةُ التَّشْغِيلِ الْمِيكَانِيكِيِّ .
Mécanisabilité
- 1755 — Media conversion . تَحْوِيلٌ وَسْطِيٌّ .
Conversion de support
- 1756 — Medial strip . فُرْجَةٌ وَسْطِيَّةٌ (بَيْنَ الْبِلَاقَاتِ الْمُثْقُوبَةِ بِاسْتِمْرَارٍ) .
Bande séparation (entre cartes perforées en continu)

- 1757 — Medium **حامل الإعلام**
Support d'information
- 1758 — Medium-scale computer **نظامة متوسطة القوة .**
Ordinateur de moyenne puissance
- 1759 — Memorization **التسجيل في الذاكرة .**
Mémorisation
- 1760 — Memory **ذاكرة (النظامة) .**
Mémoire (centrale)
جهاز له قدرة تسجيل المعطيات وحفظها إلى
أن تطلب في وقت آخر .
(أنظر storage)
- 1761 — Memory bank **كتلة ذاكرية .**
Bloc de mémoire
- 1762 — Memory cycle **الدورة الأساسية .**
Cycle de base
عملية تسجيل الأعلام في الذاكرة ، واستردادها
منها .
- 1763 — Memory dump **طبوع مجموع محتوى الذاكرة . .**
Vidage de la mémoire
- 1764 — Memory (external) **ذاكرة خارجية .**
Mémoire externe
كل جهاز ذاكري خارج عن الذاكرة الرئيسية
للنظامة ، مثل الفلكات والأشرطة المغنطية الخ . .
- 1765 — Memory fill **حشو الذاكرة .**
Remplissage, garnissage de
la mémoire
- 1766 — Memory location **العنوان في الذاكرة .**
Adresse mémoire
- 1767 — Memory paging **تنظيم بالصفحات .**
Organisation en pages
- 1768 — Memory print-out **طبوع محتوى الذاكرة .**
Impression du contenu de la
mémoire
- 1769 — Memory protection **وقاية الذاكرة .**
Protection de la mémoire
طريقة يقصد بها تأمين محتويات الذاكرة في
نطاق حدود مختارة وقابلة للتغير ، تأمينها من
التلف أو التبديل .
- 1770 — Memory register **سجل ذاكري .**
Registre mémoire
- 1771 — Memory requirements **الحجم المشغول في الذاكرة .**
Encombrement en mémoire
(d'un programme, etc.)
عدد المواقع التي يحتاج إليها في الذاكرة
لحفظ البرنامج .
- 1772 — Merge **دمج .**
Fusion
إنتاج متواليات واجدة من المسجلات مرتبة تبعاً
لقانون معين ، ابتداء من متواليتين أو أكثر ،
مرتبة .
- 1773 — Merge key **دالة الترتيب .**
Indicatif de classement
- 1774 — Merging sort **الترتيب بالدمج .**
Rangement par interclassement
- 1775 — Message **رسالة .**
Message
عبارة عن سلسلة من الكلمات والرموز المرسله
من النظامة أو إليها من أجل تبليغ اعلام .
- 1776 — Message routing **ارسال الرسائل .**
Acheminement de messages
وظيفة انتقاء المسلك المباشر أو المتناوب
لِلرَّسالة .
- 1777 — Message switching **توصيل الرسائل .**
Commutation de messages
طريقة في استقبال الرسائل والاحتفاظ بها الى
أن تتحرر الدارة الخارجة ، وارسالها من
جديد بعد ذلك .
- 1778 — M.I.C.R. (Magnetic Ink Character Recognition) **التعرف على الحروف المكتوبة بالمداد المغنطى .**
Reconnaissance magnétique
de caractères
- 1779 — Microcoding **ميكروبرمجة .**
Micro-programmation
مجموعة شفرات تستعمل عمليات جزئية دقيقة
صعبة المثال في البرمجة العادية .
- 1780 — Microinstruction **ميكرو تعليمة .**
Micro-instruction
- 1781 — Micro punch **نقابة صغيره للأعلامات .**
Petit perforateur pour étiquettes perforées

- 1782 — Mill time .
مُدَّة المَعَالَجَة فِي الوَحْدَة الرَّئِيسِيَّة .
Temps de traitement sur unité centrale
- 1783 — Miniaturization .
مِنْمَة .
Miniaturisation
- 1784 — Mini-computer .
نَظَامَة صَغِيرَة .
Mini-ordinateur
- 1785 — Minimum-latency coding .
بَرْمَجَة ذَات زَمَنٍ إِنجَازٍ أَدْنَى .
Programmation à temps d'exécution minimal
بَرْمَجَة تُقَلِّل مَفْعُول تَعْوِيق تَنْقِيل المَعطِيَّات أو التَّعْلِيمَات بَيْن الذاكرة والوَحْدَات الأخرى .
- 1786 — Minor control change .
انْقِطَاع التَّرْتِيب فِي المَسْتَوَى الأَدْنَى .
Rupture au niveau inférieur
- 1787 — Minor cycle .
الدَّوْرَة الدُّنْيَا .
Cycle mineur
- 1788 — Minuend .
العَدَد المَطْرُوح .
Nombre à soustraire
- 1789 — Miscalculate (to) .
أَخْطَا فِي الحِسَاب .
Faire une erreur de calcul
- 1790 — Miscoding .
خَطَا بَرْمَجِي .
Erreur de programmation
- 1791 — Misfeed .
سُوء التَّلْقِيم (البَطَاقَة) .
Défaut d'alimentation, passage défectueux d'une carte
يَنْتُج سُوء التَّلْقِيم عَن تَلَاشِي البَطَاقَة أو عَن وُجُود عَطَب فِي مَعْرَهَا عَبر قَارِيء البَطَاقَة .
- 1792 — Misfiling .
سُوء التَّرْتِيب .
Erreur de classement
- 1793 — Mishandling .
سُوء المَنَاوَلَة .
Fausse manœuvre
- 1794 — Mispocket .
خَطَا فِي انْتِقَاء جَيْب سُقُوط البَطَاقَات .
Erreur de sélection de case
- 1795 — Misregistration .
سُوء التَّسْجِيل .
Défaut de cadrage
تَسْجِيل رَقَسَم مِن الأَعْلَام فِي المِنطَقَة المَخْصَصَة لَهُ وَالرَقَسَم البَاقِي فِي المِنطَقَة المَجَاوِرَة .
- 1796 — Misroute (to) .
سُوء تَلْقِيم (البَطَاقَة) .
Mal acheminer (une carte)
- 1797 — Missort .
سُوء الفَرْز .
Erreur de tri
- 1798 — Mixed-base notation .
تَرْقِيم كَثِير الأُسُس .
Numération à base multiple
طَرِيقَة فِي تَمثِيل الإِعْدَاد تَسْتَعْمِل رَقَمِينَ أو أَكْثَرَ، يُسْتَد كَرًّا مِنْهَا إِلَى أَسَاسٍ مُخْتَلِفٍ عَن أَسَاس الأَخْر .
- 1799 — Mixed-radix number .
عَدَد كَثِير الأُسُس .
Nombre à base multiple
- 1800 — Mnemonique code .
شَفْرَة مُبَسَّطَة .
Code mnémonique
طَرِيقَة تَهْدِف إِلَى مُسَاعَدَة الذَّاكِرَة البَشَرِيَّة فِي اسْتِحْضَار الشَّفْرَة الحَاصَّة بِكُلِّ عَمَلِيَّة . تَشْبِهُ الشَّفْرَة المُبَسَّطَة الكَلِمَة الأَصْلِيَّة الَّتِي تُدَلُّ عَلَى العَمَلِيَّة مِثْلًا :
Accumulator مُقَابِل Acc
Multiply مُقَابِل MPY
- 1801 — Modem, Mod/demod, modulating and demodulating unit .
جِهَاز التَّضْمِين وَالاسْتِحْخَاص .
Modem
- 1802 — Modifier .
المُغَيِّر .
Modificateur
عَدَد يُغَيِّر عُنْوَانًا فِي التَّعْلِيمِيَّة .
- 1803 — Modular .
مِعْيَارِي .
Modulaire
دَرَجَة فِي التَّوْجِيد القِيَاسِي لِأَجْهَرَة النِّظَامَة ، يُعْمَل مَعَهَا تَأْلِيف عَدَد مِن الوَحْدَات المُتَوَافِقَة .
- 1804 — Modulator/demodulator, modem .
جِهَاز التَّضْمِين وَالاسْتِحْخَاص .
Modulateur-demodulateur, modem
- 1805 — Monadic operation .
عَمَلِيَّة بِعَاوِل وَاحِد .
Opération unaire (à un operande)
- 1806 — Monitor printer .
طَابَعَة المَرَاقَبَة .
Imprimante de contrôle

- 1807 — Monitor program
البرنامج المشرف (على سير النظام) .
Programme moniteur
البرنامج الذي يوجه ويتابع جميع العمليات لكي تشمل النظام بكيفية مفيدة .
- 1808 — Mosaic printer .
طابعة نقطية .
Imprimante par points
- 1809 — Most significant character
حرف أقصى اليسار في منقطة .
Caractère de poids fort
- 1810 — Move .
تنقيب (المعطيات) .
Transfert (d'informations)
- 1811 — Move in (to) .
أدخل في الذاكرة .
Introduire en mémoire
- 1812 — Move out (to) .
استخرج من الذاكرة .
Sortir de la mémoire
- 1813 — Move past (to)
عرض (الشريط على رأس القراءة أو الكتابة ...)
Défiler (devant tête de lecture, etc.)
- 1814 — A.T.B.F., mean time between failures
المدة المتوسطة لتشفيل النظام بدون وقوع عطب
Temps moyen de bon fonctionnement
- 1815 — Muddle of cards .
أزدحام البطاقات .
Bourrage de cartes
- 1816 — Multiaddress instruction
تعليمية كثيرة العناوين
Instruction multiadresse
تعليمية تحتوي على رمز عملية وعنوانين أو أكثر ، تدل على مناطق في الذاكرة لاستقبال المعطيات الواردة أو لانجاز العمليات الحسابية والمنطقية الخ ...
- 1817 — Multi-file reel
بكرة لجزائيات متعددة .
Bobine multifichier
- 1818 — Multi-lingual .
متعدد اللغات .
Capable d'utiliser plusieurs langages
- 1819 — Multi-pin connector
واصل متعدد البنات .
Connecteur multibroche

- 1820 — Multiplex
Multiplex
عملية تنقيب المعطيات من أجهزة متعددة تعمل بسرعة نسبية ضعيفة الى جهاز يعمل بسرعة كبيرة بكيفية تجعل الجهاز السريع لا يتوقف لأنظار الأجهزة البطيئة .
- 1821 — Multi-processing .
المعالجة التعددية .
Multitraitement
استعمال نظمات متعددة لتقسيم الأشغال منطقتنا أو وظيفتنا ، وانجازها بكيفية لا تزامنية وفي آن واحد .
- 1822 — Multiprogramming .
البرمجة التعددية .
Multiprogrammation
طريقة في البرمجة تهدف الى مناولة برامج متعددة آتيا ، يتراكب انجاز عملياتها .
- 1823 — Multipunching .
الثقب التعددي .
Multiperforation
الثقب بالضغط على ملمس في لوحة ملامس الثابتة للحصول على رمز قليل الاستعمال في البطاقة المنقوبة .
- 1824 — Multi reel file
جزائرية في بكرات متعددة .
Fichier multibobine
- 1825 — Multiplexor channel
قناة متعددة الخطوط .
Canal multiplexeur
- 1826 — Multiplying punch .
آلة حاسبة نقابة .
Calculatrice perforatrice
- 1827 — Mutual key .
الدليل المشترك .
Critère commun (de classement)

- N -

- 1828 — N-address code .
شفرة ذات ن عناوين .
Code à n adresses
- 1829 — Name .
اسم ، دالة .
Nom, indicatif, identificateur
عنصر يتكون من كلمة أو أكثر ، يعين نوعا من الاعلانات .
- 1830 — NAND operator
عامل النفي والميعة
Opérateur NON-ET
عامل منطقي يتوفر على الخاصية الآتية :
لنفرض الشرط « ا » والشرط « ب » ... ،
يتحقق عامل النفي والميعة اذا لم يتحقق شرط واحد في المجموعة ، ولا يتحقق العامل اذا تحققت الشروط كلها .

- 1831 — Needle . إِبْرَة .
Aiguille (de tri, etc.)
إِبْرَة تُسْتَعْمَل لِلتَّأَكُّدِ مِنْ وُجُودِ ثَقْبٍ فِي عَمُودِ
مُعَيَّنٍ فِي كُلِّ الْبِطَاقَاتِ .
- 1832 — Needle sort card .
بطاقة مثقوبة في الهامش .
Carte à perforations margi-
nales
- 1833 — Negate (to) .
(NOT) أداء عملية النفي المنطقية
Réaliser une inversion
- 1834 — Negation .
Negation, operation NON .
عملية النفي .
- 1835 — Negative indication .
دالة الرمز السالب .
Indication du signe moins
رمز في أحد أعمدة البطاقة يدلُّ وجوده على ان
القيمة الموجودة في منطقة من البطاقة سلبية .
- 1836 — Nest (to) .
Emboîter .
طعم برنامجا كبيرا برنامج فرعي ، او مجموعة
كبيرة من المعطيات بمجموعة أخرى صغيرة .
- 1837 — Nesting loops .
Boucles emboîtées
(to nest) أدارات برمجية مضمنة
أنظر
- 1838 — Network .
Réseau .
مجموعة نقط متواصلة .
- 1839 — Network analyzer .
Analyseur de réseau .
محلل الشبكة .
تركيب محاك مضمم لدراسة تشغيل الشبكة .
- 1840 — Newline character .
Caractère d'interligne .
رمز ما بين السطور .
رمز يدلُّ على عدد السطور الفارغة بين سطرين
مطبوعتين .
- 1841 — Nickel delay line .
Ligne à retard à fil de nickel .
خط التعويق بسلك النيكل .
- 1842 — Nines complement .
Complément à neuf .
لنفرض عدد س، يساوي مئتم تسعة ي = 9 - س
- 1843 — Ninety-column card .
بطاقة ذات تسعين عمود .
Carte de 90 colonnes
بطاقة مقسمة الى تسعين عموداً ، وينقسم العمود
أفقياً الى نصفين وترقم الأعمدة في النصف
الأعلى من 1 الى 45 وفي النصف الأسفل من 46
الى 90 ، ويحتوي كل عمود على ست مراتب
أفقية تمثل الأرقام الآتية من الأعلى الى الأسفل :
0 ، 1 ، 3 ، 5 ، 7 ، 9 .
- 1844 — No-address instruction .
تعلية بدون عنوان .
Instruction sans adresse
تعلية تختص بعملية قابلة للأداء بدون الرجوع
الى وحدثها الذاكرة .
- 1845 — No-operation instruction .
تعلية عديمة الفعالية .
Instruction ineffective
- 1846 — Noise .
Bruit, parasite .
تشويش ، طفيليات
- 1847 — Non addressable .
Non adressable .
غير قابل للعنونة
- 1848 — Non-blank .
Non-vierge, perforé .
مثقوب
- 1849 — Non-destructive reading .
قراءة بدون أتلاف .
Lecture non destructive
قراءة لا تُلِف مصدر المعطيات .
- 1850 — Non-equivalence element .
مقارن اللامساواة .
Comparateur d'inégalité, élé-
ment « OU » exclusif
- 1851 — Non-erasable storage .
Mémoire non effaçable .
ذاكرة لا تمحى .
مثل البطاقة المثقوبة ، والشريط المثقوب الخ .
- 1852 — Non-overrideable .
Prioritaire .
ذو أسبقية
- 1853 — Non-significant zero .
Zéro non significatif .
صفر عن اليسار
- 1854 — Non-standard .
خاص ، لا عياري ، غير قياسي .
Spécial, personnalisé

- 1855 — Non-volatile storage . ذَاكِرَةٌ رَايِخَةٌ .
Mémoire rémanente
ذَاكِرَةٌ تَحْتَفِظُ بِالْمَعْلُومَاتِ بَعْدَ انْقِطَاعِ التِّيَّارِ
الْكَهْرِبَالِيِّ عَنْهَا (أَيِ الذَّاكِرَةِ) .
- 1856 — Normalization . التَّسْوِیَّةُ .
Normalisation . القِیَاسِیَّةُ .
- 1857 — Normalized . سَوِیٌّ .
Normalisé . قِیَاسِیٌّ .
المُصَوِّفَةُ السَّوِیَّةُ هِيَ الَّتِي لَا تَبْدَأُ بِالصَّفْرِ .
- 1858 — NOT-AND element . عُنْصُرُ المَعِیَّةِ وَالتَّنْفِیِّ .
Elément NON-ET
- 1859 — Notation . التَّدْوِیْنُ .
Notation, numération
كَيْفِیَّةُ تَمَثِیلِ الْأَحْدَاثِ أَوْ القِیَمِ بِوَايِظَةِ مَجْمُوعَةٍ
مِنَ الحُرُوفِ ، وَالرُّمُوزِ وَالإِشَارَاتِ وَالصُّورِ .
- 1860 — Notation (binary) . التَّدْوِیْنُ الثَّنَائِيَّ .
Notation binaire
تَمَثِیلُ الأَعْدَادِ بِوَايِظَةِ الأَرْقَامِ 0 وَ 1 .
... 101 = 6 ، 100 = 5 ، 11 = 3
- 1861 — NOT circuit . دَاوَرَةُ التَّنْفِیِّ .
Circuit NON
دَاوَرَةٌ تَكُونُ فِيهَا اسْتِقْطَابُ الإِشَارَةِ الخَارِجَةِ
مَعكُوسًا بِالنِّسْبَةِ لِاسْتِقْطَابِ الإِشَارَةِ الدَّاخِلَةِ .
- 1862 — Notch . ثَلْمَةٌ (البِطَاقَةُ المَعْتِیَّةُ) .
Encoche (de carte magnéti-
que)
- 1863 — Notch (to) . یَثْلِمُ .
Encocher
- 1864 — Nought state . حَالَةٌ مُعَادَلَةٌ الصَّفْرِ .
Etat zéro
- 1865 — Nullification . إِنْغَاءٌ .
Annulation
- 1866 — Number (base) . أَسَاسُ التَّرْقِیْمِ .
Base de numération
هُوَ عَدَدُ الأَرْقَامِ المُسْتَعْمَلَةِ فِي كُلِّ مَرْتَبَةِ فِي
نِظَامِ تَرْقِیْمِيٍّ .
النِّظَامُ الثَّنَائِيَّ ، الأَرْقَامُ : 0 ، 1 . الأَسَاسُ : 2
النِّظَامُ الثَّمَانِيَّ ، الأَرْقَامُ : 0 ، 1 ، 2 ، 3 ، 4 ، 5 ،
6 ، 7 . الأَسَاسُ : 8 .
النِّظَامُ العَشْرِيَّ الأَرْقَامُ : 0 ، 1 ، 2 ، 3 ، 4 ، 5 ،
6 ، 7 ، 8 ، 9 . الأَسَاسُ : 10 .

- 1867 — Number (floating-point) . عَدَدٌ ذُو نُقْطَةٍ عَشْرِيَّةٍ مُتَحَرِّكَةٍ .
Nombre en virgule flottante
يَحْتَاجُ حَلَّ المُشْكَلَاتِ فِي غَايِبِ الأَحْيَانِ إِلَى
أَعْدَادِ ذَاتِ قِیَمٍ صَغِيرَةٍ جِدًّا أَوْ كَبِيرَةٍ جِدًّا يَحِثُّ
بِعَسْرِ تَغْيِيرِهَا عَلَى النِّظَامَةِ ، وَیُمْكِنُ تَخْفِیضُ
الحَجْمِ الصُّورِيِّ لِلْعَدَدِ بِفَضْلِ عَدَدِ مُعَيَّنٍ مِنْ
المَرَاتِبِ مِنْ جِهَةِ الیَمِینِ أَوْ الیَسَارِ .
- 1868 — Number (hexadecimal) . عَدَدٌ سَادِسَ عَشْرِيٍّ .
Nombre hexadécimal
عَدَدٌ یَتَرَكَّبُ غَايِبًا مِنْ أَرْقَامِ وَرُمُوزِ كَثِيرَةٍ یُمَثِّلُ كُلَّ
وَاحِدٍ مِنْهَا عَدَدًا یَرْجِعُ أَسَاسُهُ إِلَى 16 .

النِّظَامُ العَشْرِيَّ	النِّظَامُ السَّادِسَ عَشْرِيَّ
1	1
2	2
3	3
4	4
5	5
6	6
7	7
8	8
A	10
B	11
C	12
D	13
E	14
F	15
10	16
11	17

النِّظَامُ الثَّمَانِيَّ	النِّظَامُ العَشْرِيَّ
0	0
1	1
2	2
3	3
4	4
5	5
6	6
7	7
10	8
11	9
12	10

1870 — Numbering machine
آلة الترقيم الأوتوماتيكي .
Numéroteur automatique

1871 — Numerical analysis . تحليل عددي .
Analyse numérique
دراسة مناهج للحصول على قيم الحلول
الرياضية التي تتعلق بمشكلة معينة .

1872 — Numerical control . التحكم بالعدد .
Commande numérique
هو ميدان تشغيل النظام في تسيير مكينات
التشكيل .

1873 — Numerical control tape
شريط مراقبة عمل مكينة التشكيل .
Bande pilote de commande
de machine outil

- O -

1874 — Object code . نتيجة تجميع البرنامج .
Résultat d'une compilation ou
d'un assemblage

1875 — Object computer . نظام تطبيقية .
Machine d'exécution, d'ex-
ploitation

1876 — Object language . لهجة تطبيقية .
Langage d'exécution, langage
objet

هي ال لهجة الخاصة بالنظام ، والتي تتولد عن
تجميع ال لهجة الأصلية التي كتب بها البرنامج .

1877 — Objet program . برنامج تطبيقي .
Programme exécutable, pro-
gramme généré
برنامج بال لهجة التطبيقية .

1878 — Object time . مدة تطبيق برنامج .
Moment de l'exécution (d'un
programme)

1879 — Oblique stroke . الرمز « \ » .
Signe « / »

1880 — Occurs . تتكرر .
Se répète

يستعمل هذا اللفظ في لهجة « كوبرول » لوصف
سلسلة من المعطيات المتحددة الشكل . نجد
هذه الجملة في برنامج مكتوب بلهجة كوبرول :
« Compte occurs 10 times »

كلمة Compte رمز منطقة تحتوي على نوع
معين من المعطيات .

1881 — Octal ثماني
Octal

تتعلق بالعدد الثماني .
وصف لنظام ترقيم أساسه ثمانية .

1882 — Octal number system . نظام ترقيم ثماني .
Système de numération octale
نظام يقع فيه تغيير القيم بمضاعفات قوى العدد
الثماني .

1883 — Octet ثمانيّة .
Octet
مجموعة ثمانيّة جذاذات (مفرد جذاذة bit)

1884 — Odd-even check . مراقبة الزوجية .
Contrôle de parité

مراقبة وجود عدد زوجي من الجذاذات التي
تحتوي على الرقم 1 في الثمانية ، للتأكد من
صحة الشفرة .

1885 — Odd check . مراقبة الفردية أو الوترية .
Contrôle d'imparité

1886 — Off-line . مستقل .
Autonome, independant

وصف تشغيل الوحدات المحيطية للنظام
بكيفية لا تخضع لتحكم الوحدة الرئيسية .

1887 — Off-line processing . معالجة مستقلة .
Traitement en différé

مثلا نسخ بطاقات في شريط مغنطي أثناء معالجة
برنامج في ذاكرة النظام .

1888 — Off-punch . ثقب خارج عمود البطاقة .
Perforation décodée

1889 — Off-the-shelf . متوفر في كل وقت .
Disponible immédiatement, en
stock, standard

1890 — On-line . متصل مباشرة بالنظام (وتحت مراقبتها) .
« On-line », en liaison directe
avec l'ordinateur

1891 — On-line processing . المعالجة المباشرة بالنظام .
Traitement en direct avec l'or-
dinateur

1892 — On-line storage . جهاز ذاكري متصل مباشرة بالنظام .
Mémoire « on-line »

- 1893 — On-site computer .
نظامة مركبة عند مستعملها .
Ordinateur installé chez l'utilisateur
- 1894 — On-the-fly printer .
طابعة سريعة .
Imprimante à la volée
طابعة لها دواليب تدور باستمرار ومطابق تعمل بسرعة كبيرة لطبع جميع الحروف الموجودة في كل سطر بكيفية شبه آنية .
- 1895 — On-the-job training .
تكوين عملي .
Formation sur le tas
- 1896 — One-address instruction .
تعليمة ذات عنوان واحد .
Instruction à une adresse
- 1897 — One-ahead addressing .
عنوان ذو توال تلقائي .
Adressage à progression automatique
- 1898 — One-level subroutine .
برنامج فرعي مغلق .
Sous-programme fermé
أي في شكل حلقة مغلقة .
- 1899 — One-shot opération .
العمل مرحلة بمرحلة .
Fonctionnement pas à pas
- 1900 — One-time carbon .
كربون يستعمل مرة واحدة .
Carbone à frappe unique
- 1901 — One-to-one translator .
تجهيز للترجمة سطرا بسطر .
Traducteur ligne par ligne
- 1902 — Ones complement .
متمم الواحد .
Complément à 1
متمم الواحد في ترميز ثنائي أساسه اثنان .
- 1903 — Open endedness .
قابل للتطور .
Possibilité d'évolution, évolutif
- 1904 — Open routine .
برنامج مفتوح .
Programme ouvert
برنامج قابل للإنمماج مباشرة في برنامج آخر أكثر أهمية .
- 1905 — Open (to) .
افتتح الجزازية .
Ouvrir (un fichier)
- 1906 — Operable .
قابل للاستعمال .
Utilisable, exploitable
- 1907 — Operand .
عامل .
Opérande
هو الجزء من المعطيات الذي تجري عليه عملية حسابية او منطيقية .
- 1908 — Operating costs .
تكاليف التشغيل .
Frais d'exploitation
- 1809 — Operating instructions .
قوانين التشغيل .
Consignes d'exploitation
- 1910 — Operating ratio .
نسبة التشغيل .
Taux de disponibilité
نسبة عدد الساعات التي تعمل فيها النظامة بكيفية مضبوطة الى عدد مجموع ساعات استعمالها . مثلا اذا كان مجموع الساعات بعدل 168 ، وعدد ساعات الصيانة الوقائية بعدل 16ر80 ، تكون نسبة التشغيل :
(168) / (168 - 16ر80)
- 1911 — Operating system .
منظومة التشغيل .
Système d'exploitation
مجموعة منظمة من التفتيات والمناهج المقررة لضبط تشغيل النظامة .
- 1912 — Operating time .
مدة انجاز تعليمة واحدة .
Temps d'exécution d'une instruction
- 1913 — Operation code .
شفرة العملية .
Code opération
عبارة عن الرمز الذي يعين العملية الأساسية في طور الانجاز .
- 1914 — Operation decoder .
محلل الشفرة .
Décodeur d'instruction
- 1915 — Operations records .
محفوظات التشغيل الاعلامي .
Archives d'exploitation
- 1916 — Operations research .
البحث التشغيلي .
Recherche opérationnelle
استعمال المناهج التحليلية المستنبطة من الرياضيات لحل المشاكل التشغيلية .
- 1917 — Operational environment .
بيئة التشغيل .
Cadre d'exploitation

- 1918 — Operational flexibility . مَرُونَةُ التَّشْفِيلِ .
Souplesse d'utilisation
- 1919 — Operational program
برنامج جَاهِز لِلتَّطْبِيقِ .
Programme exécutable
- 1920 — Operational research
الْبَحْثُ التَّشْفِيلِيّ .
Recherche opérationnelle
(Operations research) أَنْظَرُ
- 1921 — Operator
1) Opérateur, opératrice
1) مُشْغَلُ النِّظَامَةِ : الشَّخْصُ الَّذِي يَقُومُ
بِالْعَمَلِيَّاتِ الْيَدَوِيَّةِ الْلاَزِمَةِ لِتَسْيِيرِ النِّظَامَةِ .
2) Opérateur de calcul
2) عَامِلُ حِسَابِي : الْجَمْعُ ، الطَّرْحُ ، الْقِسْمَةُ ،
الرَّفْعُ إِلَى قُوَّةٍ
عَامِلُ الْعَمَلِيَّةِ : نَدْلُ الْعَامِلِ عَلَى الْعَمَلِ الَّذِي
يَجْرِي فِي الْعَمَلِيَّةِ ، مَثَلًا عَامِلُ الْمُمَارَاةِ ، عَامِلُ
الْقِرَاءَةِ ، عَامِلُ الْكِتَابَةِ ، عَامِلُ الطَّبْعِ ، الخ . . .
- 1922 — Operator (AND) . عَامِلُ الْمَعِيَّةِ .
Opérateur ET
- 1923 — Operator control panel
لَوْحَةُ تَسْيِيرِ الْمُشْغَلِ .
Tableau de commande de
l'opérateur
- 1924 — Operator (OR) . عَامِلُ الْاِخْتِيَارِ .
Opérateur OU
تَكُونُ نَتِيْجَةُ عَامِلِ الْاِخْتِيَارِ اِجْبَائِيَّةً اِذَا تَحَقَّقَ
أَحَدُ الشَّرْطَيْنِ أَوْ كِلَاهُمَا .
مَثَلًا : الشَّرْطُ الْأَوَّلُ : « ا » اكْبَرُ مِنْ « ب » .
الشَّرْطُ الْأَوَّلُ : « ا » اصْغَرُ مِنْ « ت » .
لَا تَكُونُ نَتِيْجَةُ عَامِلِ الْاِخْتِيَارِ عَلَى هَذَيْنِ الشَّرْطَيْنِ
سَلْبِيَّةً إِلَّا اِذَا كَانَ « ا » اصْغَرُ مِنْ « ب » وَاكْبَرُ
مِنْ « ت » .
- 1925 — Optical character recognition
التَّمْيِيزُ الْبَصَرِيَّاتِي لِلْحُرُوفِ . .
Reconnaissance optique de
caractères
- 1926 — Optical mark reader
قَارِيءُ بَصَرِيَّاتِي لِلْعَلَامَاتِ .
Lecteur optique de marques
- 1927 — Optical scanner . قَارِيءُ بَصَرِيَّاتِي .
Lecteur optique
- 1928 — Optimization . التَّرْوِيعُ إِلَى الْحَلِّ الْأَمْتَلِ .
Optimisation, optimalisation
- 1929 — Optimize (to) . يَقْرُبُ مِنَ الْحَلِّ الْأَمْتَلِ .
Optimiser, optimaliser
مَثَلًا تَرْتِيبُ التَّعْلِيمَاتِ أَوْ الْمُعْطِيَّاتِ فِي الذَّاكِرَةِ
بِحَيْثُ يَحْصُلُ التَّفَاذُّ إِلَيْهَا فِي أَقَلِّ وَقْتٍ مُمَكِنٍ .
- 1930 — OR element . عَامِلُ الْاِخْتِيَارِ .
Elément OU
أَنْظَرُ
Operator (OR)
- 1931 — Order
1) Commande (commerciale)
1) طَلْبُ تِجَارِيّ .
2) Instruction
2) تَعْلِيمَةٌ .
3) Rang, poids
3) تَرْتِيبُ .
- 1932 — Order code . شَفْرَةُ الْعَمَلِيَّةِ .
Code opération
- 1933 — Order point
نُقْطَةُ طَلْبِ التَّمْوِينِ مِنْ جَدِيدٍ .
Seuil de réapprovisionnement
- 1934 — Ordering by merging . تَرْتِيبُ بِالْاِدْمَاجِ .
Rangement par interclasse-
ment
- 1935 — Oriented graph . مَحْطَّةٌ نِهَائِيَّةٌ لِلرَّسَالِ .
Graphe orienté
- 1936 — Originating terminal
طَرَفٌ نِهَائِيٌّ مُرْسِلٌ أَوْ مَحْطَّةٌ نِهَائِيَّةٌ لِلرَّسَالِ .
Terminal émetteur
- 1937 — Outbound . فِي اتِّجَاهِ الْخَارِجِ .
A destination de l'extérieur
- 1938 — Out-of-line coding
حَلْقَةٌ خَارِجَةٌ عَنِ الْبَرْنَامِجِ الرَّئِيسِيِّ .
Séquence en dehors du pro-
gramme principal
- 1939 — Out-of-order, out-of-sequence
1) En panne, en dérangement
1) مُتَعَطِّلٌ .
2) Déclassé
2) خَارِجٌ عَنِ التَّرْتِيبِ (بِطَاقَةٍ) .
غَيْرُ مُرْتَبٍ .
- 1940 — Out-of-tape sensor
كَاشِفُ نِهَائِيَّةِ الشَّرِيْطِ .
Détecteur de fin de bande
- 1941 — Out-plant . خَارِجٌ .
Extérieur

- 1942 — Output
1) Sortie, extraction, restitution
خَرْج - نَتَاج - مَرْدُود . (1)
2) Résultats d'un traitement
نَتِيْجَةُ المَعَالِجَةِ . (2)
- 1943 — Output area, output block
مِنْطَقَةُ الخَرْج .
Zone de sortie
- 1944 — Output bound
مَحْدُود بِسُرْعَةِ عَمَلِ وَحَدَاتِ خَرْجِ المَعْطِيَّاتِ .
Limité par la vitesse des périphériques en sortie
- 1945 — Output card
بِطَاقَةُ النِّتَاجِ .
Carte sortie, carte résultat
- 1946 — Output oriented
مُصَمَّمٌ مِنْ أَجْلِ الاسْتِخْرَاجِ .
Conçu en fonction de la sortie
- 1947 — Output pocket, output stacker
جَيْبِ اسْتِقبَالِ البِطَاقَاتِ
Case de réception
- 1948 — Output table
مُخَطَّطَةُ المُنْحَنِيَّاتِ .
Table traçante, traceur de courbes
- 1949 — Output trailer label
عَلَامَةُ خَتْمِ الشَّرِيْطِ المَعْنِيَّيْ المَكْتُوبِ .
Label fin de bande sortie
- 1950 — Outsort (to)
الاسْتِخْرَاجِ بِالتَّصْنِيْفِ .
Extraire par tri
- 1951 — Outstation
مَحْطَّةٌ نِهَائِيَّةٌ .
Poste terminal
- 1952 — Overall block diagram
مُخَطَّطُ بَرْمَجِيٍّ عَامٍّ .
Organigramme général
- 1953 — Overflow
مُجَاوِزَةُ الحَدِّ ، الفَيْضُ .
Dépassement de capacité
فِي العَمَلِيَّاتِ الحِسَابِيَّةِ تُجَاوِزُ النَتِيْجَةُ بَعْدَ
أَرْقَامِهَا حَدَّ المِنْطَقَةِ المَحْصُصَةِ لَهَا فِي بَعْضِ
الحَالَاتِ .
- 1954 — Overflow area
مِنْطَقَةُ الفَائِضِ .
Zone de débordement
- 1955 — Overflow indicator
دَلِيلُ الفَيْضِ .
Indicateur de dépassement de capacité
- 1956 — Overflow skip
نَطُّ الوَرَقِ المُسْتَمِرِّ إِلَى الصَّفْحَةِ التَّالِيَةِ .
Saut au haut du feuillet suivant
- 1957 — Overlap (to), overlay (to)
تَرَآكِبُ .
Recouvrir, chevaucher
- 1958 — Overlapping
تَرَآكِبُ .
Chevauchement
- تَرَآكِبُ عَمَلِيَّتَيْنِ فِي الزَّمَنِ ، انْجَازُهُمَا فِي وَقْتٍ
وَاحِدٍ .
- 1959 — Overlay (to)
أَنْظُرُ
To overlap
- 1960 — Overprint (to)
تَرَآكِبُ الطَّبْعِ .
Suiprimer
طَبَعَ الحُرُوفَ بَعْضَهَا فَوْقَ بَعْضٍ .
- 1961 — Overpunch (io)
تَقَبُّ فِي هَامِشِ البِطَاقَةِ .
Perforer en hors-texte
- 1962 — Overridable
لَا أَسْبِقِيَّةٌ لَهُ .
Non prioritaire
- تُعْطَى الأَسْبِقِيَّاتِ للأشْعَالِ فِي البَرْنَامِجِ اليَوْمِيِّ أَوْ
الأسْبُوعِيِّ الخ ... لِتَشْغِيلِ النِّظَامَةِ .
- 1963 — Overriding
مُسَبِّقٌ .
Prioritaire
ذُو أَسْبِقِيَّةٍ

- P -

- 1964 — Pack
حُزْمَةُ بِطَاقَاتِ .
Paquet de cartes
- 1965 — Pack (to)
يَحْشُدُ .
Comprimer, tasser (des données)
- حَشْدُ مِنْطَقَةٍ فِي الذَّاكِرَةِ بِمَلِّ جَمِيعِ الفَرَآغِ فِيهَا
بِالمَعْلُومَاتِ .
- 1966 — Package
مَجْمُوعَةُ بَرَامِجِ .
Collection de programmes
- 1967 — Packaging density
كثَافَةُ التَّنْجِيلِ .
Densité d'enregistrement
- 1968 — Packed, in packed form
مَجْمَعٌ ، مَكْتَلٌ .
Condensé

- 1969 — Padding الحشو .
Garnissage, remplissage de positions inutilisées
ملء لمناطق الغير مستعملة برمز خاص ليسهل التعرف عليها .
- 1970 — Page
1) Page, bloc (découpage logique de disques)
2) Feuille (de papier continu)
1) كتلة : التقسيم المنطقي في الفلقات المنطوية
2) صفحة (من الورق المستمر المستعمل في طباعة النظام) .
- 1971 — Page footing line السطر الأسفل في الصفحة .
Ligne de bas de page
- 1973 — Page header عنوان الصفحة .
En-tête de page
- 1973 — Paged program برنامج كئبي .
Programme organisé en pages
برنامج مُقسّم الى كتل او مجموعات مُستقلة من العمليات .
- 1974 — Paper cutter مقطع الورق .
Massicot
- 1975 — Paper jam ازدحام الورق .
Bourrage de papier
ينتج عن سوء تليم الورق المُستمر في الطابعة .
- 1976 — Paper-out condition انتهاء او إكمال الورق .
Fin de papier
- 1977 — Paper shredder مكنة تمزيق المُستندات .
Machine à détruire les documents
- 1978 — Paper throw character رمز قفز الورق المُستمر إلى الصفحة التالية .
Caractère de saut de papier
- 1979 — Parallel access النفاذ المتوازي .
Accès en parallèle
النفاذ في آن واحد إلى جميع جُذات (bits) موضع في الذاكرة يتضمّن حرفاً أو كلمة .
- 1980 — Parallel adder الجَماع المتوازي .
Additionneur parallèle
- 1981 — Parallel operation عمليّة متوازيّة .
Opération en parallèle
تدلّ على انسياب المعلومات إلى النظام في خطين أو قناتين بكيفية آتية .
- 1982 — Parallel processing المعالجة المتزامنة .
Traitement en simultanéité
معالجة النظام لعدة برامج في آن واحد .
- 1983 — Parallel search storage ذاكرة تشاورية .
Mémoire associative
- 1984 — Parallel storage تسجيل متوازي .
Enregistrement en parallèle
- 1985 — Parameter بارامتر ، مُتغير وسيط .
Paramètre
- 1986 — Parameter card بطاقة البارامتر .
Carte paramètre
بطاقة المُتغير الوسيط .
- 1987 — Parameterization التوسيط .
Paramétrisation, paramétrage
أحداث المُتغيرات الوسيطة .
- 1988 — Parameterless بدون مُتغيرات وسيطة .
Non paramétré
- 1989 — Parity bit جُذاز الزوجية .
Bit de parité
الجُذاز الذي يُستعمل لتحقيق زوجية الشفرة ، مثلا اذا كانت قيمة الجُذازات المُستقلة تساوي 7 يتّم جُذاز الزوجية القيمة الى 8 .
- 1990 — Part نسخة .
Exemplaire (de liasse)
7-part set = liasse de 7 exemplaires
لغافة من سبع نسخ .
- 1991 — Part list قائمة المواد .
Nomenclature
- 1992 — Partial carry نقل جزلي .
Report partiel
- 1993 — Partition (to) قسّم ، جزّأ
Découper, subdiviser (une zone), segmenter (un programme)
جزّأ منطقة او برنامجا .

- 1994 — Pass . التطبيق بالنظام .
Passage en machine
- 1995 — Patch board . لوحة التوصيل الكهربائي .
Tableau de connexion
- 1996 — Patch card . بطاقة تصحيحية .
Carte de correction
- 1997 — Patch routine . برنامج فرعي تصحيحي .
Sous-programme de correction
- 1998 — Patching . تصحيح برنامج .
Correction de programme
- 1999 — Path . فرع في المخطط البرمجي .
1) Branche (d'organigramme)
2) Chemin (de la carte)
(2) منسك (البطاقة) .
- 2000 — Pattern of punches . ثقب متوافقة .
Combinaison de perforations
- 2001 — Pattern recognition . تمييز الأشكال .
Reconnaissance des formes
تمييز الأشكال بواسطة القارئة البصرية .
- 2002 — Pay-slip, payroll . ورقة أجره .
Bulletin de paie
- 2003 — Payroll master . الجزايرة الدائمة للأجره .
Fichier permanent de paie
- 2004 — Peak speed . السرعة القصوى .
Vitesse de pointe
السرعة الدروية .
- 2005 — Peaker . المجس .
Palpeur
- 2006 — Penetration of hammers . شدة الضرب .
Intensité de frappe
شدة ضرب مطارق الطابعة على الورق .
- 2007 — Perforated tape reader . قارئة الشريط المثقوب .
Lecteur de bande perforée
- 2008 — Perforator . ثقابة (لبطاقات) .
Perforatrice
الآلة التي تستعملها الثاقبة لثقب البطاقات ؛
والثاقبة هي العاملة على الثقابة .
- 2009 — Performance . الفعالية .
Performance
- 2010 — Performance analysis . تحليل ومقارنة الفعاليات .
Tableau comparatif de performances
- 2011 — Performance/cost ratio . نسبة الفعالية / التكاليف .
Rapport performances/coût
- 2012 — Peripheral . محيطي .
Périphérique
جهاز محيطي .
- 2013 — Peripheral bound . محدود بسرعة الأجهزة المحيطية .
Limité par la vitesse des périphériques
- 2014 — Peripheral computer . نظام تابعية .
Ordinateur satellite
نظام محيطية .
- 2015 — Permanent data . معطيات ثابتة .
Données constantes
- 2016 — Permanent fault . عطب صريح .
Panne franche
- 2017 — Phase modulation recording . تسجيل بتضمين الطور .
Enregistrement en modulation de phase
- 2018 — Phase in (to) . نصب تدريجيا .
Mettre en place progressivement
- 2019 — Phase out (to) . سحب تدريجيا .
Retirer, éliminer progressivement
- 2020 — Photo-cell . خلية كهربائية ضوئية .
Cellule photoélectrique
- 2021 — Photosensing . تحسس كهربائي ضوئي .
Lecture photoélectrique
- 2022 — Physical end of tape . النهاية الحقيقية للشريط .
Fin réelle de la bande
تختلف نهاية الجزايرة غالبا عن النهاية الفعلية للشريط .
- 2023 — Physically locked . معلق ميكانيكيا .
Verrouillé mécaniquement
محكم ميكانيكيا .

- 2024 — Picker knife . شَفْرَةُ التَّلْقِيمِ .
Couteau d'alimentation
- 2025 — Piece of information . عُنْصُرُ اِعْلَامِيّ .
Elément d'information
- 2026 — Pigeon hole . جَيْبُ التَّصْنِيفِ .
Case de tri
- 2027 — Pilot light . ضَوْءُ دَلِيلِيّ .
Lampe témoin
- 2028 — Pin-board . لَوْحَةُ الإِبْرَاتِ .
Tableau à aiguilles
- 2829 — Pinch roller . دَلْفَنَةُ ضَاغِطَةٍ .
Rouleau presseur
- 2030 — Ping pong . تَشْفِيلُ بِالتَّنَاوُبِ .
Travail en bascule
- 2031 — Pinpoint (to) . حَدَّدَ المَوْقِعِ .
Localiser
- 2032 — Planning board . جَدْوَلُ التَّشْفِيلِ .
Tableau de charge
- 2033 — Plant (to) . يُبَيِّتُ .
Implanter
- 2034 — Platen . أُسْطُوَانَةُ الآلَةِ الكَاتِبَةِ .
Rouleau, cylindre (de machine
à écrire)
- 2035 — Plausibility check . اِخْتِبَارُ المَعْمُولِيَّةِ .
Contrôle de vraisemblance
- 2036 — Plotter, plotting table . مَحْطَطَةٌ .
Traceur, table traçante
- 2037 — Plug-board . لَوْحَةُ التَّوْصِيلِ .
Tableau de connexion
- 2038 — Ply : six-ply form . نُسْخَةٌ : لَفَافَةٌ مِنْ سِتِّ نُسُخٍ .
Exemplaire : liasse de six
exemplaires
- 2039 — Point
1) Pastille de contact . قُرْصَةُ التَّوْصِيلِ . (1)
2) Virgule décimale . النُّقْطَةُ العَشْرِيَّةُ . (2)
- 2040 — Poll (to) . اسْتِيفَاءُ (مَحْطَّاتِ اسْتِيفَالِ المَعْطِيَّاتِ)
Balayer (des stations) اسْتِيفَاهُمَ
- 2041 — Pool . تَجْمُوعُ .
Regroupement
- 2042 — Postlew . قَفْزُ الوَرَقِ بَعْدَ الطَّبْعِ .
Saut après impression
- 2043 — Posting error . خَطَأٌ فِي الكِتَابَةِ .
Erreur d'écriture
- 2044 — Prebilling . تَسْلِيمُ الفَاتُورَةِ مُسَبِّقًا .
Pré-facturation
- 2045 — Precedence table . قَائِمَةُ الأَسْبَقِيَّاتِ .
Table des priorités
- 2046 — Pre-invoicing . تَسْلِيمُ الفَاتُورَةِ مُسَبِّقًا .
Pré-facturation
- 2047 — Prenumbering . وَضْعُ الرُّقْمِ الاسْتِذِلَالِيّ .
Immatriculation
- 2048 — Preventive maintenance . الصِّيَانَةُ الوَقَائِيَّةُ .
Entretien préventif
- 2049 — Price card . بِطَاقَةُ السُّعْرِ .
Carte barème
- 2050 — Price extension . حِسَابُ الثَّمَنِ الإِجْمَالِيّ .
Calcul du prix total
- 2051 — Price file . جُزَائِرِيَّةُ الأَسْعَارِ .
Fichier barème
- 2052 — Primary storage . الذَّاكِرَةُ الرَّئِيسِيَّةُ .
Mémoire centrale
- 2053 — Print area . المِنطَقَةُ الصَّالِحَةُ لِلطَّبْعِ .
Zone utile d'impression
- 2054 — Print chain . سِلْسِلَةُ الطَّبْعِ .
Chaîne d'impression
- 2055 — Print drum . أُسْطُوَانَةُ الطَّبْعِ .
Tambour d'impression
- 2056 — Print position . مَوْضِعُ طِبَاعِيّ .
Position d'impression
هي البُقْعَةُ الَّتِي تَسَعُ حَرْفًا أَوْ رَمْزًا وَاحِدًا فِي
الطَّبْعِ .
- 2057 — Print span . طُولُ السَّطْرِ المَطْبُوعِ .
Largeur de la ligne d'impression
اي عَدَدُ الحُرُوفِ الَّتِي يُعْمَلُ أَنْ تُطْبَعُ فِي السَّطْرِ .

- 2058 — Printed circuit . دَارَةٌ مَطْبُوعَةٌ .
Circuit imprimé
دَارَةٌ كَهْرَبَائِيَّةٌ تَشْتَمِلُ عَلَى مُرَكَّبَاتٍ دَقِيقَةٍ مُنْتَهَةٍ
عَلَى لَوْحَةٍ صَفِيرَةٍ مِنَ الْبِلَاسْتِيكِ غَالِبًا وَمُرْتَبِطَةٌ
مَعَ بَعْضِهَا بِخُطُوطٍ مِنَ النُّحَاسِ الْمَذَابِ مَطْبُوعَةٌ
عَلَى اللَّوْحَةِ .
- 2059 — Printer . الطَّابِعَةُ .
Imprimante
جِهَازٌ يُحَوِّلُ الشَّفْرَةَ إِلَى حَرْفٍ أَوْ رَقْمٍ أَوْ رَمْزٍ
مَطْبُوعٍ عَلَى الْوَرَقِ بِسُرْعَةٍ كَبِيرَةٍ .
- 2060 — Printer-bound . مَحْدُودٌ بِسُرْعَةِ الطَّابِعَةِ .
Limité par la vitesse d'impression
- 2061 — Printing card punch . نَقَّابَةٌ طَابِعَةٌ .
Perforatrice imprimante
آلَةٌ تَنْقُبُ الْبِلَاطَاتِ وَتَطْبَعُ فِي نَفْسِ الْوَقْتِ
الْحَرْفَ فِي أَعْلَى الْعَمُودِ الْمَنْقُوبِ .
- 2062 — Printing width . طُولُ السَّطْرِ الْمَطْبُوعِ .
Largeur de la ligne d'impression
- 2063 — Printout . طَبْعُ مَحْتَوَى الذَّاكِرَةِ .
Vidage sur imprimante
- 2064 — Priority processing . الْمُعَالَجَةُ بِالْأَسْبِيقِيَّاتِ .
Traitement par priorités
- 2065 — Probe (to) . اِخْتَبَر .
Tester
- 2066 — Problem area . مَنَاشَأُ الْإِشْكَالِ .
Source de difficulté, d'incident
- 2067 — Procedural step . مَرَحَلَةٌ فِي الْمُعَالَجَةِ .
Phase de traitement
- 2068 — Procedure . نَهْجُ الْمُعَالَجَةِ ، الْمَعَالِجَةُ .
Procédure, traitement
- 2069 — Process control computer . نِظَامَةٌ صِنَاعِيَّةٌ .
Calculateur industriel
- 2070 — Process flowchart . مَخْطَطُ بَرْمَجِيٍّ عَامٍّ .
Organigramme général
- 2071 — Processing . مُعَالَجَةُ الْمُعْطِيَّاتِ .
Traitement (des données)
- 2072 — Processing medium . بَيْئَةُ الْمُعَالَجَةِ .
Support de traitement

- 2073 — Processor
1) Unité centrale
الْوَحْدَةُ الْمَرْكَزِيَّةُ .
2) Compileur, programme
de traitement de langage
2) الْبَرْنَامِجُ التَّجْمِيعِيُّ : الْبَرْنَامِجُ الَّذِي يُحَوِّلُ
بَرْنَامِجًا مَكْتُوبًا بِإِخْدَى اللُّهْجَاتِ الْمَعْرُوفَةِ مِثْلَ
« كُوبُول » وَ « فُورْتْرَان » إِلَى اللُّهْجَةِ الدَّاخِلِيَّةِ
لِلنِّظَامَةِ .
- 2074 — Production planning . بَرْمَجَةُ الْإِنْتِاجِ .
Planification de la production
- 2075 — Production program . بَرْنَامِجٌ قَابِلٌ لِلتَّطْبِيقِ .
Programme exécutable
بَرْنَامِجٌ أُجْرِبَتْ عَلَيْهِ جَمِيعُ الْإِخْتِبَارَاتِ الْعَمَلِيَّةِ
لِلتَّأَكُّدِ مِنْ تَحْقِيقِهِ لِكُلِّ اللُّزُومَاتِ الْمَعْرُوفَةِ
وَأُجْرِبَتْ عَلَيْهِ عَمَلِيَّةُ التَّجْمِيعِ .
(Compilation).
- 2076 — Program bug . خَطَأٌ بَرْمَجِيٌّ .
Erreur de programmation
- 2077 — Program coding sheet . وَرَقَةُ الْبَرْمَجَةِ .
Feuille de programmation
وَرَقَةٌ مَقْسَمَةٌ إِلَى عَدَدٍ مِنَ الْأَعْمِدَةِ بَخْتَصَرُ كُلِّ
وَاحِدٍ مِنْهَا بِفِسْمٍ مِنْ شَفْرَةِ التَّعْلِيمَةِ .
- 2078 — Program counter . عِدَادُ التَّمْلِيمَاتِ .
Compteur d'instruction
- 2079 — Program drum . أُسْطُوَانَةُ الْبَرْنَامِجِ .
Tambour programme
أُسْطُوَانَةٌ مِنَ الْبِلَاسْتِيكِ تَحْمِلُ بِلَاقَةَ مَثْقُوبَةٍ
تَحْتَوِي عَلَى بَرْنَامِجٍ عَمَلِيَّةٍ تَقْبَلُ عَدَدَ مَنْ
الْبِلَاطَاتِ، وَتُرَكَّبُ فِي الْآلَةِ الثَّقَابَةِ أثنَاءَ الْعَمَلِ .
- 2080 — Program package . مَجْمُوعَةٌ بَرَامِجٍ .
Ensemble de programmes
- 2080 — Program resettable . يُمَحَى بِبَرْنَامِجٍ
Effaçable par programme
- 2082 — Programmer . مُبَرِّمِجٌ : الشَّخْصُ الَّذِي يَخْتَصُّ بِوَضْعِ
Programmeur
الْمَخْطَطَاتِ الْبَرْمَجِيَّةِ وَبِكِتَابَةِ الْبَرَامِجِ بِإِخْدَى
اللُّهْجَاتِ الْمُسْتَعْمَلَةِ قَصْدًا جَعْلَهَا صَالِحَةً لِلتَّطْبِيقِ
بِوَاسِطَةِ نَوْعٍ مِنَ النِّظَامَاتِ .

2083 — Programmer trainee . طالب البرمجة .
Elève-programmeur

هو كاتب البرامج في مرحلة التعليم والتدريب .

2084 — Programming device . جيلة برمجة .
Artifice, astuce de programmation

طريقة في اختيار صعوبة ناشئة عن تعقيد معالجة المعطيات في بعض النقط من البرنامج .

2085 — Program team . فرقة من المبرمجين .
Equipe de programmeurs

2086 — Progressive total . المجموع المتزايد .
Total cumulé, cumul

2087 — Protective printing . طبع الرمز المانع .
Impression de symboles de protection avant le montant

طبع رمز معين مباشر عن يسار المبلغ لمنع زيادة رقم يغير القيمة .

2088 — Pseudo-code . لهجة رمزية .
Langage symbolique

2089 — Pull (to) . استخرج (بطاقة من حزمة بطاقات) .
Extraire (des cartes d'un fichier)

2090 — Pulse train . سلسلة نبضات .
Train d'impulsions

2091 — Punch .
1) Perforateur, perforatrice (machine)

(1) الثقابة (الآلة) .

2) Perforation, trou . الثقب .

3) Poinçon de perforation . الذنابة .

2092 — Punch feed . مسلك الثقب .
Piste de perforation

2093 — Punch girl . الثاقبة .
Perforeuse
العاملة التي تضرب على ثقابة البطاقات .

2094 — Punch tape . الشريط المثقوب (من ورق غالبا) .
Bande perforée

2095 — Punch in (to) . ثقب البطاقة عند الدخول .
Pointer à l'entrée

يدخل العامل البطاقة الخاصة به في ساعة أو توماتيكية تثقب أرقام ساعة بدء العمل .

2096 — Punch out (to) . ثقب البطاقة عند الخروج .
1) Pointer à la sortie

2) إخراج البطاقة في ثقابة النظام .
(بواسطة تعليمة خاصة في البرنامج) .

2097 — Punch up (to) . ثقب .
Perforer

2098 — Punched card calculator . نظام خاصة بالبطاقات .
Calculateur à cartes

2099 — Punched card carrying tray . مجر البطاقات .
Bac à cartes

2100 — Punched card file . جزاوية في بطاقات مثقوبة .
Fichier sur cartes perforées

2101 — Punched card reader . قارئة البطاقات .
Lecteur de cartes

جهاز يتلمس الثقب الموجودة في البطاقة وترسل شفرتها إلى ذاكرة النظام في شكل نبضات كهربائية .

2102 — Punched card sorter . مصنفة البطاقات .
Trieuse de cartes

جهاز يرتب البطاقات حسب القيم التصاعدية أو التنازلية الموجودة في منطقة معينة من كل بطاقة .

2103 — Punched card tabulator . مجدولة بطايقية .
Tabulatrice

مكنة جدولة تستقبل البطاقات المثقوبة .

2104 — Punched configuration . ثقب متوافقة .
Combinaison de perforations

2105 — Punched tape reader . قارئة الشريط المثقوب .
Lecteur de bande perforée

2106 — Puncher .
1) Perforatrice

(1) الثقابة

2) Perforeuse . الثاقبة (الضاربة على الثقابة) .

2107 — Punching die .
1) Matrice de perforation

(1) قالب الثقب .

2) Poinçon de perforation . منقاش الثقب .

- Q -

- 2108 — Quadratic programming **بَرْمَجَة تَرْبِيعِيَّة**
Programmation quadratique
- 2109 — Quantity on order **الْكَمِّيَّة تَحْتَ الطَّلَب**
Quantité en commande
- 2110 — Quantization **بَيَان الْكَمِّ**
Quantification
- 2111 — Quantizer **مُبَيِّن الْكَمِّ**
Quantificateur
جهاز يُحوِّل القياس التَّشَابُهِي
(analogical)
إلى شَكْل رَقْمِي
- 2112 — Quasi-instruction **شِبْه تَعْلِيمَة**
Pseudo-instruction
مَجْمُوعَة حُرُوف مُرْتَبَة فِي الشَّكْل الْعَام لِتَعْلِيمَات
النُّظَامَة ، إِلَّا أَنهَا غَيْر قَابِلَة لِتَطْبِيق كَتَعْلِيمَة
حَقِيقِيَّة
- 2113 — Query **اسْتِفْهَام**
Interrogation, consultation
- 2114 — Queue **صَفَّ الْإِنْتَظَار**
File d'attente
- 2115 — Queue (to) **يُحِيل على صَفَّ الْإِنْتَظَار**
Mettre en file d'attente
- 2116 — Quick access storage **ذَاكِرَة سَرِيعَة النِّفَاذ**
Mémoire à accès rapide

- P -

- 2117 — Radix complement **مُكَمَّل الْآسَاس**
Complément à la base
مثلاً مُكَمَّل الْآسَاس بِالنِّسَبَة لِلْعَدَد الثَّنَائِي 11010
هُوَ 00110 ، وَبِالنِّسَبَة لِلْعَدَد الْعَشْرِي 456 هُو
544
- 2118 — Radix point **مَوْجِع النُّقْطَة الْعَشْرِيَّة .**
Emplacement de la virgule
- 2119 — Raise (to) **يَرْقِع إلى قُوَّة ...**
Elever à une puissance
- 2120 — Raised floor **الْأَرْضِيَّة المُرْتَفِعَة**
Faux plancher
الْأَرْضِيَّة الَّتِي تَرْتَكِز عَلَيْهَا أَجْهَرَة النُّظَامَة ، وَتُرْتَفِع

- عن الْأَرْض لِكَيْ تُخَفِّي الْأَسْلَاك الَّتِي تَرْبِيط
الْوَحْدَات ، وَتُسَهِّل نَفْخ الْهَوَاء الْمَكْبِف تَحْتَهَا
- 2121 — Raised letters **حُرُوف بَارِزَة**
Lettres en relief
- 2122 — Random access **نَفَاذ إِنْتِقَالِي**
Accès sélectif, accès direct
- نَفَاذ مُبَاشِر
نَفَاذ النُّظَامَة إِلَى مَعْلُومَات مُسَجَّلَة فِي الْفَلَكَات
الْمَعْتَبِيَّة بِالْإِسْتِنَاد إِلَى عُنْوَانِهَا
- 2123 — Random access memory **ذَاكِرَة ذات نَفَاذ إِنْتِقَالِي**
Mémoire à accès sélectif
- 2124 — Random check **مُرَاقَبَة اسْتِبْرَابِيَّة**
Contrôle par sondage
- 2125 — Random number generator **مَوْلِدَة الْأَعْدَاد الْجَزَائِفِيَّة**
Générateur de nombres au hasard
- 2126 — Random order (in) **بَعْد تَرْبِيب**
En ordre quelconque **كَيْفَمَا أَتَفَق**
- 2127 — Randomization **تَرْبِيب فِي عُنْوَان مَحْضُوب**
Rangement à une adresse calculée
« Randomisation »
- 2128 — Randomizing routine **بِرْنَامَج حِسَاب الْعُنُودِين**
Programme de calcul d'adresse
- 2129 — Rank (to) **رَتَب تَصَاعُدِيًّا أَوْ تَنَازُلِيًّا**
Ranger par ordre croissant ou décroissant
- 2130 — Rapid access store **ذَاكِرَة سَرِيعَة النِّفَاذ**
Mémoire à accès rapide
- 2131 — Rapid memory **الذَّاكِرَة السَّرِيعَة**
Mémoire rapide
هُوَ الْقِسْم مِنَ الذَّاكِرَة الَّتِي تُسْتَخْرَج مِنْهَا
الْمَعْلُومَات فِي أَقَلِّ وَقْت مُمَكِّن
- 2132 — Rate card **بِطَاقَة السَّمَر**
Carte tarif
- 2133 — Rate table **جَدْوَل الْأَسْعَار**
Barème

- 2134 — Rate (reading) **سُرْعَةُ الْقِرَاءَةِ**
Vitesse de lecture
عَدَدُ الْحُرُوفِ أَوْ الْكَلِمَاتِ أَوْ الْمَنَاطِقِ أَوْ الْكُتْلِ أَوْ
الْبَطَاقَاتِ الَّتِي يَمَيِّزُهَا أَحَدُ أَجْهَزَةِ الْقِرَاءَةِ فِي
وَحْدَةٍ أَوْ مَرَّةٍ
- 2135 — Raw data **مُعْطَيَاتُ خَامٍ أَوْ أَوَّلِيَّةٌ**
Données brutes, données à traiter
- 2136 — Read brush **فِرْجُونُ الْقِرَاءَةِ**
Balai de lecture
قِطْعَةٌ نَحَاسِيَّةٌ فِي شَكْلِ فِرْشَاءٍ تَلْمَسُ كَهْرِبَاتِيًّا
النَّقَبَ الْمَوْجُودَةَ فِي الْبَطَاقَةِ
- 2137 — Read head **رَأْسُ الْقِرَاءَةِ**
Tête de lecture
- 2138 — Read-only storage **ذَاكِرَةٌ مَيِّتَةٌ**
Mémoire fixe, morte
ذَاكِرَةٌ غَيْرُ قَابِلَةٍ لِلتَّسْجِيلِ
- 2139 — Read-punch unit **قَارِئَةٌ تَقَابَعَةٌ**
Lecteur perforateur
- 2140 — Read/write head **رَأْسُ مَزْدُوجٍ لِلْقِرَاءَةِ وَالْكِتَابَةِ**
Tête de lecture-écriture
- 2141 — Read backwards (to) **بِقَرَا بِالْتَّرَاجُعِ**
Faire une lecture arrière
بِقَرَا الشَّرِيْطَ الْمَعْطِيَّ ابْتِدَاءً مِنَ الْآخِرِ إِلَى الْأَوَّلِ
- 2142 — Read in (to) **يُسَجَّلُ فِي الذَّاكِرَةِ**
Mettre en mémoire, mémoriser
- 2143 — Read out (to) **يَسْتَخْرَجُ مِنَ الذَّاكِرَةِ**
Extraire de la mémoire
- 2144 — Reading board **لَوْحَةٌ اسْتِخْمَالِ الثَّابِتَةِ**
Tablette de travail (de perforatrice)
لَوْحَةٌ تَضَعُ عَلَيْهَا الثَّابِتَةَ الْمُسْتَنْدَاتِ الَّتِي تَقْرَأُهَا
لِنَقَبِ الْبَطَاقَاتِ الْمُتَمَلِّقَةِ بِهَا
- 2145 — Real-time clock **سَاعَةٌ ثَنَائِيَّةٌ**
Horloge binaire
- 2146 — Real-time computer **نِظَامَةٌ مُشَغَّلَةٌ آتِيًّا**
Ordinateur exploité en temps réel
نِظَامَةٌ تُعَالِجُ فِي الْحِيْنِ وَفِي أَيِّ وَقْتِ الْإِعْلَامَاتِ
الْوَارِدَةِ عَلَيْهَا وَتُرَدُّ عَلَى الْأَسْتِغْلَامَاتِ بِتَنْفِيسِ
السُّرْعَةِ
- 2147 — Real-time processing **المُعَالَجَةُ الْآتِيَّةُ**
Traitement en temps réel
(real-time computer) **أَنْظُرُ**
- 2148 — Re-allocate (to) **يُحَدِّدُ الْمَوْقِعَ مِنْ جَدِيدٍ**
Réaffecter, changer l'affectation
يُخَصِّصُ مِنْ جَدِيدٍ
- 2149 — Re-arrangement **تَجْدِيدُ النَّظَامِ**
Remise en forme, réorganisation
- 2150 — Reasonableness check **تَحْقِيقُ الْمَعْقُولِيَّةِ**
Contrôle de vraisemblance
- 2151 — Recap, recapping **خُلَاصَةٌ**
Récapitulation
- 2152 — Receipt card **بَطَاقَةُ الْإِسْتِخْلَامِ**
Carte entrée (en stock)
الْبَطَاقَةُ الَّتِي تُسَجَّلُ فِيهَا الْكَمِّيَّةُ الْمُسْتَلَمَةُ فِي تَدْيِيرِ
الدَّخَائِرِ .
- 2153 — Receiver **وَعَاءُ اسْتِخْبَالِ الْبَطَاقَاتِ**
Magasin de réception (de cartes)
- 2154 — Receiving tray **وَعَاءُ اسْتِخْبَالِ الْوَرَقِ ، فِي الطَّابَعَةِ**
Récepteur de papier (sur imprimante)
- 2155 — Recondition (to) **يُضْلِحُ ، يُجَدِّدُ**
Remettre en état, réparer (une carte perforée)
- 2156 — Reconfigure (to) **تَعْدِيلُ تَشْكِيلِ النَّظَامِ**
Modifier la composition d'un ordinateur
- 2157 — Reconstruction **تَكْوِينُ (جُزْأِيَّةٌ) مِنْ جَدِيدٍ**
Reconstitution (d'un fichier)
- 2158 — Record **مُسْجَلَةٌ**
Enregistrement
مُجْمُوعَةٌ إِعْلَامَاتٍ تَكُونُ الْوَحْدَةَ فِي الْجُزْأِيَّاتِ
الْمُسْجَلَةِ عَنِ الشَّرِيْطِ أَوْ الْفَلَكَاتِ الْمَعْطِيَّةِ
- 2159 — Record gap **فُرْجَةٌ التَّوَقُّفِ وَالْإِنْبِلَاقِ**
Espace arrêt-marche
فُرْجَةٌ مَادِيَّةٌ فِي الشَّرِيْطِ الْمَعْطِيَّ بَيْنَ كُلِّ
مُسْجَلَتَيْنِ ، لِأَمْرِ لِبُلُوغِ السُّرْعَةِ الْقِيَّاسِيَّةِ
لِلشَّرِيْطِ بَعْدَ انْبِلَاقِهِ وَتَوَقُّفِهِ بَعْدَ الْقِرَاءَةِ أَوْ
الْكِتَابَةِ
- 2160 — Record head **رَأْسُ أَوْ أَوَّلُ الْمُسْجَلَةِ**
Tête d'enregistrement
- 2161 — Record header **عُتْوَانُ الْمُسْجَلَةِ**
En-tête d'enregistrement

- 2162 — Record keeping **تَمَهُدُ المَحْفُوظَات**
Tenue d'archives
- 2163 — Record length **طُول المَسْجَلَة**
Longueur d'enregistrement
مَجْمُوعَة عَدَد حُرُوف المَسْجَلَة
- 2164 — Record mark **عَلَامَة المَسْجَلَة**
Drapeau d'article
- 2165 — Recorder **مَسْجَلَة**
Enregistreur, appareil d'enregistrement
- 2166 — Recording channel, recording track **قَنَاة التَّسْجِيل**
Voie d'enregistrement
- 2167 — Records **المَحْفُوظَات**
Archives
- 2168 — Recovery point **نَقْطَة اسْتِعَادَة التَّشْفِيل**
Point de relance
- 2169 — Re-create (to) **تَكْوِين (جُزَائِيَة) من جَدِيد**
Reconstituer (fichier, etc...)
- 2170 — Recursion **تَكَرَّر دَائِر**
Récurrence
- 2171 — Redo a flowchart (to) **إِعَادَة وَضْع المَخْطَط**
Refaire un organigramme
- 2172 — Redundancy **العُضْل ، الحَسْو ، التَّكْرَار**
Redondance
- 2173 — Reel **وَشِيْعَة**
Bobine (de bande)
- 2174 — Reel serial number **الرَّقْم التَّرْتِيبِي لِلوَشِيْعَة**
Matricule de bobine
- 2175 — Reel slot **شَقْب الوَشِيْعَة**
Fente d'ancrage (de la bobine)
- 2176 — Re-entry point **نَقْطَة الرُّجُوع (في البرنامَج القَرَعِي)**
Point de retour (d'un sous-programme)
- 2177 — Reference address **العُنْوَان الأَسَاسِي**
Adresse de base
- 2178 — Reference file of rates **جُزَائِيَة الأَسْعَار**
Fichier barême
- 2179 — Reference tape **الشَّرِيْط العِيَارِي (1)**
1) Bande étalon
2) Bande maîtresse
(2) الشَّرِيْط الأم
- 2180 — Refile (to) **يُرْتَب من جَدِيد**
Reclasser
- 2181 — Refill (to) **يَمْلَأ نَائِيَة**
Regarnir
- 2182 — Reflected binary code **سَفْرَة ثَنَائِيَة انْعِكَاسِيَة**
Code binaire réfléchi
- 2183 — Reflective foil, strip **العَلَامَة المَارْكِيَة (في الشَّرِيْط)**
Marque réfléchissante (de bande)
- 2184 — Refold tray **سَفِيْحَة اسْتِقْبَال الورق (في مَكَاكَة الورق)**
plateau de réception (déliasseuse)
- 2185 — Reformat (to) **يُسَكَّل من جَدِيد**
Remettre en forme, recomposer
- 2186 — Refresher course **دُرُوس تَكْمِيلِيَة**
Cours de perfectionnement
- 2187 — Regeneratively read (to) **المَقْصُود منها اِتِّصَال مُسْتَمِرَّ بالتَّطَوُّرَات والاختِرَاعَات الجَدِيدَة**
يَكْتَب من جَدِيد
Ré-écrire
- 2188 — Register **سِجِل**
Registre
عِبَارَة عن جِهَاز له القُدْرَة على حِفْظ المَعْطِيَات لِتَسْهِيل العَمَلِيَّات الحِسَابِيَة او التَّنْقِيْلِيَة او المُنطِقِيَة المُنطِقِيَة عَلَيْهَا
- 2189 — Registration **تَصَاف تَأْطِير**
إِدْقَة مَوَاقِع الثَّقَب فِي البَطَاقَة
Alignement, cadrage
- 2190 — Registration gauge **مِغْيَار التَّأْطِير**
Jauge de cadrage
- 2191 — Reinitiation **الاسْتِهْلَال من جَدِيد**
Relance
- 2192 — Reject pocket **بَيْت البَطَاقَات المَرْفُوضَة (في المَصْنَعَة)**
Case rebut (de la trieuse)

- 2193 — Reject rate
نسبة البطاقات المرفوضة
Taux de rebut, impossibilité de lecture
- 2194 — Reject tape
شريط الأخطاء
Bande « erreurs »
- 2195 — Rejoggle (to)
بصق البطاقات
Rebattre (les cartes)
- 2196 — Relational operator
عامل الارتباط
Opérateur de relation
- 2197 — Relative address
عنوان نسبي
Adresse relative
- 2198 — Relative coding
برمجة نسبية
Programmation relative
- 2199 — Relay calculator
عدادة ذات متابعات
Calculateur à relais
- 2200 — Relay-operated
مُسغَل بالمُتابعات
Commandé par relais
- 2201 — Release
إعفاء
Libération
- 2202 — Release (to)
بَحْر (الذكرة أو أحد الأجهزة المحيطة)
Libérer (la mémoire, un périphérique, etc...)
- 2203 — Reliability
الموثوق
Fiabilité
- 2204 — Relocatability
إمكانية العنونة من جديد
Possibilité de ré-adressage, translatabilité
- 2205 — Relocatable program
برنامج قابل للنقل
Programme translatable
- 2206 — Relocation
تفيل ، إبدال العناوين
Translation, ré-adressage
- 2207 — Relocation register = base register
- 2208 — Remedial maintenance
صيانة إصلاحية
Entretien correctif
- 2209 — Remote
بعيد
Eloigné
- 2210 — Remote access
نفاذ من بعيد
Accès à distance
- 2211 — Remote-batch processing
معالجة متتابعة من بعيد
Traitement séquentiel à distance
- 2212 — Remote communications terminal
محطة نهائية للمعالجة من بعيد
Terminal de télégestion
- 2213 — Remote concentrator
مركز خطوط الإرسال
Concentrateur de lignes
- 2214 — Remote control
تحكم من بعيد
Télécommande, commande à distance
- 2215 — Remote inquiry station
محطة الاستعلام من بعيد
Poste d'interrogation à distance
- 2216 — Remote station
محطة نهائية
Poste terminal
- 2217 — Removability
قابلية النقل
Amovabilité
- 2218 — Removable plugboard
لوحة قوايس تنقل
Tableau de connexion amovible
- 2219 — Remove (to)
1) قطع التيار الكهربائي
2) Extraire des cartes
يُستخرج البطاقات من القارئة
- 2220 — Re-order level
نقطة التمرين من جديد
Seuil de réapprovisionnement
- 2221 — Repatch (to)
يعيد تصليح برنامج
Recorriger un programme
- 2222 — Repeatedly
مرة بعد مرة
De façon itérative

- 2223 — Repetitive addressing **عَنْوَلَة صَمِيحَة**
Adressage sous-entendu
- 2224 — Replay (to) **يُعِيد مَدَّ الشَّرِيْط**
Faire repasser une bande
- 2225 — Replenish (to) **يُعْمُون مِن جَدِيْد**
Réapprovisionner
- 2226 — Report **مَطْبُوع إِعْلَامِي أَوْ مِيكَانُوغْرَافِي**
Imprimé mécanographique
- 2227 — Report deck **بَطَاقَات لِطَبْع**
Paquets de cartes à imprimer sous forme d'état
- 2228 — Report description form **وَرَقَة بَيَان المَطْبُوعَات الإِعْلَامِيَة**
Imprimé de description d'état
- 2229 — Report footing line **أَخِر سَطْر فِي المَطْبُوع**
Dernière ligne de l'état
- 2230 — Report generator, report writer **بَرْنَامِج الطَبْع**
Programme d'édition
- 2231 — Report heading **عَنْوَان المَطْبُوع**
En-tête d'état
- 2232 — Reproducing punch **نَائِيْحَة البَطَاقَات**
Reproductrice **مُكَرَّرَة البَطَاقَات**
- 2233 — Request for control **طَلَب تَدخُل مَشغَل النِّظَامَة**
Demande d'intervention (de l'opérateur)
- 2234 — Rerun point **نُقْطَة اسْتِيْنَاف العَمَل**
Point de reprise
- 2235 — Rerun (to) **تَطْبِيق بَرْنَامِج مِن جَدِيْد**
Ré-exécuter, repasser un programme
- 2236 — Resequence (to) **يُرْتَب مِن جَدِيْد**
Remettre en séquence
- 2237 — Reservation terminal **مَحْطَة نِهَائِيَة لِالحِجْز (بِوَاِسِطَة النِّظَامَة)**
Poste de réservation
- 2238 — Reset (to)
1) Remettre à l'état initial
2) Mettre à zéro **يُرْجِع إِلَى الْحَالَة الأَوَّلِي**
يُعَادِل بِالصَّفْر
- 2239 — Resettable **قَابِل لِلْمَحْو**
Effaçable
- 2240 — Residential course **دُرُوس تُشغَل كُلِّ الوَقْت**
Cours à temps complet
- 2241 — Residual error **الخَطَأ المُتَبَقِي**
Erreur résiduelle
- 2242 — Response time **أَجَل اسْتِجَابَة النِّظَامَة**
Temps de réponse
- 2243 — Restart address **عَنْوَان اسْتِعَادَة تَطْبِيق البَرْنَامِج**
Adresse de relance du programme
- 2244 — Restore (to) **أَنْظُر (to reset)**
- 2245 — Restricted file **جُزَائِيَة حُصُوصِيَة**
Fichier dont l'accès n'est réservé qu'à certains utilisateurs
هِيَ جُزَائِيَة مُفْرَدَة لِلاِسْتِعْمَال الحَاصِّن مِن طَرَف مُنْظَمَات أَوْ إِدَارَات مُعَيَّنَة
- 2246 — Retention date **حَدَّ الاسْتِيْنَاء**
Date de péremption
يَدلُّ حَدَّ الاسْتِيْنَاء عَلَى المُدَّة الَّتِي تُسْتَبَقِي فِيهَا الجُزَائِيَة مُسَجَّلَة فِي الفَلَكَات أَوْ الشَّرِيْط المَغْنِطِي
- 2247 — Retention period **مُدَّة الصَّلَاحِيَة**
Période de validité
- 2248 — Retrain (to) **يُجَدِّد المَعَارِف**
Recycler
- 2249 — Retrievability **إِمْكَانِيَة النِّفَاز أَوْ اسْتِخْرَاج الإِعْلَامَات**
Possibilité d'accès, d'extraction
- 2250 — Retrieval time **مُدَّة النِّفَاز إِلَى الإِعْلَام**
Temps d'accès à l'information
- 2251 — Retrofit (to) **يُدخُل إِصْلَاحَات عَلَى « مُوْدِل » مُتَقَادِم**
Exécuter une modification sur une ancienne version (d'un appareil)
- 2252 — Return **الرَّجْعَة**
Retour
إِرْجَاع المُعَالَجَة مِن البَرْنَامِج الفَرَعِي إِلَى المِهْكَل الأَسَاسِي فِي البَرْنَامِج

- 2253 — Return address عنوان الرّجعة
Adresse de retour
- 2254 — Return-type document مُسْتَنَد مُرْسَل وَمُسْتَرْجَع
Document aller-retour
او مُسْتَنَد ذَاهِب رَاجِع
- 2255 — Returnable document مُسْتَنَد ذَاهِب رَاجِع
Document aller-retour
مُسْتَنَد مُرْسَل وَمُسْتَرْجَع
- 2256 — Retype (to) يَضْرِبُ مِنْ جَدِيدٍ عَلَى آلَةِ الْكَاتِبَةِ فِي النُّظَامَةِ
Refrapper, retaper, recomposer
- 2257 — Reverse reading الْقِرَاءَةُ بِالرَّجْعَةِ (الشَّرِيْطُ الْمَعْنِيّ)
Lecture arrière
- 2258 — Reversible counter عَدَادٌ عَكْسِيّ
Compteur-décompteur
- 2259 — Rewind لَفَّ الشَّرِيْطُ
Rebobinage
- 2260 — Rewind spool وَشِيْعَةٌ مُسْتَقْبِلَةٌ
Bobine réceptrice
وَشِيْعَةٌ تَسْتَقْبِلُ الشَّرِيْطَ أَثْنَاءَ عَمَلِيَّةِ الْلَفِّ
- 2261 — Ribbon شَرِيْطُ الْمِدَادِ (فِي آلَةِ الْكَاتِبَةِ)
Ruban (de machine à écrire, etc...)
- 2262 — Riffing تَوْرِيْقُ الْبِطَاقَاتِ
Ventilation (des cartes)
تَقْلِيْبُهَا وَاحِدَةً وَاحِدَةً بِالْإِنْهَامِ قَضْدَ التَّأَكُّدِ مِنْ
عَدَمِ وَجُودِ بِطَاقَاتٍ مُلْتَصِقَةٍ مَعِ بَعْضِهَا
- 2263 — Right-justified مُنْحَازٌ إِلَى الْيَمِيْنِ
Cadré à droite
- 2264 — Rightmost فِي الرَّتْبَةِ الدُّنْيَا
De rang faible
- 2265 — Ring counter عَدَادٌ حَلَقِيّ
Compteur annulaire
- 2266 — Ring shift تَبْدِيْلَةُ دَائِرِيَّةٍ
Permutation circulaire
- 2267 — Robot الرَّبُوطُ
Robot
- 2268 — Rock the tape back and forth (to) مَدَّ الشَّرِيْطَ وَكَلَّفَهُ بِالتَّنَاوُبِ
Faire défiler la bande alternativement
en avant et en arrière
- 2269 — Roll fed paper رُولِيّ
Papier en rouleau (pour imprimante)
- 2270 — Roll in (to) (1) تَحْوِيلُ الْإِعْلَامِ مِنَ الذَّاكِرَةِ الْإِضَافِيَّةِ إِلَى الذَّاكِرَةِ
الرَّئِيْسِيَّةِ
1) Transférer de la mémoire auxiliaire
en mémoire centrale
(2) تَدْوِيرُ الْعَدَادِ
2) Faire progresser un compteur
- 2271 — Roll out (to) تَحْوِيلُ الْإِعْلَامِ مِنَ الذَّاكِرَةِ الرَّئِيْسِيَّةِ إِلَى الذَّاكِرَةِ الْإِضَافِيَّةِ
Tranférer de la mémoire centrale vers
une mémoire auxiliaire
- 2272 — Rollback routine الْبَرْنَامِجُ الْقَرْعِيّ لِاسْتِيْنَاْفِ الْمَعَالِجَةِ
Sous-programme de reprise
- 2273 — Rotate (to) يَبْدُلُ دَائِرِيًّا
Faire une permutation circulaire
- 2274 — Rotation of tapes تَشْغِيْلُ الْأَشْرِيْطَةِ بِالتَّنَاوُبِ
Utilisation des bandes par roulement
- 2275 — Round مُدَوَّرٌ : مُعْبَرٌ عَنْهُ بِالْعَتَرَاتِ أَوْ الْبِنَاتِ أَوْ نَحْوِهَا
Arrondi
- 2276 — Round trip document مُسْتَنَدٌ ذَاهِبٌ رَاجِعٌ
Document aller-retour
مُسْتَنَدٌ مُرْسَلٌ مُسْتَرْجَعٌ
- 2277 — Route (to) يُوجِّهُ الْبِطَاقَةَ نَحْوَ بَيْتِ اسْتِقْبَالِ الْبِطَاقَاتِ
Aiguiller (la carte vers récepteur)
- 2278 — Routine بَرْنَامِجٌ قَرْعِيّ
Sous-programme
- 2279 — Routine check مُرَاقَبَةٌ مُبْرَمَجَّةٌ
Contrôle programmé
- 2280 — Row سَطْرٌ فِي الْبِطَاقَةِ الْمَنْقُوبَةِ
Ligne (de carte perforée)

- 2281 — Row punch نَاقِبَة سَطْرًا بِسَطْر
Perforateur ligne par ligne
- 2282 — Run تَدْوِير البَرنامِج في النِّظامَة
Passage (en machine)
- 2283 — Run book مِلَفَّ اسْتِغْلال البَرامِج
Dossier d'exploitation
- 2284 — Run diagram مَحْطَط اسْتِغْلال البَرامِج
Organigramme d'exploitation
- 2285 — Run (to) يَطْبِق بَرنامِجًا
Exécuter, dérouler (un programme)
- 2286 — Run out (to) يُفْرِغ مَسَلَك القِرَاءَة في قَارِئَة البَطَّاقَات
Vider la piste de lecture
- 2287 — Runaway slewing نَطَّ الوَرَق بِاسْتِمْرار
Saut de papier ininterrompu
- 2288 — Runability قَابِلِيَّة تَطْبِيق البَرنامِج
Exécutabilité (d'un programme)
- S -
- 2289 — Safe store (to) جَفِظ مَحْتَوَى السَّجَل في الذَّاكِرَة
Mémoriser (le contenu d'un registre, etc...)
- 2290 — Safety ring حَلَقَة وَقائِيَّة
Bague de sécurité
حَلَقَة تُرَكَّب في وَشِيعة الشَّرِيط المَغْنِطِي لِمَنْع التَّسْجِيل عَلَيْهِ
- 2291 — Safety stock المَخْزُون الاِخْتِياطِي
Stock de sécurité
- 2292 — Sales engineer مَهْنَدِس تِجَارِي
Ingénieur commercial
- 2293 — Sample (to) يَأْخُذ العَيِّنَات
Echantillonner
- 2294 — Sampling theory نَظَرِيَّة اخْتِيَار العَيِّنَات
Théorie de l'échantillonnage
- 2295 — Satellite computer آلة حَائِبة مُرَافِقة
Calculateur satellite
- 2296 — Save (to) يَحْفَظ في الذَّاكِرَة ، يَخْزِن
Mémoriser, conserver, stocker
- 2297 — Scale factor عَامِل التَّائِيَسِر
Facteur de cadrage
- 2298 — Scan (to) يَرْتَادُ ، يَمْسَحُ ، يُحَلِّل
Explorer, balayer, analyser
- 2299 — Scatter (to) يُفَرِّقُ (المَعْطِيَات) ، يَسْتَطِيحُهَا
Ventiler, éclater (des données)
- 2300 — Scatter-gather التَّفْرِيق والتَّجْمِيع
Ventilation-regroupement
- 2301 — Scatter read القِرَاءَة والتَّفْرِيق
Lecture avec éclatement
- 2302 — Scheduled engineering time وَنْت الصِّيانَة المُتَّفَق عَلَيْهِ
Temps de maintenance concertée
وَ نْت الصِّيانَة المُحَدَّد
- 2303 — Scheduled maintenance صِيانَة رُوتِينِيَّة
Entretien de routine
- 2304 — Scheduling الأَمْر بِالذَّفْع
Ordonancement
- 2305 — Schematic diagram تَخْطِيط مَبْدِئِي
Schéma de principe
- 2306 — Scramble (to) يُعَمِّي الإِغْلَام
Brouiller un message
Rendre indéchiffrable
يَصَيِّرُه غَامِضًا وَمُعْلَقًا
- 2307 — Scrap (to) يَرْتُذِّ ، يَرْتَفُض
Rebuter
- 2308 — Scratch الوَسَخ
Brouillon
- 2309 — Scratch area مَنطَقة الأَعْمَال
Zone de manœuvre
- 2310 — Scratch date حَدِّ الاِسْتِيقَاء
Date de péremption
أُنظَر (retention date)
- 2311 — Scratch file جُزائِيَّة اَعْمَالِيَّة
Fichier de manœuvre
- 2312 — Screen (to) يَفْصِلُ ، يَفْرِئِلُ ، يُرْتَبُ
Trier, sélectionner
- 2313 — Search الاِسْتِكْشاف ، البَحْث
Recherche

- 2314 — Search key . مِفْتَاحُ الاسْتِكْشَافِ .
Critère de recherche
- 2315 — Seat reservation system
مَنْظُومَةُ لِحْجَزِ المَقَاعِدِ .
Système de réservation de places
- 2316 — Second level address
عُنوان غير مباشر
Adresse indirecte
- 2317 — Section (to) يَجْزِي بِرنامِجًا
Segmenter (un programme)
- 2318 — Sector
قِطَاع (في الفلِكة المَنْطِية او غيرها)
Secteur (de disque, etc...)
- 2319 — Segregate into a pocket (to)
يَعزِلُ بَعْضَ البِطَاقَاتِ في بَيْتِ اسْتِقبالِ حَاصٍ
Envoyer dans une case de réception
- 2320 — Selecting circuit دَاةٌ مُنْتَقِيةٌ
Circuit de sélection
- 2321 — Selective calling نِداءٌ انْتِقالِيّ
Appel sélectif
- 2322 — Sélective dump اِنْفِراغٌ انْتِقالِيّ
Vidage sélective
- 2323 — Selector المُنْتَجِبُ ، المُنْتَقِي
Sélecteur
- 2324 — Self-adapting مَكِّيفٌ او مُهَابِيءٌ ذَاتِيّ
Auto-adaptatif
- 2325 — Self-contained مُسْتَقِلٌ ، مُكْتَفٍ ذَاتِيًا
Autonome
- 2326 — Self-correcting code شَفْرَةٌ مُصَحِّحَةٌ لِذَاتِهَا
Code autocorrecteur
- 2327 — Self-relative addressing عُنُونَةٌ تَفَاضِليَّةٌ
Adressage différentiel
- 2328 — Self-triggering program بَرنامِجٌ يَنْطَلِقُ بِذَاتِهِ
Programme à lancement automatique
- 2329 — Semantics عِلْمٌ دَلَالَةُ الأَلْفَاطِ
La sémantique
- 2330 — Semi-conductor مَوْصِلٌ أَحاديثِيّ الأَتِجَاهِ
Semi-conducteur
- 2331 — Semi-perforated tape شَرِيطٌ (من الوَرَقِ) شِبْهُ مَنقُوبٍ
Bande semi-perforée, bande à confetti non détachés
هو شَرِيطٌ من الوَرَقِ يَحْمِلُ رَسْمَ الثَّقَبِ ، وَيُسَهِّلُ تَقْبَهُ بِاليدِ في المَوَاضِعِ المَخْتارَةِ
- 2332 — Send back (to) يُرْجِعُ ، يَرُدُّ
Renvoyer
- 2333 — Send-out (to) يُصَدِّرُ ، يُرْسِلُ
Envoyer, émettre
- 2334 — Send-receive unit وَحْدَةٌ لِلرَّسَالِ وَالاسْتِقبالِ
Appareil émetteur-récepteur
- 2335 — Senior character الحَرْفُ في الرُّبُوعَةِ العُلْيَا
Caractère le plus significatif
- 2336 — Sense (to) 1) يَنْحَسِسُ البَيِّنَ او الدَّلِيلَ
يَخْتَبِرُ البَيِّنَ او الدَّلِيلَ
1) Tester (un indicateur)
2) يَسْتَكْشِفُ ، يُفَتِّشُ
2) Lire (par exploration), détecter, explorer
- 2337 — Sensing arm, sensing finger الجَسَّاسَةُ
Palpeur
- 2338 — Sensing station مَحَلُّ القِرَاءَةِ
Poste de lecture
- 2339 — Sensitivity حَسَّاسِيَّةٌ (جِهَازِ)
Sensibilité (d'un appareil)
- 2340 — Sensor الكَاشِفُ ، جِهَازُ الأَلْتِقاطِ
Capteur, détecteur
- 2341 — Sentinel العَلَامَةُ
Drapeau, marque
- 2342 — Separating blank character بَيَاضٌ فُرْجَةُ الفِصْلِ
Espace, caractère de séparation

- 2343 — Separator
 (1) الفَاصِل ، الرَّمزُ الفَاصِل
 1) Séparateur, caractère de séparation
 (2) الفَاصِمَة
 2) Déliasseuse
 آلَة تَفْصِيم مَفَحَات الوَرَق المُسْتَمِرِّ المُتَمَدِّد
 النُّسْخ
- 2344 — Separator card
 Carte intercalaire
 بِطَاقَة الفُصْل
- 2345 — Sequence access storage
 ذَاكِرَة ذات نَفَاذ تَتَابُئِي
 Mémoire à accès séquentiel
- 2346 — Sequence chart
 مُخَطَّط العَمَل أو التَّشْفِيل
 Diagramme de fonctionnement
- 2347 — Sequence control register
 سِجِل عَدَاد التَّعْلِيمَات
 Compteur d'instruction
- 2348 — Sequence key
 دَالَة التَّرْتِيب
 Indicatif de classement
- 2349 — Sequence numbering
 التَّرْفِيم التَّرْتِيبِي
 Immatriculation
- 2350 — Sequencing by merging
 التَّرْتِيب بِالإِدْمَاج
 Rangement par interclassement
- 2351 — Sequential access
 نَفَاذ تَتَابُئِي
 Accès séquentiel
- 2352 — Sequential control
 تَطْبِيق التَّعْلِيمَات بِالتَّتَابُع
 Exécution des instructions en séquence
- 2353 — Serial
 بِالتَّتَابُع ، تَتَابُئِي
 En série, séquentiel
- 2354 — Serial feed
 تَلْقِيم عُمُود يَعْمُود
 Alimentation colonne par colonne
 تَلْقِيم البَطَاقَات جَانِبِيَا
 يَحْبِثُ بِقَدَمِ عُمُود كَابِل لِمَحَلِّ القِرَاءَةِ ثُمَّ الثَّانِي
 الخ ...
- 2355 — Serial number
 رَقْم تَرْتِيبِي
 Matricule, numéro d'immatriculation
- 2356 — Serial printer
 طَابَعَة حُرُوفًا بِحَرْفٍ
 Imprimante série, imprimante caractère
 par caractère
- 2357 — Serial-to-parallel converter
 مَحْوَل التَّتَابُع إِلَى تَرَامُن
 Convertisseur série-parallèle
- 2358 — Service bureau
 مَرْكَز المَعَالِجَة الإِعْلَامِيَّة بِالطَّلَب
 Centre de traitement à façon
- 2359 — Service call
 التَّدخُل فِي سَنِر النِّظَامَة
 Intervention sur machine
- 2360 — Service engineer
 إِخْصِيَالِي المِصَانَة
 Technicien d'entretien
- 2361 — Service man
 مُصَلِّح
 Dépanneur
- 2362 — Service manual
 مَدَكْرَة المِصَانَة
 Notice d'entretien
- 2363 — Service (to)
 1) يَخْدُم
 2) يُبَلِّغ الطَّلَب
 3) يَتَكَلَّف بِالمَعَالِجَة عِنْد تَوَقُّف البَرنامِج
 33
- 2364 — Serviceability
 طَوَاعِيَة التَّشْفِيل
 Aptitude au service
- 2365 — Servicing
 الصِّيانَة والإِصْلَاح
 Entretien et dépannage
- 2366 — Servomechanism
 الآلِيَة المُؤَاوِرَة
 Servomécanisme
- 2367 — Set
 1) Jeu, ensemble (de caractères, d'outils, etc...)
 (1) مَجْمُوعَة (حُرُوف ، أَدَوَات الخ ...)
 2) Liasse (de papier)
 (2) حُزْمَة ، إِضْبَارَة (وَرَق)
 3) Positionnement
 (3) وَضْعٌ
- 2368 — Setting
 ضَبْط الوَضْع
 Positionnement
- 2369 — Setting up
 (عَدَاد) جَدُول فِي ذَاكِرَة النِّظَامَة مِثْلًا)
 Constitution (d'une table en mémoire)
- 2370 — Set-up diagram
 الرِّسْم البَيَانِي لِلتَّرْكِيب
 Schéma de montage

- 2371 — Set-up time
زَمَنُ الإِعْدَادِ ، زَمَنُ المَعَالِجَاتِ الأَوَّلِيَّةِ
Temps de préparation, temps de manipulations préalables
- 2372 — Sexadecimal سَادِسَ عَشْرِي
Hexadécimal
- 2373 — Shaft position encoder
المَحْوَلُ الشَّفْرِيّ لِلوَضْعِ الزَّائِي
Codeur de position angulaire
- 2374 — Shake-down period مَدَّةُ التَّرْوِيضِ
Période de rodage
- 2375 — Sharable قَابِلٌ لِلإِسْتِعْمَالِ المُشْتَرَكِ
Qui peut être utilisé en commun
- 2376 — Shared data base
الجَزَائِرِيَّةُ الرَّئِيسِيَّةُ المُشْتَرَكَةُ
Fichier central commun
- 2377 — Sheet feed تَلْقِيمُ الوَرَقِ (المُسْتَمِرُّ فِي الطَّايِعَةِ)
Avancement du papier
- 2378 — Shift زَحْزَحَةٌ
Décalage
- 2379 — Shift in (to) يُدْخِلُ مُعْطِيَاتٍ جَدِيدَةً بِزَحْزَحَةِ المُعْطِيَاتِ المُوجُودَةِ
عن مَوَاضِعِهَا
Introduire par décalage
- 2380 — Shift-out character حَرْفٌ ذُو شَفْرَةٍ خَاصَّةٍ
Caractère de code spécial
- 2381 — Short card بَطَّاقَةٌ مُوجَزَةٌ
Carte réduite
- 2382 — Short دَائِرَةٌ قَصِيرَةٌ ،
Court-circuit
- 2383 — Shortage cost ثَمَنُ العَجْزِ (فِي تَدْبِيرِ المَذْخَرَاتِ)
Coût de pénurie (dans la gestion de stock)
- 2384 — Shorthand notation تَدْوِينٌ مُخْتَصَرٌ
Notation abrégée
- 2385 — Shedder مَكِينَةٌ تَمْزِيقُ المُسْتَنْدَاتِ
Machine à détruire les documents
- 2386 — Shut down (to) يُوقِفُ (المَكِينَةَ ، أَوْ سِلْسِلَةَ الإِنْتِاجِ)
Arrêter (machine, chaîne de production)
- 2387 — Shuttle carriage حَامِلَةٌ مُتَرَدِّدَةٌ - أَوْ حَامِلَةٌ ذَاتُ وَشِيَعَةٍ
Chariot à navette
- 2388 — Shuttle in and out (to) يَدْخُلُ وَيَخْرُجُ بِالتَّنَاوُبِ
Introduire et extraire alternativement
- 2389 — Sight check مُرَاقَبَةُ البَطَّاقَاتِ بِالعَيْنِ
Contrôle visuel de cartes, mirage
مثلاً التَّأَكُّدُ مِنْ وُجُودِ ثَقْبٍ فِي عَمُودٍ مُعَيَّنٍ مِنْ
مَجْمُوعِ البَطَّاقَاتِ بِوَأَسِطَةِ إِزْبِئَالِ النِّظَرِ عَبْرَ
حُزْمَةِ البَطَّاقَاتِ مِنْ خِلَالِ الثَّقْبِ .
- 2390 — Sign عَلَامَةٌ (السَّلْبُ أَوْ الإِجَابُ)
Signe
- 2391 — Signal light مُبَيِّنٌ ضَوْوِيٌّ
Voyant lumineux
- 2392 — Significant digit رَقْمٌ مَعْنَوِيٌّ
Chiffre significatif
- 2393 — Signless بِدُونِ عَلَامَةٍ (السَّلْبُ أَوْ الإِجَابُ)
Sans signe
- 2394 — Simulate (to) يُحَاكِي
Simuler
- 2395 — Simultaneous access نَفَازٌ مُوَاظِمٌ ، أَوْ مُتَزَاوِسٌ
Accès en parallèle
- 2396 — Single address instruction تَعْلِيمَةٌ ذَاتُ عُنْوَانٍ وَاحِدٍ -
Instruction à une adresse
أَوْ تَعْلِيمَةٌ أُحَادِيَّةُ العُنْوَانِ
- 2397 — Single-channel قَنَاةٌ أُحَادِيَّةٌ
Mono-canal
- 2398 — Single-file reel بَكْرَةٌ جَزَائِرِيَّةٌ أُحَادِيَّةٌ
Bobine mono-fichier
- 2399 — Single-part set وَرَقٌ فِي نُسْخَةٍ وَاحِدَةٍ
Papier simple exemplaire

- 2400 — Single precision
الدقة من الدرجة الأولى
Simple précision
(double précision)
هناك الدقة من الدرجة الثانية التي هي أكثر من الأولى
- 2401 — Single purpose computer
نظام مخصصة
Calculateur spécialisé
- 2402 — Single-shift working
شغل في محل واحد
Travail à un seul poste
- 2403 — Single shot carbon
كربون يستعمل مرة واحدة
Carbone à frappe unique
- 2404 — Single step operation
عمل مرحلة بمرحلة
Fonctionnement en pas à pas
- 2405 — Single-cycle (to)
تدوير البرنامج تعليمة تلو الأخرى
Faire avancer pas à pas (un programme)
- 2406 — Site application engineer
مهندس التجهيز
Ingénieur chargé de l'installation
- 2407 — Site planning
دراسة تجهيز المحلات
Etude de l'aménagement des locaux
- 2408 — Site (to)
أقام
Implanter, installer (matériel)
- 2409 — Siting
إقامة
Implantation
- 2410 — Size
1) حجم (الذاكرة)
1) Capacité (de la mémoire)
2) شكل (المنتد)
2) Format (de document)
3) حجم (جزائية)
3) Volume (d'un fichier)
4) أهمية المنشأة (التجارية أو الصناعية)
4) Taille (d'une entreprise)
- 2411 — Skeletal coding
الهيكل الأساسي للبرنامج
Séquence de programmation de base
- 2412 — Skew-proof
محموظ من الامواج (الشريط المغنطى الخ...)
Qui ne peut se mettre en travers (bande, etc...)
- 2413 — Skip instruction
تعليمة الانتقال الى فرع من البرنامج
Instruction de branchement
- 2414 — Slab
مجموعة اثني عشر جذاذا (bits)
Groupe de 12 bits
- 2415 — Slant = slash
المخرف : /
Signe « / »
- 2416 — Slashed b
علامة « b »
b barré, signe « b »
الباء المشط عليها
- 2417 — Slave computer
نظام موالية
Calculateur asservi
- 2418 — Slave station
مركز موال او ثانوي
Poste secondaire
- 2419 — Slew
نط الورق (المستمر في طباعة النظام)
Saut de papier (sur l'imprimante)
- 2420 — Slew character
علامة نط الورق
Caractère de saut
- 2421 — Slew hole
نقب النط (في الشريط الدليلي الذي يضبط سير الورق المستمر في الطباعة)
Perforation de saut
- 2422 — Slide rule
المنطرة الحسابة
Règle à calculer
المنطرة الحاسبية
- 2423 — Slit (to)
يقطع الورق المستمر (في طوله)
Couper (longitudinalement) du papier en continu
- 2424 — Slot
نقصة
Petit espace disponible (sur disque, etc...)
عبارة عن موضع صغير فارغ وقابل للاستعمال في الفلك المغنطية الخ..

- 2425 — Slotting punch مَشَقَّةُ الْبِطَاقَاتِ
Encocheuse (de cartes)
- 2426 — Slow access storage ذَاكِرَةٌ بَاطِنَةُ النَّفَازِ
Mémoire à accès lent
- 2427 — Smudge-proof صَامِدٌ لِلتَّلَطُّيخِ
Anti-maculage
- 2428 — Snap-apart form إِضْبَارَةٌ قَابِلَةٌ لِلْفُضْلِ
Liasse détachable
- 2429 — Snapshot dump إِفْرَازٌ عِنْدَ الطَّلَبِ
Vidage à la demande
- 2430 — Snapshot printout طَبَاعَةٌ انْتِقَائِيَّةٌ
Impression sélective
- 2431 — Sneak feed تَلْقِيمٌ مُتَسَلِّلٌ (بطاقة مثلا)
Alimentation intempestive (d'une carte)
- 2432 — Socket مَقْبَسٌ مُجَوِّفٌ
Plot, borne femelle
- 2433 — Soft copy العَرْضُ المرئِيُّ (على الشَّاشَةِ)
Présentation visuelle (sur écran)
Présentation sonore (réponse verbale)
العَرْضُ السَّمْعِيُّ (جَوَابٌ شِفَاهِيٌّ)
- 2434 — Software الْقِسْمُ الفِكْرِيُّ ، او الْقِسْمُ البرمَجِي
« Software »
يَضُمُّ الْقِسْمَ الفِكْرِيَّ مَجْمُوعَةَ البرَامِجِ وَقَوَائِنِ
اسْتِخْدَامِ النِّظَامَةِ ، وَيُقَابِلُهُ الْقِسْمُ الصُّلْدُ او
قِسْمُ الْأَجْهَزَةِ (Hardware) الَّذِي يَضُمُّ جَمِيعَ
أَجْهَزَةِ النِّظَامَةِ
- 2435 — Software bug خَطَأٌ بَرْمَجِيٌّ
Erreur de programmation
- 2436 — Software company شَرِكَةٌ بَرْمَجِيَّةٌ
Société de « software »
شَرِكَةٌ تَتَكَوَّنُ مِنْ جَمَاعَةٍ مِنَ الْإِخْصَالِيِّينَ فِي
تَخْطِيطِ وَكِتَابَةِ البرَامِجِ .
- 2437 — Software package مَجْمُوعَةٌ بِرَامِجِ
Ensemble de programmes
- 2438 — Software programmer إِخْصَالِيٌّ بَرْمَجِيٌّ فِي الدِّرَاسَاتِ
Programmeur d'étude
- 2439 — Solid state components مَرَكِّبَاتٌ تَوْصِيْلِيَّةٌ أَحَادِيَّةُ الْاِتِّجَاهِ
Composants semi-conducteurs
- 2440 — Son file جَزَائِرِيَّةٌ مُهَيَّئَةٌ
Fichier après mise à jour
جَزَائِرِيَّةٌ أُجْرِيَتْ عَلَيْهَا آخِرُ التَّغْيِيرَاتِ الْمَطْلُوبَةِ.
- 2441 — Sophisticated مُتَطَوِّرٌ ، مُتَقَدِّمٌ
Evolué, perfectionné
- 2442 — Sort تَصْنِيفٌ ، فَرْزٌ
Tri
- 2443 — Sort key دَلِيلُ التَّصْنِيفِ
Indicatif de tri دَلِيلُ الْفَرْزِ
- 2444 — Sort out (to) الحَذْفُ بِالتَّصْنِيفِ
Eliminer par tri
- 2445 — Sorter فَارِزَةٌ الْبِطَاقَاتِ
Trieuse
- 2446 — Sorting program بَرْنَامِجُ التَّصْنِيفِ
Programme de tri
بَرْنَامِجٌ مُهَيَّأٌ لِتَصْنِيفِ الْمُسَخَّلَاتِ الْمَوْجُودَةِ فِي
جَزَائِرِيَّةٍ وَاحِدَةً او أَكْثَرَ وَالْمَكْتُوبَةِ عَلَى الشَّرِيْطِ
او الْفَلَكَاتِ الْمَقْتُوْطَةِ ، لِتَصْنِيفِهَا حَسَبَ دَلِيلِ مُقَدِّمِ
وَلَاخْرَاجِهَا فِي جَزَائِرِيَّةٍ جَدِيدَةٍ .
- 2447 — Sound insulation مَعزُولٌ صَوْتِيًّا
Isolation phonique
- 2448 — Sound proof كُنُومٌ لِلصَّوْتِ
Insonore
- 2449 — Source computer نِظَامَةٌ تَجْمِيْعِيَّةٌ
Ordinateur de compilation
نِظَامَةٌ خَاصَّةٌ بِتَجْمِيْعِ البرَامِجِ الْأَصْلِيِّ وَتَحْوِيلِهِ
إِلَى بَرْنَامِجٍ مَكْنِيِّ قَابِلٍ لِلتَّطْبِيقِ
- 2450 — Source informations إِعْلَامَاتٌ أَصْنِيَّةٌ او أَسَاسِيَّةٌ
Informations de base
- 2451 — Source program البرنَامِجُ الْأَصْلِيُّ
Programme symbolique
الْبَرْنَامِجُ فِي حَالَتِهِ الْأَوَّلَى بَعْدَ كِتَابَتِهِ بِإِخْدَى
الْأَهْجَاتِ الْمُسْتَعْمَلَةِ وَقَبْلَ تَجْمِيْعِهِ إِلَى بَرْنَامِجٍ
مَكْنِيِّ قَابِلٍ لِلتَّطْبِيقِ .
- 2452 — Source recording الْبِطَاقَاتُ الْإِعْلَامَاتِ عِنْدَ مَنَشَأِهَا
Saisie des données à la source
- 2453 — Space (to) يَبْرُكُ فُرْجَةٌ
Faire un espacement

- 2454 — Space backward (to) **يَتَرَاوِع قَدْر كُتْلَة (مُسَجَّلَات)**
Reculer d'un bloc
- 2455 — Space fill (to) **يَحْشُو بِالْفُرْجَات**
Garnir d'espaces
- 2456 — Spacing **البُؤن ، الفَاصِل ، الفُرْجَة**
Espacement, interlignage
- 2457 — Spcefic address **عُنْوَان مُطْلَق**
Adresse absolue
- 2458 — Specific code **لَهْجَة النِّظَامَة ، او السَّفْرَة المَطْلَقَة**
Langage machine
سَفْرَة النِّظَامَة
- 2459 — Specific coding **بِرْمَجَة بِسَفْرَة النِّظَامَة**
Programmation en langage machine
- 2460 — Specification sheet **بِطَاقَة بَيَانِيَّة**
Fiche signalétique
- 2461 — Specifications **مِلَف الشُّرُوط**
Cahier des charges
- 2462 — Splice (to) **يَجِدِل (شَرِيطَة مَقْطُوعَة)**
Rabouter, raccorder (bande cassée)
- 2463 — Splicing tape **شَرِيط قَابِل لِلِاتِّصَاق**
Bande adhésive
- 2464 — Split-field light **مُبِين صَوْتِي مُزْدَوِج**
Voyant en deux parties
- 2465 — Split (to) **قَسَم ، جَزَأ**
Fractionner, subdiviser
- 2466 — Spool **بِكْرَة او مَكَب (الشَّرِيط الخ...)**
Bobine (de bande, etc...)
- 2467 — Spool (to) **يَلُف**
Bobiner, enrouler
- 2468 — Spooler **مِيكَانِيكِيَّة الَّلَف**
Mécanisme de rebobinage
- 2469 — Spot **رُقْطَة**
« Spot », point, tache
- 2470 — Spot control **المُرَاقَبَة بِالاسْتِبَار**
Contrôle par sondage
- 2471 — Sprocket **سُن (عَجَلَة مُسَنََّة)**
Picot (de roue à picots)
- 2472 — Sprocket feed **تَلْقِيم بِالْمَجَلَات المُسَنََّة**
Entraînement par roues à picots
- 2473 — Sprocket hole **ثُقْب التَلْقِيم (في هَامِش الورق المُسَنَّير)**
Perforation d'entraînement, perforation Caroll
ثُقْب « كَارُول »
- 2474 — Sprocket pulse **نَبْضَة التَّرَامُن**
Impulsion de synchronisation
- 2475 — Spurious **مُشَوِّس ، طَفِيلِي**
Parasite
- 2476 — Squid **مَوْصَل مُزْدَوِج**
Fiche double (de tableau de connexions)
- 2477 — Stack **(1) صَبْرَة (فِلَكَات ، بِطَاقَات الخ...)**
1) Pile (de disques, de cartes, etc...)
(2) المَحْفُوظَات
2) Archives
- 2478 — Stack (to) **يُكْوِم**
Empiler
- 2479 — Stand-alone unit **جِهَاز مُسْتَقِل**
Appareil autonome
- 2480 — Standard label **عُنْوَان اصْطِلَاحِي (في مُقَدِّمَة الشَّرِيط الخ...)**
Label standard (de bande, etc...)
- 2481 — Standardization **التَّوْجِيد القِيَاسِي او الاصْطِلَاحِي**
Standardisation, normalisation
- 2482 — Standby **(1) في الانتِظَار**
1) En attente
(2) اَحْتِيَاظِي
2) De secours
- 2483 — Standby register **سِجِل الانتِظَار**
Registre de stockage
- 2484 — Starting address **عُنْوَان بِدَايَة مَنطَقَة التَّسْجِيل (في الَّدَاكِرَة)**
Adresse de début d'implantation

- 2485 — Start-up الانطلاق
Mise en route
- 2486 — Statement (في البرنامج) تعليمة
Instruction
- 2487 — Static data معطيات ثابتة او دائمة
Données fixes, permanentes
- 2488 — Static dump تفريغ محتوى الذاكرة في نقطة ثابتة من البرنامج
Vidage en un point fixe du programme
- 2489 — Static storage ذاكرة إستاتيكة
Mémoire statique
- 2490 — Staticize (to) (1) تناول تطبيق تعليمة
1) Prendre en charge une instruction
(2) حول من التسلسل إلى التوازي
2) Convertir de série en parallèle
- 2491 — Staticizer محول من التسلسل إلى التوازي
Convertisseur série-parallèle
- 2492 — Stationery ورقاكة
Papeterie, par extension papier
- 2493 — Status word كلمة وضع الذاكرة
Mot d'Etat, mot qualitatif
عبارة عن مجموعة شفرات تبين في كل لحظة وضع السجلات الداخلة في الذاكرة
- 2494 — Step مرحلة (في المعالجة البرمجية)
Phase, étape (de traitement)
- 2495 — Step-by-step operation تشغيل بالتدرج
Fonctionnement pas à pas
- 2496 — Step (to) (1) تدوير (العداد الخ...)
1) Faire progresser (compteur, etc...)
(2) يسير بالتدرج
2) Faire avancer pas à pas
- 2497 — Stock ذخيرة
Stock
- 2498 — Stock control, stock management تدبير الذخائر
Gestion de stock
- 2499 — Stock issue card بطاقة الذخائر الخارجة
Carte sortie de stock
- 2500 — Stock receipt card بطاقة الذخائر الداخلة
Carte entrée en stock
- 2501 — Stock status report وضع كميات الذخائر
Etat du stock
- 2502 — Stockout العوز في الذخيرة
Rupture de stock
- 2503 — Stockout cost مصروفات العوز في الذخيرة
Coût de pénurie (en cas de rupture de stock)
- 2504 — Stop instruction تعليمة توقيف المعالجة
Instruction d'arrêt
- 2505 — Stop dead (to) يتوقف نهائيا (برنامج)
Se bloquer (programme)
- 2506 — Storability إمكانية الاختزان
Possibilité de stockage
- 2507 — Storage (1) الاختزان ، الاحتفاظ في الذاكرة
1) الاختزان ، الاحتفاظ في الذاكرة
- 2508 — Storage dump تفريغ محتوى الذاكرة
Vidage de la mémoire
- 2509 — Storage location موضع في الذاكرة
Position de mémoire
- 2510 — Storage map توزيع مناطق الذاكرة
Topogramme de la mémoire
- 2511 — Storage medium مادة الذاكرة
Support d'information
- 2512 — Storage swap إبدال البرنامج المحفوظ في الذاكرة ببرنامج جديد
Sortie d'un programme de la mémoire et introduction d'un nouveau
- 2513 — Storage tray جزارة البطاقات
Bac à cartes
- 2514 — Storage vault مستودع المحفوظات
Local à archives

- S -

- | | | | |
|--|------------------------------------|--|---|
| 2515 — Store
Mémoire | ذَاكِرَة ، حَافِظَة | 2530 — Subscript (to)
Indicer | أَدْخَالَ الْأُسَّ |
| 2516 — Straight binary
Binaire pur | ثَنَائِي صِرْف | 2531 — Subscripted variable
Variable indicée | مُتَغَيِّر أُسِّي |
| 2517 — Straight-line coding
برمجة مُسترسَلة في خطِّ مُستقيم
Programmation avec répétition de toutes les instructions et suppression des boucles
برمجة تُكرّر فيها نفس التعليلات عدّة مرّات
بَدَلَ اسْتِعْمَالِ الحَلَقَاتِ البرمجيّة | | 2532 — Substatus
Etat secondaire | حَالَة ثَانُوَيْسَة |
| 2518 — Stream printing (single or double)
طباعة بِتعليلٍ بَسِيطٍ أو مُزْدَوِجٍ لِلورَقِ المُسْتَبَرِّ
Impression à un ou deux mouvements de papier | | 2533 — Substrate
Support, substrat | الْأَسَاس ، التِقْوَام |
| 2519 — Strike
مُقَابَلة المَادّة المُتَغَيِّرَة لِلْمَادّة الثَّابِتَة
Correspondance entre article mouvement et article permanent | | 2534 — Sum check
Contrôle par totalisation | التَّحْقِيق بِالْمَجْمُوع |
| 2520 — Strip (to)
تَطَعَ (حَائِثِيَّتِي الورَقِ المُسْتَبَرِّ)
Eliminer (rives de papier continu) | | 2535 — Sum (to)
Additionner | جَمَعَ |
| 2521 — Stripe
Bande | شَرِيط | 2536 — Sum up (to)
Totaliser | حَسَبَ الْمَجْمُوع |
| 2522 — Strobe (to)
Echantillonner | عَابَرَ ، أَخَذَ نَمُودَج | 2537 — Summarize (to)
Récapituler | لَخَّصَ |
| 2523 — Stroke in (to)
ضَرَبَ الإِعْلَامَ عَلَى الآلَةِ الكَاتِبَةِ لِلنَّظْمَةِ
Introduire au clavier | | 2538 — Summation counter
Compteur totaliseur | عَدَاد جَمَاع |
| 2524 — Stub card
Carte à talon | بَطَاقَة ذاتِ أُرُومَة | 2539 — Super-scale computer
نِظْمَة مَخْضَمَة
Ordinateur géant, super-ordinateur | |
| 2525 — Stylus printer
Imprimante par points | طَابِعَة نُقْطِيّة | 2540 — Supervisor
الْبِرنامَج المُشْرِفِ عَلَى سَيْرِ النِّظْمَة
Programme superviseur | |
| 2526 — Sub-canal
Sous-canal | قَنَاة فُرْعِيّة (إِلِكْترونيّة) | 2541 — Suspense file
Fichier d'attente | جُزَائِرِيّة تَعْلِيْق |
| 2527 — Subfield
Sous-zone | مِنْطَقَة جُزْئِيّة | 2542 — Swap in (to)
Introduire en mémoire | أَدْخَلَ فِي ذَاكِرَة النَّظْمَة |
| 2528 — Subfile
Sous-fichier | جُزَائِرِيّة جُزْئِيّة | 2543 — Switch
1) Interrupteur
2) Aiguillage (dans un programme) | أَدْخَلَ فِي ذَاكِرَة النَّظْمَة |
| 2529 — Subroutine
Sous-programme | بِرنامَج فُرْعِيّ | 2544 — Symbolic address
عُنْوَان رَمَزِيّ أو بِالرَّمز
Adresse symbolique | |
| | | 2545 — Symbolic coding
بِرنامَج بِالرَّمُوزِ أو بِاللُّهْجَة الرَّمَزِيّة
Programme symbolique | |
| | | 2546 — Synchronization
1) Synchronisation
2) Alignement, cadrage | (1) تَزَامُن
(2) تَصْفِيف ، تَأْطِير |

- 2547 — System
1) Système (1) مَنْظُومَة
2) Ordinateur (2) نَظَامَة
- 2548 — System check
Contrôle général مِرَاتَبَة عَامَّة
- 2549 — Systems analysis
Analyse organique تَحْلِيل تَرْتِيبِيّ
- 2550 — Systems approach
Etude globale دِرَاسَة إِجْمَالِيَّة
- 2551 — Systems engineer
مُهَنْدِس تَقْنِيّ بِنَاجَرِيّ (فِي الإِعْلَامِيَّة)
Ingénieur technico-commercial
- 2552 — Systems programmer
Programmeur d'étude مَبْرَمَج الدَّرَاسَات
- T -
- 2553 — Tab
Onglet (de fichier) لِسَان (الْجَزَائِرِيَّة)
- 2554 — Tab card
Carte mécanographique بَطَاقَة مِيكَانُوجَرَاْفِيَّة
- 2555 — Tab card check
Carte chèque بَطَاقَة حَوَالِيَّة
- 2556 — Tab equipment
مَكِينَات مِيكَانُوجَرَاْفِيَّة كَلَّاسِيكِيَّة
Matériel mécanographique classique (à cartes perforées)
- 2557 — Tab machine
Tabulatrice مَجْدُولَة
- 2558 — Tab reader
Lecteur de cartes قَارِئَة البَطَاقَات
- 2559 — Table
Table (en mémoire) جَدُول (فِي الذَّاكِرَة)
- 2560 — Table look up
Consultation de table البَحْث فِي الجَدُول
- 2561 — Tabulating
Tabulation جَدُولَة
- 2562 — Tag
1) Etiquette mobile
2) Nom symbolique
أَعْلُومَة مَتَحَرِّكَة (1)
اسْم رَمَزِيّ (2)
- 2563 — Tag card
Carte perforée miniature بَطَاقَة مَتَوَبَة مُصَفَّرَة
- 2564 — Tagging
Affectation d'un nom symbolique تَخْصِيص الاسْم الرَّمَزِيّ
- 2565 — Tailor-made
Adapté aux besoins (de l'utilisateur) مُوَافِق لِاحْتِيَاجَات المُسْتَعْمِل
- 2566 — Tailor (to)
Adapter (un appareil à une application spéciale) تَكْيِيف (جِهَاز لِتَطْبِيق خَاصّ)
- 2567 — Take a branch (to)
Se brancher يَنْتَقِل إِلَى فَرْع فِي البَرنامَج
- 2568 — Take a total (to)
Totaliser يَحْصِب المَجْمُوع
- 2569 — Take-home pay
Salaire net الأَجْرَة الخَالِصَة
- 2570 — Take-up reel
Bobine réceptrice الوَشِيْعَة المُسْتَقْبَلَة
- 2571 — Tally
Comptage عَدُّ ، أَحْصَاء
- 2572 — Tally roll
Bande de contrôle (de machine à calculer) شَرِيْط الآلَة الحَاسِبَة
- 2573 — Tally down (to)
Compter en régressant يَعْدُّ بِالتَّرَاجُع
- 2574 — Tally up (to)
Compter en progressant يَعْدُّ بِالتَّصَاعُد
- 2575 — Tape
Bande magnétique شَرِيْط مَغْنَطِيّ
- 2576 — Tape alternation
Bascule de dérouleurs تَنَاقُوب وَحَدَات الأَشْرِطَة المَغْنَطِيَّة
- 2577 — Tape bound
Limité par la vitesse des dérouleurs مَحْدُود بِسُرْعَة وَحَدَات الأَشْرِطَة المَغْنَطِيَّة
- 2578 — Tape certifier
Appareil de contrôle de bande جِهَاز مِرَاتَبَة الشَّرِيْط

- 2579 — Tape cleaner
جهاز تنظيف الشريط المغنطى (1)
1) Appareil de nettoyage
مادة تنظيف الشريط المغنطى (2)
2) Produit de nettoyage
- 2580 — Tape deck
ميكانيكية تليم الشريط المغنطى
Mécanisme d'entraînement de bande magnétique
- 2581 — Tape eraser
جهاز محو الشريط المغنطى
Appareil d'effacement de bande
- 2582 — Tape guide
موجهة الشريط المغنطى
Guide-bande
- 2583 — Tape leader
جانب الشريط
Amorce de bande
- 2584 — Tape library
خزانة الأشرطة
Bibliothèque
- 2585 — Tape loading
ركب الشريط
Mise en place de la bande
- 2586 — Tape operating system
منظومة إعلامية شريطية
Système d'exploitation sur bandes
- 2587 — Tape player
قارئة الشريط المغنطى
Lecteur de bande magnétique
- 2588 — Tape (to)
يسجل على الشريط المغنطى
Enregistrer sur bande
- 2589 — Target computer
نظام تطبيقية
Calculateur d'exécution
- 2590 — Tear off perforations
تنقيب البزق
Pointillés de séparation
- 2591 — Telecenter
مركز المعالجة عن بعد
Centre de télétraitement
- 2592 — Teleprinter
طابعة عن بعد
Téléscripteur
- 2543 — Teleprocessing
المعالجة الإعلامية عن بعد
Télétraitement, télégestion, téléinformatique, traitement à distance
- 2594 — Teletype, teletypewriter
مبرقة كاتبة
Télétype
- 2595 — Teletype operator
ممثل المبرقة الكاتبة
Télétypiste
- 2596 — Telex
التيلكس
Télex
- 2597 — Telex (to)
أرسل بالتيلكس
Télexer, envoyer par télex
- 2598 — Ten's complement
مكمل عشرة
Complément à dix
- 2599 — Tentative address
عنوان مؤقت
Adresse provisoire
- 2600 — Terminal
محطة نهائية
Poste terminal
- 2601 — Terminal blank
بياض على اليمين
Espace à droite
- 2602 — Terminal computer
نظام تابعة
Ordinateur satellite
- 2603 — Terminator
رمز التوقف
Caractère d'arrêt
- 2604 — Test
محاولة ، اختبار (صلاحية البرنامج)
Test, essai
- 2605 — Test case
حالات الاختبار ، معطيات الاختبار
Jeu d'essai
- 2606 — Test run
اختبار البرنامج
Essai de programme
- 2607 — Theory of congestion, of queues, of waiting lines
نظرية صف الانتظار
Théorie des files d'attente
- 2608 — Thinking machine
مكنة منكرة
Machine à penser
- 2609 — Three-address instruction
تعليمية ذات ثلاثة عناوين
Instruction à 3 adresses
- 2610 — Three-way compare
المقارنة الثلاثية (أصغر ، أكبر ، مساوي)
Comparaison à 3 voies (inférieur, égal, supérieur)
- 2611 — Throughput
اتساع المعالجة
Débit, capacité de traitement
- 2612 — Ticket issuing machine
مكنة موزعة التذاكر
Distributeur de tickets

- 2613 — Ticket roll لفائفة الشريط (الصندوق المسجل)
Rouleau (de caisse enregistreuse)
- 2614 — Tie up (to) يَسْتُخْدِمُ جَمِيعَ امْكَانِيَّاتِ الآلَةِ
Mobiliser les ressources d'un appareil
- 2615 — Tilt اشْتِبَاكَاتِ عَمَلِيَّاتِ البرنامج
« Tilt », mise en travers
- 2616 — Time card بطاقَة تَسْجِيلِ وَتَمْتِ العَمَلِ
Carte de pointage
- 2617 — Time clock سَاعَة تَسْجِيلِ وَتَمْتِ العَمَلِ
Pendule de pointage
- 2618 — Time recorder مَسْجَلِ الوَاقْتِ
Enregistreur de temps
- 2619 — Time series مَتَالِيَة زَمْنِيَّة
Série chronologique
- 2620 — Time-sharing
1) تَشْفِيفِ بِالتَّرَامُنِ (النِّظَامَة)
1) Travail en simultanéité
2) تَشْفِيفِ بِالْبَرْمِجَة المَتَعَدِّدَة
2) Travail en multiprogrammation
3) تَشْفِيفِ بِالتَّقْسِيمِ الزَّمْنِي
3) Exploitation en temps partagé
- 2621 — Time-out مَجَاوِزَة الوَاقْتِ المُخَصَّصِ
Dépassement du temps imparti
- 2622 — Timing belt سَيْرِ مَدْرَجِ
Courroie crantée
- 2623 — Time device عَدَدَادِ الدَّقَائِقِ
Minuterie
- 2624 — To address المَعْنَوَانِ المَتَمُّوْدِ
Adresse de destination
- 2625 — Top-level flowchart مَخْطَطِ بَرْمِجِي عَامِّ
Organigramme général
- 2626 — Total system مَنظُومَة مَكَلَّة
Système intégré
- 2627 — Totaling تَجْمِيعِ
Totalisation
- 2628 — Trace (to) Imprimer le parcours d'un programme
طَبْعِ عُنْوَانِ الفَقْرَاتِ المَطْبُوعَةِ فِي البرنامج ، لِمتابَعَة
سَيْرِ الاختبار
- 2629 — Tracing تَطْبِيقِ البرنامجِ مَقْرَرَة مَقْرَرَة
Exécution du programme en pas à pas
- 2630 — Track سِكَّة (فِي الفَلَكَة المَغْنَطِيَّة)
Piste (de disque)
- 2631 — Track pitch الخُطُوة المُسْتَعْرِضَة
Pas transversal
- 2632 — Track down (to) يَسْتَقْصِي (الأَخْطَاء)
Rechercher (erreurs)
- 2633 — Trailer آخِرِ الشَّرِيطِ
Queue de bande
- 2634 — Trailing zero المَصْفَرُ عَنِ الْيَمِينِ
Zéro à droite
- 2635 — Training center مَرَكِّزِ التَّكْوِينِ
Centre de formation
- 2636 — Transaction card بَطَاقَة المَتَغَيَّرَاتِ
Carte mouvement
- 2637 — Transverse parity الزَّوْجِيَّة المُسْتَعْرِضَة
Parité transversale
- 2638 — Trap انْقِطَاعِ البرنامجِ
Interruption (du programme)
- 2639 — Trap to a location (to) الأَنْتِقَالِ إِلَى عُنْوَانِ فِي البرنامجِ
Faire un branchement à une adresse
- 2640 — Tray truck عَرَبِيَّة نَقْلِ البَطَاقَاتِ
Chariot à cartes
- 2641 — Trim (to) قَطْعِ (حَائِيَّةِ الوَرَقِ المَسْتَمِي)
Couper (rives Caroll du papier en continu)
- 2642 — Trimmer سِنْفَرَة قُصَاصَة الوَرَقِ
Couteau (de massicot)
- 2643 — Trouble hunting البَحْثِ عَنِ العَطَبِ
Recherche d'une panne
- 2644 — Truncation قَطْعِ
Troncation, coupure
- 2645 — Turnover rate مَعْدَلِ دَوْرَة (المَسْتَخْدِمِينَ ، الذَّخَائِرِ)
Taux de rotation (du personnel, du stock)
- 2646 — Twin check مَرَاتِبَة مَكْرَرَة
Double contrôle

- 2647 — Type array مجموعة الحروف
Jeu de caractères
- 2648 — Type in (to) ادخال إعلام بواسطة الآلة الكاتبة (إلى الذكرة)
Introduire un message (à la machine à écrire)
- 2649 — Typing tape punch نقابة طابعة
Perforatrice imprimante

- U -

- 2650 — Unary operation عملية واحدة
Opération unaire
- 2651 — Unattended operation تشغيل (النظام) بدون مراقبة
Fonctionnement sans surveillance (d'un opérateur)
- 2652 — Unconditional بلا شرط
Inconditionnel, systématique
- 2653 — Undebugged غير مهيأ
Non mis au point
- 2654 — Undecipherable مغمى
Indéchiffrable
- 2655 — Underflow دون الحجم المقرر
Dépassement de capacité négatif
- 2656 — Underpunch ثقب السطور 1 إلى 9 (في البطاقة)
Perforation 1 à 9 (dans carte de 80 colonnes)
- 2657 — Underrun تسليم كمية دون المطلوب
Livraison inférieure à la quantité commandée
- 2658 — Uniprocessing المعالجة بوحدة مركزية مريدة
Traitement avec une seule unité centrale
- 2659 — Uniprogramming برمجة بسيطة
Monoprogrammation
- 2660 — Unipunch مثقب أحادي
Poinçonneuse trou par trou
- 2661 — Unit record machine نظام بطاقي (تعالج البطاقات المثقوبة فحسب)
Machine à cartes perforées

- 2662 — Unlabelled بدون عنوان
Sans labels
- 2663 — Unlock (to) فك
Déverrouiller, débloquer (clavier, etc.)
- 2664 — Unpack (to) يوسع ما بين (المعطيات)
Eclater (des données)
- 2665 — Unreel (to), unwind (to) حل من البكرة
Déruler
- 2666 — Unrestricted file جزائية غير مقيدة
Fichier pouvant être mis à jour et consulté par tous les utilisateurs
جزائية يمكن لكل مستعملي النظام ، الاطلاع عليها وأجزاء مختلف التعديلات
- 2667 — Update (to) يدخل تعديلات (على جزائية ...)
Mettre à jour (fichier)
- 2668 — Upgrade (to) الرفع إلى قوة أعلى
Faire passer à une puissance supérieure
- 2669 — Upward compatibility موافقة تصاعديّة
Compatibilité ascendante
- 2670 — User oriented مصمم خصيصا لمستعمل النظام
Spécialement conçu pour l'utilisateur
- 2671 — Usher in (to) يدخل في ذاكرة النظام
Introduire en mémoire
- 2672 — Usher out (to) يستخرج من ذاكرة النظام
Extraire de la mémoire
- 2673 — Utility routine برنامج فرعي نفعي
Sous-programme de service

- V -

- 2674 — Van-mounted computer center مركز جوال للمعالجة الإعلامية
Centre de traitement mobile
- 2675 — Verge-punched card بطاقة مثقوبة في الحاشية
Carte à perforations marginales
- 2676 — Verifier نقابة التحقيق (البطاقات)
Vérificatrice (de cartes)

- 2677 — Verifier operator
Vérifieuse (personne)
مُحَقِّقَةُ الْبِطَاقَاتِ او الضَّارِبَةُ عَلَى نَقَابَةِ التَّحْقِيقِ
- 2678 — Versatility
سُورَسَةُ الْاِسْتِمَالِ
Souplesse d'utilisation
- 2679 — Vetting routine
الْبَرْنَامَجُ الْفَرْعِيُّ لِاَثْبَاتِ الصَّحَّةِ
Sous-programme de validation
- 2680 — Videoprinter
طابِيعَةُ صُورِيَّةٍ
Imprimante vidéo
- 2681 — Viewing unit
جِهَازُ الْمُعَايَنَةِ
Appareil de visualisation
- 2682 — Virgin spool
شَرِيْطٌ خَالٍ تَمَامًا مِنَ الثَّقَبِ
Bande perforée totalement vierge (sans perforations d'entraînement)
(حَتَّى مِنْ ثَقَبِ التَّلْقِيمِ فِي الْحَائِثِيَّةِ)
- 2683 — Virgule
الْعَلَامَةُ « / »
Signe « / »
- 2684 — Visual display
جِهَازُ الْمُعَايَنَةِ
Appareil de visualisation
- 2685 — Visual display terminal
مَحْطَةٌ نِهَائِيَّةٌ ذَاتُ شَأْسَةِ لِلْمُعَايَنَةِ
Terminal à écran de visualisation
- 2686 — Voice-grade circuit
دَارَةُ ذَاتِ تَرَدُّدٍ صَوْتِيٍّ
Circuit à fréquence vocale
- 2687 — Voice response unit
وَحْدَةٌ رَدِّ صَوْتِيَّةٍ
Unité de réponse vocale
- 2688 — Volume test
اِخْتِبَارُ بَرْنَامَجٍ بِالْمُعْطِيَّاتِ الْحَقِيقِيَّةِ
Essai d'un programme avec des données réelles
- 2691 — Waste instruction
تَعْلِيْمَةٌ عَدِيْمَةُ الْمُنْعُولِ
Instruction ineffective
- 2692 — Watch dog
جِهَازُ مُرَاقَبَةِ التَّسَلُّلِ
Contrôleur de séquence
- 2693 — Two-way sort
فَرْزٌ عَلَى مَنَوَالَيْنِ
Tri à deux voies
- 2694 — Weighted code
شَفْرَةٌ مُثْقَلَةٌ
Code pondéré
- 2695 — Wire printer
طابِيعَةُ نَقْطِيَّةٍ
Imprimante par points
- 2696 — Wired program
بَرْنَامَجٌ بِالْاَسْلَاكِ الْمَرْبُوطَةِ
Programme câblé
- 2697 — Withdrawal
اِسْتِهْلَاكٌ (اَلذَّخَائِرُ)
Sortie (de stock)
- 2698 — Word
كَلِمَةٌ (بِالْمَعْنَى الْاِعْلَامِيَّ)
Mot machine
مَجْمُوعَةٌ ثَمَانِيَّاتٌ تُتَكَوَّنُ وَحْدَةً مَوْعِيَّةً فِي ذَاكِرَةِ النُّظَامَةِ
- 2699 — Work area
مِنْطَقَةٌ (فِي الذَّاكِرَةِ)
Zone de travail (en mémoire)
- 2700 — Work load
حَجْمُ الْأَعْمَالِ
Volume, charge de travail
- 2701 — Workable
1) رِيَالِيْسَابِلٌ
2) اِسْتِخْدَامِيَّ
(1) قَابِلٌ لِلانْجَازِ
(2) قَابِلٌ لِلانْسِئْمَارِ
- 2702 — Wreck
اَزْدِحَامُ الْبِطَاقَاتِ
Bourrage (de cartes)
- 2703 — Write head
رَأْسُ التَّسْجِيْلِ
Tête d'écriture
- 2704 — Write inhibit ring
بَاغِيَّةٌ مِنْ اِلْحَافِظَةِ الْاِعْتِمَادِ
Bague de protection écriture
حَلْقَةٌ مَنَعُ الْكِتَابَةِ (عَلَى الشَّرِيْطِ الْمَغْنَطِيَّ)

- W -

- 2689 — Waiting line
فَيْلَةُ الْاِنْتِظَارِ
File d'attente
- 2690 — Walk down
الْفَقْدُ الْجَمْعِيَّ
Pertes cumulatives

- X -

- 2705 — X-punch
الثَّقَبُ 11 (فِي الْبِطَاقَةِ)
Perforation 11
- 2706 — X-Y plotter
مَخْطَطُ الْمُنْحَنِيَّاتِ
Traceur de courbes

- Y -

2707 — Y-punch النَّقَبَ 12 (في البِطَّاتَة)
Perforation 12

- Z -

2708 — Zero access storage
ذَاكِرَة ذات نَفَاز آتِي
Mémoire à temps d'attente nul

2709 — Zero address instruction
تَعْلِيمَة بِدُون عُنْوَان
Instruction sans adresse

2710 — Zero fill الحَشْو بِالْأَصْفَار
Remplissage par des zéros

2711 — Zero level address عُنْوَان مُبَاشِر
Adresse immédiate

2712 — Zeroise (to) يُعَادِل بِالصُّفْر
Mettre à zéro

2713 — Zoning التَّقْسِيم إِلَى مَنَاطِق
Découpage en zones

